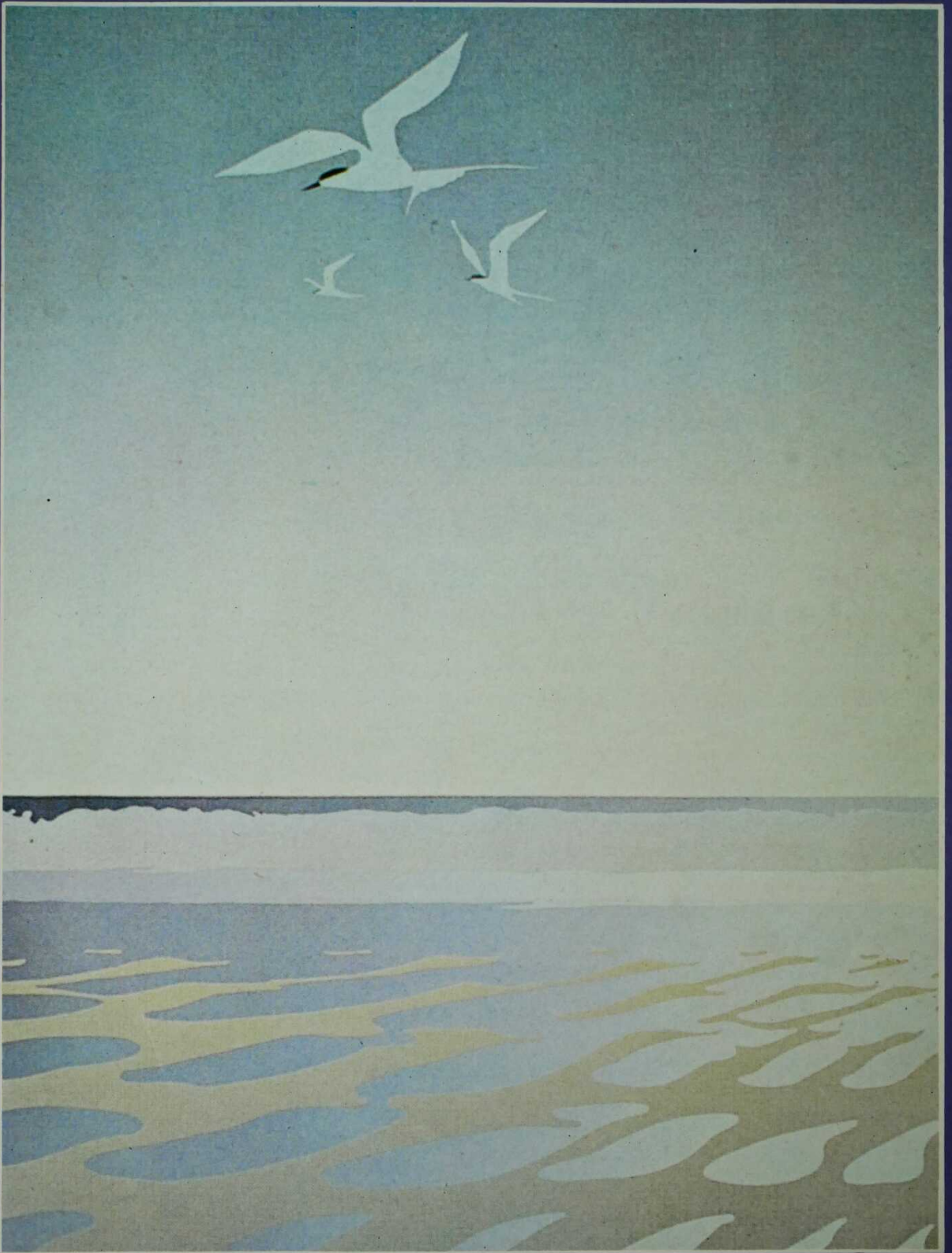






เชลล์ทูลเกล้าฯ ถวายหนังสือ ภาพยนตร์และวีดีโอเทป

การบูรณะหอพระไตรปิฎก

Presentation To HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn

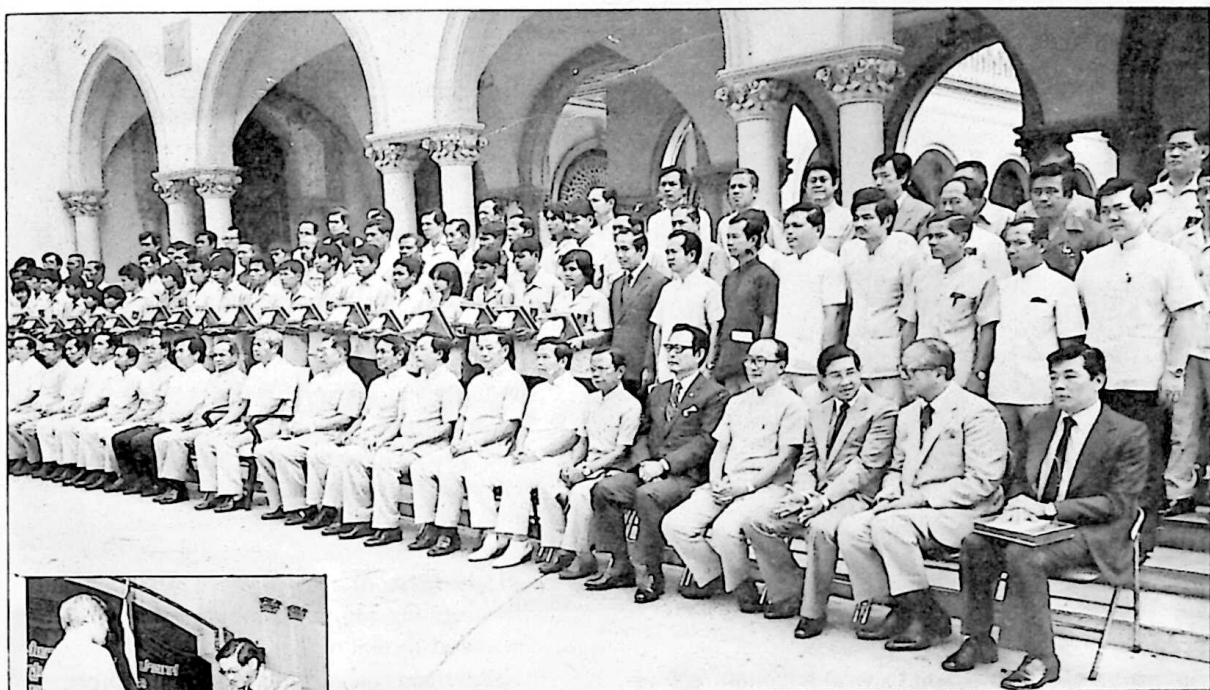
เนื่องในโอกาสที่บริษัทเชลล์ในประเทศไทย ได้โดยเสด็จพระราชกุศล สมทบทุนในการบูรณะและปฏิสังขรณ์หอพระไตรปิฎก วัดระฆังโฆสิตาราม จนแล้วเสร็จทันเฉลิมฉลองกรุงรัตนโกสินทร์ 200 ปี ที่ผ่านมา ในขณะเดียวกัน บริษัทฯ ได้จัดการพิมพ์หนังสือที่ระลึก พร้อมด้วยถ่ายทำภาพยนตร์ ขนาด 16 ม.ม. และวีดีโอเทปเกี่ยวกับการบูรณะปฏิสังขรณ์ ตลอดจนการเสด็จพระราชดำเนิน ฉลองหอพระไตรปิฎกที่ปฏิสังขรณ์แล้วเมื่อวันที่ 14 สิงหาคม 2525

เมื่อวันที่ 17 มิถุนายน ค.ศ.นี้ คณะกรรมการบูรณะปฏิสังขรณ์หอพระไตรปิฎกฯ ได้รับพระมหากรุณาธิคุณโปรดฯ ให้เข้าเฝ้าเพื่อทูลเกล้าฯ ถวายหนังสือ ภาพยนตร์และวีดีโอเทปทั้งภาคภาษาไทยและภาษาอังกฤษแด่สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ณ พระราชวังจิตรลดา โดย มร.บี.เอ.โฆ ประธานกรรมการ บริษัทเชลล์ในประเทศไทย เป็นผู้ทูลเกล้าฯ ถวาย ผู้ได้รับพระมหากรุณาธิคุณโปรดฯ ให้เข้าเฝ้าในโอกาสนี้ มี มร.ว.สฤษดิ์คุณกิตติยากร ผู้อำนวยการจัดการ บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด คุณปรีชา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ ดร.เอกวิทย์ ณ ถลาง อธิบดีกรมสามัญศึกษา ในฐานะกรรมการฯ เป็นอาทิ

The Shell Companies in Thailand contributed Bht. 2,000,000.- for the restoration and renovation of the Traipitaka Library Building at Wat Rakangkositaram as the corporate contribution to The Rattanakosin Bicentennial celebration.

In addition to this project, Shell has also produced documentary materials concerning the restoration work in 16 m.m. film, in video cassette and a book.

Mr. B.A. Coe, Chairman of The Shell Companies in Thailand is seen presenting the documentary materials concerning the restoration of the Traipitaka Library building to HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn on June 17, 1983 at Chitralada Palace. Mr. Coe was accompanied by M.R. Sarisdiguna Kitiyakara, Managing Director of the Shell Co. of Thailand Ltd. (3rd from right), Khun Precha Phonprasert, Shell's Public Affairs Manager (4th from right) and Dr. Ekavidya Na Thalang (far right).



เชลล์รับโล่เกียรติคุณ AN HONOUR FOR A GOOD DEED

ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี พล.อ. เปรม ติณสูลานนท์ มอบโล่เกียรติคุณแก่บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด เพื่อเป็นที่ระลึกในฐานะผู้มีอุปการะคุณ ด้วยการให้ความช่วยเหลือในการประกวดศูนย์เยาวชนตำบล โดย ม.ร.ว. สฤษดิ์ดิคุณ กิตติยากร ผู้อำนวยการจัดการของบริษัท ฯ เป็นผู้รับมอบในพิธีเปิดการประชุมผู้นำศูนย์เยาวชนทั่วประเทศ ครั้งที่ 12 ณ ดิگสันติไมตรี ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่ 21 กรกฎาคม ค.ศ.นี้

โครงการประกวดศูนย์เยาวชนตำบลทั่วประเทศ จัดขึ้นโดยกรมการพัฒนาชุมชน ด้วยความร่วมมือของสำนักปลัดกระทรวง กระทรวงสาธารณสุข, กรมส่งเสริมการเกษตร และ กรมการศึกษานอกโรงเรียน เพื่อส่งเสริมและสนับสนุนศูนย์เยาวชนตำบลให้เข้มแข็งมั่นคงและมีผลงานตลอดจนกิจกรรมเอื้ออำนวยประโยชน์ต่อสมาชิก ครอบครัว และชุมชน และปีนี้เป็นปีที่ 3 ซึ่งในการนี้ บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ได้มอบถังฉีดยาฆ่าแมลง จำนวน 9 ถัง สำหรับเป็นรางวัลแก่ศูนย์เยาวชนที่ชนะเลิศในเขตพัฒนาชุมชนแต่ละเขตทั้ง 9 แห่ง

H.E. Prime Minister Gen. Prem Tinasulanonda awarded a plaque of recognition on the Shell Company of Thailand for the company's assistance on the Sub-district Youth Center Competition Programme.

The award was presented to M. R. Sarisdiguna Kitiyakara, Managing Director of the Shell Company of Thailand Limited on July 21 at the Government House.

The annual competition programme is organized jointly by the Community Development Department, the Ministry of Public Health, Department of Agricultural Extension and the Department of Non - Formal Education.

The programme is aimed to promote rural development and cooperation among the farming community.

The winners of the 1982 competition won nine insecticide sprayers which were contributed by Shell.

Photo shows : M. R. Sarisdiguna receiving the recognition plaque from H. E. Prime Minister Gen. Prem during the presentation ceremony.

OIL TALK



* The latest edition of the Shell Scene video magazine includes an interview with Sir Peter Baxendell on the Royal Dutch/Shell Group's position in 1983.

Interviewer : According to world economic fore-casters, we've got another bad year ahead and 1983 probably won't see world-wide economic recovery to any significant degree. How do you see it ?

Sir Peter : I like to consider myself one of the optimists of this world, but when you look around I admit it's pretty hard to see any really concrete signs that give you a lot of confidence that things are going to improve. If I had to go out on a limb and put a small bet on what I think is going to happen, I'd go along with the last OECD forecasts which were a somewhat anaemic pickup at the back end of this Year, with European recovery being pretty sluggish.

Q. So where does that leave Shell in the next 12 months ?

A. It would be quite fatal in any group of companies like ours to pin everything on what you believe is going to happen. We work through a scenario concept, trying to evaluate a whole variety of economic parameters of things that might happen

and giving them various degrees of likelihood. Then we try and calculate the effects on our business and investments of these various lines. The main point is that we are trying to get an organisation that reacts very quickly to change. I think this really is the key to attempting to keep a company in a sound position through these difficult times.

Q. So what sort of things can you do when you're up against the problem that there's not enough money in the world for people to buy your products in the way you would like?

A. One's dealing with falling demand, there's no doubt about that. Ever since 1979, demand in the world has been dropping at something like 5 per cent per annum. The operating companies have had to be very fast on their feet, with all the complications of excess refinery capacity etc. I think they've done extremely well in keeping us in what is a pretty strong financial position.

Q. Shell has diversified a bit in recent

years, into metals for example. Is there going to be a lot more of that?

A. The Royal Dutch/Shell Group and the other major oil companies are big industrial concerns. And when you're talking about changing the weight of the portfolios of companies like this, you are talking about some tremendous investment and a great change in direction-it isn't just a matter of an acquisition here or an acquisition there. The other point is why do you want to diversify? You want to diversify because you no longer see opportunities in your own line of business. I still see abundant opportunities in the energy world, and I think we have stuck pretty well to our own line of business-I don't regard coal as a diversification.

You can say that the metals business goes away from that concept, but I think that there are great similarities in getting metals and oil out of the earth.

Metals is an extractive industry and we think we understand a lot about that and governments' attitudes to it. Metals are internationally traded and the industry is dependent like the oil industry on international transportation.

Q : Sticking to your traditional line of expertise, what about oil exploration? Has the name of the game changed?

A : In the '60s, the oil industry saw itself as a sort of integrated whole. It had outlets to customers fed from refineries, which were fed in turn from transportation fleets bringing crude oil in. At the upstream end of the line, reserves and production levels matched this total demand.

And your search for oil was really concentrated on looking for major reserves, to feed that integrated whole.

Now that concept has changed dramatically. Today, you look for oil or gas and the quantity isn't of anything like the same importance. You're looking at the economics of individual projects and often you'll find that these relatively small projects - perhaps one-well or two-well fields off Spain or gas in Austria - can be very attractive as economic propositions. They're difficult, they're high technology, but this is really the way the business is moving.

Q : There's a lot of public interest in some of the new areas for exploration, places like offshore the west coast of America and offshore China. Can I ask you what you think about these new areas?

A : We're going very hard in exploration all over the world. If you take our total capital expenditure, which currently runs at over £4 billion a year, something like 55 per cent of that goes on exploration and production. If you count coal and metals into that you've got to add another 10 per cent. Exploration is being carried out in over 40 countries in the world.

If you look at China, I doubt that the Chinese will export a tremendous quantity of oil on to the world system. If the Chinese step forward is successful, and the people modernise very rapidly, then their own transportation requirements for oil are going to increase dramatically, and I think most of the increased production there will be consumed internally.

ถาม ท่านมึความคิเห็นอย่างไรเกี่ยวกับคำทำนายของผู้เชืวชาณูทางเศรษฐกิของโลทที่ว่า ปี 1983 จะเป็ปีทีล้าบากอืกปีหนึ่ง และเศรษฐกิของโลทคงจะไม่ฟื้นตัวขึ้นมามากนัก

ตอบ ก่อนอื่นผมต้องขอบอกเสียก่อนว่า ผมเป็คนมองโลทในแง่ดี แต่เมื่อมองดูสถานการณ์รอบ ๆ ตัวในขณะนี้ ผมก็ยอมรับ ผมแทบไม่มีความมั่นใจเลยว่สิ่งต่าง ๆ จะดีขึ้น แต่ถ้าผมจำเป็ต้องทำการคาดการณ์ล่วงหน้า ผมก็คงจะเห็นด้วยกับคำทำนายครั้งล่าสุดของ องค์การเพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจและพัฒนา ที่ว่าเศรษฐกิจที่ซบเซาจะกระตือรือร้นเล็กน้อยในปลายปีนี้ และการฟื้นตัวทางเศรษฐกิจของประเทศในทวีปยุโรปก็เป็ไปก่อนข้างจะช้ามาก

ถาม ถ้าสถานการณ์เป็อย่างที่ท่านคิแล้ว สถานภาพของกลุ่มเซลล์จะเป็อย่างไรบ้างในระยะ 12 เดือนข้างหน้า

ตอบ มันเป็สิ่งที่ค่อนข้างอันตรายสำหรับกลุ่มบริษัทที่มีลักษณะอย่างเช่นเซลล์ที่จะทำการใด ๆ โดยยึดหลักกับสิ่งที่เราคิดว่าจะเกิดขึ้น กลุ่มเซลล์จะมองภาพในมุมกว้าง โดยการประเมินข้อมูลทางเศรษฐกิจต่าง ๆ ของสิ่งซึ่งอาจเกิดขึ้นได้ และโอกาสที่สิ่งนั้นจะเกิดขึ้น จากนั้นเราจะคำนวณดูว่าจะมีผลกระทบตอธุรกิจการค้าตลอดจนการลงทุนของเราเพียงใด แต่ทั้งนี้และทั้งนั้น สิ่งที่สำคัญที่สุดก็คือ เราพยายามที่จะให้การจัດองค์การของเราสามารถปรับสภาพได้อย่างรวดเร็วทันกับการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ที่เกิดขึ้น ซึ่งผมคิดว่นี่คือกุญแจดอกสำคัญที่จะช่วยรักษาเสถียรภาพของกลุ่มบริษัทให้ผ่านพ้นช่วงเวลาที่ยากล้าบากในขณะนี้ได้

ถาม ท่านจะทำอย่างไรเมื่อท่านพบกับสถานการณ์ที่ว่ผู้ซื้อไม่มีเงินมากพอที่จะซื้อสินค้ของท่านได้ในระดับที่ท่านต้องการ ?

ตอบ เป็ที่ทราบกันดีว่อุปสงค์น้ำมันกำลังลดลง นับตั้งแต่ปี ค.ศ. 1979 เป็ต้นมา อุปสงค์ลดลงประมาณ

ปีละ 5% บริษัทในกลุ่มรอยัลดัทช์/เชลล์ จึงต้องรวดเร็วและทันตอเหตุการณ์ ในการแก้ปัญหาด่าง ๆ รวมทั้งปัญหาที่เกี่ยวของ เช่น กำลังการผลิตน้ำมันที่มีมากเกินไป ความต้องการ เป็ต้น ผมคิดว่บริษัทเหล่านั้ทำได้ทีเดียวในการรักษาฐานะทางการเงินให้อยู่ในสภาพที่ค่อนข้างจะแข็งแกร่งอยู่มากในขณะนี้

ถาม กลุ่มบริษัทเซลล์ฯ ได้เป็เปลี่ยนแปลงกิจการค้ต่าง ๆ ไปเล็กน้อย ในช่วงระยะหลัง ๆ นี้ อย่างเช่น เข้าดำเนินการทางด้านโลหะ เป็ต้น อยากทราบว่จะมีอะไรในลักษณะคล้าย ๆ กันนี้ มากกว่านี้อืกหรือไม่ครับ

ตอบ กลุ่มรอยัลดัทช์/เชลล์และบริษัทน้ำมันรายใหญ่อื่น ๆ เป็บริษัทอุตสาหกรรมที่มีขนาดใหญ่มาก และเมื่อคุณกล่าวเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงทางด้านการลงทุนของบริษัทขนาดนี้ คุณก็กำลังกล่าวถึงการลงทุนขนาดมหึมา และการเปลี่ยนแปลงทิศทางการดำเนินงานของบริษัท มันไม่ใช่เรื่องเพียงแต่ว่าการเข้าถือสิทธิในกิจการต่าง ๆ ที่เนื่บ้าง ที่โน่นบ้าง จุดสำคัญก็คือว่า ทำไมคุณถึงต้องการเปลี่ยนแปลง คุณต้องการเปลี่ยนแปลงตอเมื่อคุณมองไม่เห็นช่องทางหรือโอกาสในธุรกิจที่ค้กำลังทำอยู่ตอไปอืกแล้ว ผมยังคงเห็นช่องทางต่าง ๆ อืกมากมายในด้านพลังงานของโลก และผมก็คิดว่เราได้ดำเนินการกิจการอย่างดีแล้วในเรื่องธุรกิจเหล่านั้ นอกจากนั้น ผมก็ไม่ถือว่การดำเนินธุรกิจด้านหินเป็การเปลี่ยนแปลงทิศทางการดำเนินธุรกิจของเรา

คุณอาจพูดว่ ธุรกิจด้านโลหะต่างออกไปจากสิ่งที่เราทำอยู่ก็ได้ แต่ผมคิดว่มันมีข้อที่คล้ายคลึงกันมากที่เดียวในการนำโลหะและน้ำมันขึ้นมาสู่พื้นโลก

โลหะเป็อุตสาหกรรมที่เกี่ยวกับการขุดเจาะ และเราก็คิดว่าเรามีความเข้าใจเกี่ยวกับเรื่องนี้อย่างมาก และเข้าใจถึงแนวความคิดของรัฐบาลเกี่ยวกับเรื่องนี้ด้วย อุตสาหกรรมด้านโลหะเป็อุตสาหกรรมที่เป็การค้าสากล ทั้งยังเป็นอุตสาหกรรมที่อาศัยการขนส่งในระดับนานาชาติ เช่นเดียวกับการขนส่งน้ำมัน

สัมภาษณ์ลงวิดีโอ โดยเจมส์ลอง

เซอร์ปีเตอร์ แบ็กเซนเดลล์ ประธานคณะ
อำนวยการจัดการของกลุ่ม รอยัลดัทช์/เชลล์



ถาม เมื่อพูดถึงความชำนาญทางธุรกิจน้ำมันของเชลล์แล้ว ผมอยากจะทราบเกี่ยวกับการขุดเจาะสำรวจน้ำมันว่า มีอะไรเปลี่ยนแปลงไปบ้าง

ตอบ ในช่วงทศวรรษ 1960-9 อุตสาหกรรมน้ำมันมองตัวเองว่าเป็นส่วนเดียวของส่วนรวม ซึ่งประกอบด้วยส่วนเล็ก ๆ มากมายหลายส่วน เพราะอุตสาหกรรมนี้มีตั้งแต่ทางระบายสินค้าให้แก่ลูกค้า โดยรับผิดชอบหาน้ำมันจากโรงกลั่นน้ำมัน ซึ่งก็ได้รับการป้อนน้ำมันดิบจากเรือบรรทุกน้ำมันอีกต่อหนึ่ง ดังนั้นการขุดเจาะสำรวจน้ำมัน ก็เพื่อหาน้ำมันให้เพียงพอ

กับความต้องการของระบบ ขณะนี้ความคิดในการสำรวจหาแหล่งน้ำมันและก๊าซได้เปลี่ยนแปลงไปอย่างมากในปัจจุบัน ปริมาณสำรองขนาดใหญ่ไม่ใช่สิ่งสำคัญในการกำหนดว่าจะทำการพัฒนาแหล่งน้ำมันหรือก๊าซนั้นหรือไม่อีกต่อไป เพราะในขณะนี้เราพิจารณาสถานะทางเศรษฐกิจของแต่ละโครงการ และมีบ่อยครั้งที่พบว่าโครงการขนาดเล็กนั้นดูจะน่าสนใจมากกว่าในแง่สภาพทางเศรษฐกิจหรือการเงิน อาทิเช่น แหล่งน้ำมันนอกฝั่งที่สเปน ซึ่งมีหลุมผลิตเพียง 1 หลุมหรือ 2 หลุม หรือแหล่งก๊าซในออสเตเรีย โครงการเหล่านี้ถึงแม้ว่าจะเป็นโครงการที่จะมีอุปสรรคมากในการพัฒนา และต้องใช้เทคโนโลยีสูงในการพัฒนาก็ตาม แต่ก็เป็นวิธีทางการดำเนินธุรกิจในปัจจุบัน

ถาม ในขณะนี้ได้เกิดมีความสนใจอย่างมากเกี่ยวกับการสำรวจในพื้นที่ใหม่ เช่น นอกชายฝั่งทะเลตะวันตกของอเมริกา และนอกฝั่งของจีน อยากทราบว่าท่านมีความคิดเห็นอย่างไรเกี่ยวกับพื้นที่ใหม่เหล่านี้

ตอบ ขณะนี้เรากำลังทำการสำรวจกันอย่างหนักทั่วโลก ถ้าคุณเป็นผู้พิจารณาค่าใช้จ่ายที่ใช้ในการลงทุนทั้งหมดของเราที่มียอดเงินลงทุนของกลุ่มบริษัท ๖ คิดแล้วประมาณ 4 พันล้านปอนด์ต่อปี คุณจะเห็นว่าเราลงทุนทางด้านการขุดเจาะสำรวจ คิดเป็น 55% ของเงินลงทุนทั้งหมด ของกลุ่มบริษัท ๖ แต่ถ้าคุณนับถ่านหินและโลหะเข้าไปด้วย คุณต้องเพิ่มรายจ่ายขึ้นอีก 10% ขณะนี้เรากำลังดำเนินการสำรวจอยู่ในประเทศต่าง ๆ มากกว่า 40 ประเทศในโลก ถ้าคุณหันมามองดูประเทศจีน ผมคิดว่าคนจีนจะไม่ส่งปริมาณน้ำมันจำนวนมากเป็นสินค้าออกสู่ตลาดโลก ถ้าคนจีนดำเนินการพัฒนาประเทศได้สำเร็จ และประชาชนก็รับความทันสมัยอย่างรวดเร็วแล้ว ความเจริญทางด้านเทคโนโลยีก็จะทำให้ความต้องการน้ำมันเพิ่มขึ้นอย่างมาก และผมคิดว่า ผลผลิตส่วนใหญ่ที่เพิ่มขึ้นจากประเทศนี้ก็จะถูกบริโภคภายในประเทศนั่นเอง

เจมส์ลอง สัมภาษณ์ เซอร์ ปีเตอร์ แบ็กเซนเดลล์ ประธานคณะผู้ำนวยการจัดการลงไว้ในวิดีโอเทป นี้เป็นข้อความสัมภาษณ์ที่ลงตีพิมพ์ใน "เชลล์ ชัน" ซึ่งเป็นนิตยสารเกี่ยวกับวีดีโอของเชลล์



เชลล์มอบวีดีโอให้มูลนิธิช่วยคนปัญญาอ่อน

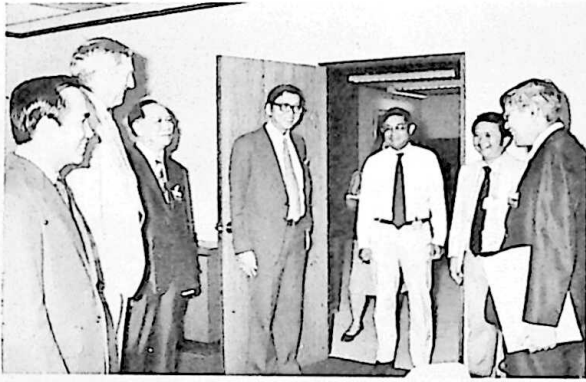
Lighthouse Project Receives Shell's Aid

เมื่อเวลา 10.00 น. วันที่ 11 พฤษภาคม 2526 ณ ห้องประชุมกรรมการบริษัทเชลล์ในประเทศไทย คุณหญิงเฟื่องชลิตอาภรณ์ ประธานกรรมการมูลนิธิช่วยคนปัญญาอ่อน ในพระบรมราชินูปถัมภ์ พร้อมด้วยคณะกรรมการของมูลนิธิอันมี คุณบุญมา วงศ์สวรรค์, คุณหญิงพูนทรัพย์ นพวงศ์ ที่ปรึกษามูลนิธิ ฯ, คุณหญิงโสภร วงศ์สวรรค์ ประธานกรรมการบริหารโครงการประภาคาร ของมูลนิธิ ฯ, อาจารย์ลัดดา บุนนาค ผู้อำนวยการโครงการ ฯ, และคุณประสิทธิ์ ต่อประดิษฐ์ กรรมการโครงการ ฯ ได้เข้าพบ มร.บี.เอ.โฆ ประธานกรรมการ บริษัทเชลล์ในประเทศไทย เพื่อรับมอบเครื่องบันทึกภาพและเครื่องฉายวีดีโอ พร้อมอุปกรณ์ 1 ชุด มูลค่า 66,250.- บาท (หกหมื่นหกพันสองร้อยบาทถ้วน) ที่บริษัท ฯ บริจาคให้เป็นสมบัติของโครงการประภาคารมูลนิธิช่วยคนปัญญาอ่อน ฯ ไว้ใช้สำหรับโครงการฝึกและพัฒนาเด็กปัญญาอ่อนก่อนวัยเรียน เพื่อฝึกทักษะที่ถูกต้องตามหลักวิชาและมีระบบต่อเนื่องในการเรียนรู้ ให้เด็กที่ไม่มีโอกาสเรียนด้วยการรักษาพยาบาล อาจพัฒนาได้ด้วยการฝึกอบรมที่ถูกต้อง ในวันนี้ คุณปรีดี สิงห์โกวินท์ ผู้จัดการฝ่ายบริษัทในเครือ คุณปรีชา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ และคุณทัตพงศ์ สุนทรพิพิธ ผู้ประสานงานราชการ ฝ่ายประชาสัมพันธ์ ร่วมเป็นสักขีพยานด้วย

The Shell Companies in Thailand donated a video set and accessories worth Bht. 66,250.- to the Foundation for the Welfare of the Mentally Retarded for use in the Lighthouse Project.

This project aims at training and developing scientifically and systematically the capabilities of the mentally handicapped children of pre-school age, hoping that they can eventually become an integral part of the society.

Khunying Fuang Chalitaporn, Chairman of the Foundation for the Welfare of the Mentally Retarded received the donation from Mr. B.A. Coe, Chairman of Shell Companies in Thailand at Shell House on 12th May, 1983 at 10.00 a.m. Also present at the presentation session were Khunying Poonsapya Navawong, Khunying Sobhorn Wongsawan, Mrs. Lakana Bunnag, Khun Prasit Topadit, Khun Boonma Wongsawan from The Foundation, Khun Pridi Singhakowinta, Khun Precha Phonprasert and Khun Thadpong Sundarapipith.



เชลล์สนับสนุนงานวิทยาศาสตร์แห่งชาติ Shell's Support For The Science Society of Thailand

ในระหว่างวันที่ 15 - 21 สิงหาคม ค.ศ.นี้ สมาคมวิทยาศาสตร์แห่งประเทศไทยในพระบรมราชูปถัมภ์ จะจัดให้มีการวิทยาศาสตร์แห่งชาติเพื่อเป็นการเผยแพร่ความรู้ทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ให้เป็นที่สนใจและเพิ่มความเข้าใจแก่ประชากรทุกระดับ ณ บริเวณคณะวิทยาศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และในปีนี้ กิจกรรมต่าง ๆ ที่จะจัดในงานวิทยาศาสตร์ มีอาทิ การประกวดโครงการวิทยาศาสตร์ของนักเรียนทั่วประเทศ การให้รางวัลนักวิทยาศาสตร์ดีเด่นประจำปี ตลอดจนการจัดการประชุมระดับภูมิภาคเอเชียอาคเนย์ ในหัวข้อ "The Popularization of Science and Technology in South - East Asia".

บริษัทเชลล์ในประเทศไทย ตระหนักถึงความสำคัญยิ่งของวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ซึ่งมีต่อการพัฒนาประเทศ จึงได้มอบเงินให้แก่ทางสมาคมวิทยาศาสตร์แห่งประเทศไทย จำนวน 150,000.- บาท (หนึ่งแสนห้าหมื่นบาทถ้วน) เพื่อสนับสนุนงานดังกล่าว โดยมี รองศาสตราจารย์ ดร. กำจัด มงคลกุล นายกสมาคมวิทยาศาสตร์แห่งประเทศไทย เป็นผู้รับมอบเงินจำนวนดังกล่าว จาก มร. บี.เอ.โฆ ประธานกรรมการของบริษัทเชลล์ในประเทศไทย เมื่อวันที่ 1 กรกฎาคม ค.ศ.นี้ ณ สำนักงานใหญ่ บริษัทเชลล์ในประเทศไทย

ในภาพซ้าย, จากซ้าย : คุณปริชา ผลประเสริฐ, มร. บี.เอ.โฆ, คุณปริชา อมตยกุล, ศ.ดร.วิรุฬห์ สายคณิน, ม.ร.ว.สฤษดิ์ดิคุณกิตติยากร, รศ.ดร. สิริวัฒน์ วงษ์ศิริ และ รศ.ดร. กำจัด มงคลกุล

The Shell Companies in Thailand made a financial contribution of 150,000.- baht to support the National Science Week to be organized by the Science Society of Thailand Under The Patronage of His Majesty the King next month.

The contribution was presented by Mr. B.A. Coe, Chairman of The Shell Companies in Thailand to Dr. Kamchad Mongkolkul, President of the Science Society of Thailand at Shell House on July 1.

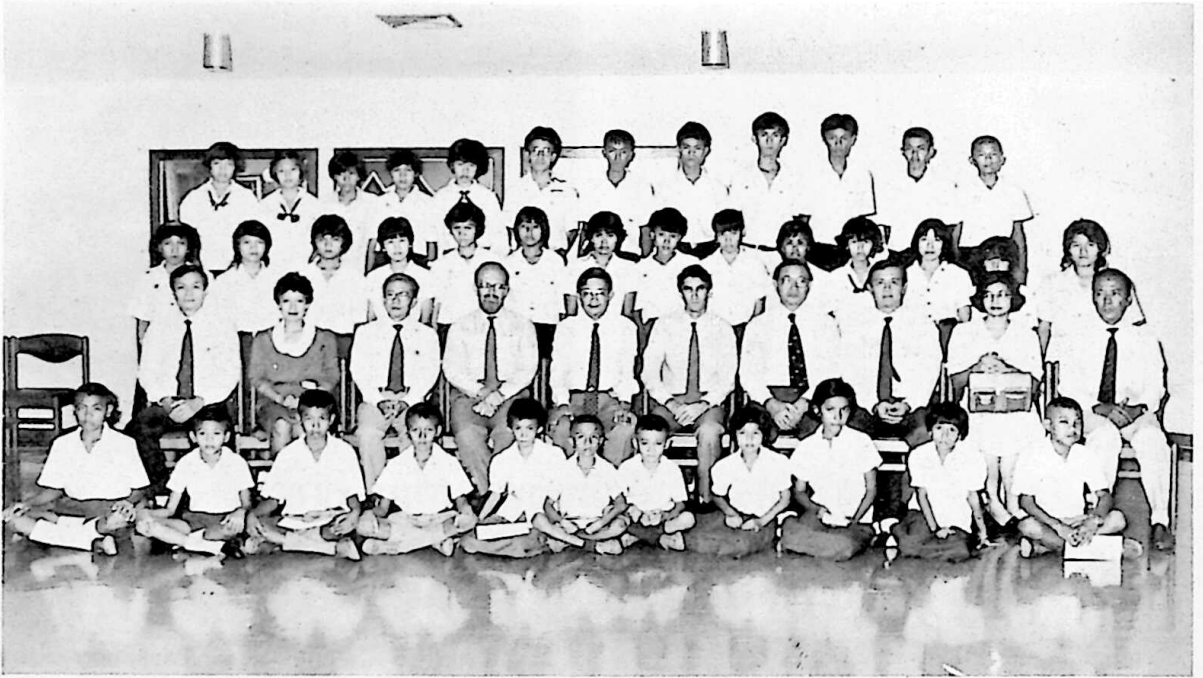
The presentation session was also participated by M.R. Sarisdiguna Kitiyakara, Managing Director of The Shell Co., of Thailand Ltd., Mr. Precha Phonprasert, Shell's Public Affairs Manager and committee members of the Science Society of Thailand.

The contribution will be used to support activities which will be organized during August 15 and 21 to encourage the development of science and technologies in the country.

The activities include a Science Fair during August 15 and 21 and a regional meeting on "The Popularization of Science and Technology in South - East Asia", during August 15 and 18

Photo shows : (from left) Mr. Precha Phonprasert, Mr. B.A. Coe, Mr. Preecha Amartkul, Prof. Virulh Sa-yakanit, M.R. Sarisdiguna Kitiyakara, Asso. Prof. Siriwat Wangsiri and Dr. Kamchad Mongkolkul.

Left picture



การมอบเงินทุนการศึกษาบุตรเชลล์ ปี 2526

Shell's Education Fund For 1983

เมื่อเวลา 16.30 น. วันที่ 30 มิถุนายน ศกนี้ ณ สโมสร กีฬาเชลล์ ม.ร.ว.สฤษดิคุณ กิติยากร ผู้อำนวยการจัดการ บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ได้เป็นประธานในการ มอบเงินทุนการศึกษาบุตรเชลล์ ปีการศึกษา 2526 ซึ่งในปีนี้มีผู้ยื่นขอรับทุน 98 ราย สำหรับบุตร 265 คน ซึ่งคณะกรรมการพิจารณาทุน ประกอบด้วย คุณสุณี เพ็ญภาคกุล ประธาน กลุ่มกิจกรรมสตรี, คุณวรินทร์า เกษสม ผู้แทนฝ่ายประชาสัมพันธ์ คุณหัตตพงศ์ สุนทรพิพิธ - ก.ป.ร., คุณสนั่น ดิลก-วรารักษ์ - ก.ป.ร., คุณทอง เกตุแก้ว - ก.ป.ร., คุณกานดา ลีวเฉลิมวงศ์ ผู้แทนฝ่ายบุคคล, คุณทัศนียา ปทุมพันธ์ ผู้แทนฝ่ายบุคคลและ คุณกัชร สายแสงจันทร์ - ผู้จัดการสวัสดิการ และผลประโยชน์ (แทนผู้จัดการแรงงานสัมพันธ์) ได้ร่วมประชุมพิจารณาให้ทุนตามหลักเกณฑ์ที่สมควรได้รับ 95 ราย คือ ประถม 1 - 6 รวม 22 ราย ทุนละ 1,000.- บาท ม. 1 - 4 มี 38 ราย ทุนละ 1,200 บาท ม. 5 และอื่น ๆ 35 ราย ทุนละ 1,500.- บาท รวมเป็นเงินทั้งสิ้น 120,100.- บาท (หนึ่งแสนสองหมื่นหนึ่งร้อยบาทถ้วน) ในการนี้ได้มีคณะกรรมการฝ่ายจัดการ พนักงานที่เกี่ยวข้อง ผู้แทน ก.ป.ร. และผู้ปกครองมาร่วมเป็นเกียรติในงานด้วย

The Shell Company of Thailand Limited has presented 120,100.- baht in education fund to 95 students who are children of Shell employees to support their education in the current school year.

The presentation ceremony was presided by M.R. Sarisdiguna Kitiyakara, Managing Director of Shell Company of Thailand Limited on June 30 at the Recreation Room.

The education fund programme has been organized annually by the Ladies Sub-Committee of the Shell Staff Sports Club. The fund raising fair, which was held last year, collected a total of 60,050.- baht for the education fund and Shell provided an equal amount to make the total budget available at 120,100 baht.

Photo shows : M.R. Sarisdiguna Kitiyakara (seated 5th from left, second row) with the students and guests.



พิธีมอบทุนบุตรเชลล์ 2526 ณ คลังน้ำมันต่างจังหวัด

ขอนแก่น โดยคุณเกรียงเกียรติ ชูชาลิต (คนที่ 2 จากขวา) หัวหน้าคลังเป็นผู้มอบ

ผู้ได้รับทุน : ด.ญ.สุวรรณา ปุชีน, ด.ญ.กรรณิกา ปุชีน, ด.ญ.นิภาพร ศรีทอง, ด.ญ.พลัปลี สุ่ม, น.ส.สิราพร อมรชร

พิษณุโลก โดยคุณวีระ ชินกนกรัตน์ (นั่งขวาสุด) หัวหน้าคลังเป็นผู้มอบ

ผู้ได้รับทุน (คุณโสด กลิ่นบุหงัน รับแทนบุตรคือ นายสมนึก กลิ่นบุหงัน) นายจำเริญ จิตวิธิ, นายบุญเลิศ จิตวิธิ, ด.ช.สมศักดิ์ จันทร์พรว, ด.ญ.เสาวนีย์ ชำนาค โดยมีผู้ปกครอง คุณรวิวรรณ สารทศรี ผช.หน.คลัง (ยืนซ้ายสุด) และ คุณชูชัย เอี่ยมรุ่งโรจน์ ผู้แทนฝ่ายขายอุตสาหกรรม (ยืนขวาสุด) ร่วมเป็นสักขีพยาน

อุดรธานี โดยคุณสุรพล รัตนโกเศศ (ซ้ายสุด) หน.คลังเป็นผู้มอบ

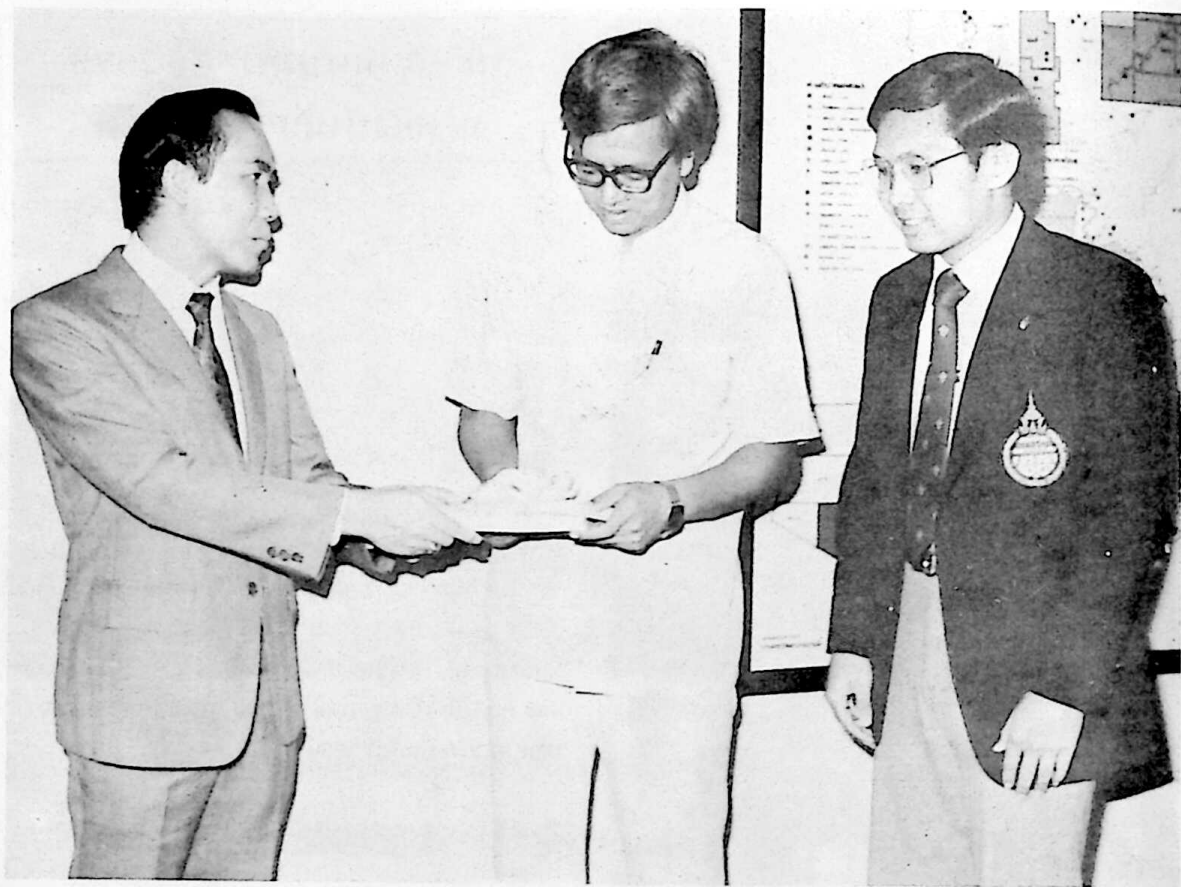
ผู้ได้รับทุน น.ส.จารวรรณ วีรวัฒนา, ด.ช.โกวิท ชมภูพาน, ด.ญ.เดือนฉาย เสนพันธ์ โดยผู้ปกครอง และคุณอรณพ จิตรพันธ์ (ขวาสุด) ผช.หน.คลังร่วมเป็นสักขีพยาน

อุบลราชธานี โดยคุณประดิษฐ์ วัฒนายุทธ (ยืนกลางแถวหลัง) หน.คลังเป็นผู้มอบ และคุณรวิวรรณ สารทศรี (ที่ 3 จากขวา) ร่วมเป็นสักขีพยานด้วย

ผู้ได้รับทุน นายสุทิศ กระกร่ำ, น.ส.บุญโฮม อุ่นซิ้ม, นายอดุลย์ สร้อย

ปากพนัง โดยคุณอรณพ สุริยะโชติ หน.คลัง (คนที่ 6 แถวหลัง) เป็นผู้มอบ และคุณปรกณ กิจมโนมัย (คนที่ 7 แถวหลัง) และผู้ปกครองร่วมเป็นสักขีพยาน

ผู้รับทุน แถวหน้าจากซ้าย นายสง่า จันทรเกิด, นายชัยฤทธิ์ เป้าทอง, ด.ญ.ดวงเดือน จันทรเกิด, น.ส.สุพิศ เรืองรัตน์, น.ส.จินตนา คงชน, ด.ช.สมพร มีแยม



เชลล์มอบกติกาสควอช

Shell For Squash

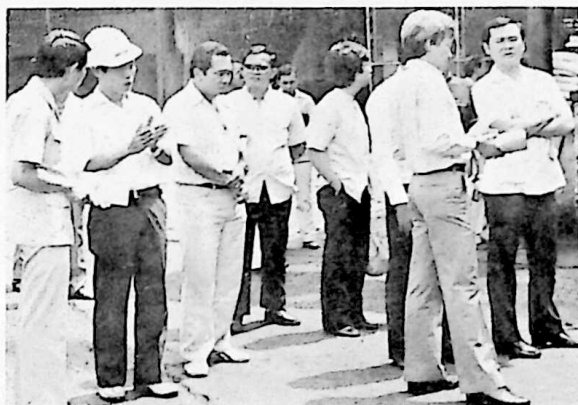
เมื่อวันที่ 18 กรกฎาคมนี้ ณ กระทรวงอุตสาหกรรม พลเอก ดร. จิรายุ อิศรางกูร ณ อยุธยา รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม (กลาง) ในฐานะนายกสมาคมสควอชแห่งประเทศไทย รับมอบหนังสือกติกาสควอช จำนวน 1,000 เล่ม จาก คุณประิชา ผลประเสริฐ (ซ้าย) ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ ของบริษัทเชลล์ในประเทศไทย โดยมี คุณสำคัญ ศังขวณิช กรรมการสมาคมฯ ร่วมเป็นสักขีพยานด้วย หนังสือดังกล่าว บริษัทเชลล์ฯ จัดพิมพ์ขึ้นเพื่อมอบให้สมาคมฯ แจกจ่ายให้แก่สมาชิกและผู้สนใจกีฬาที่ได้ใช้ศึกษา เพื่อส่งเสริมกีฬาสควอชให้แพร่หลายในประเทศไทยต่อไป

The Squash Association of Thailand recently received 1,000 copies of "Squash Regulations" handbook from the Shell Companies in

Thailand as part of the company's contribution to the promotion of sports. The handbook will be distributed to all squash members of the association and to those who are interested in playing squash.

The handbooks were submitted to President of the Squash Association of Thailand, Dr. Chirayu Israngkun Na Ayuthaya at the Ministry of Industry on July 18, 1983. Representing the Shell Companies in Thailand in handing over the handbooks to Dr. Chirayu was Khun Precha Phonprasert, Public Affairs Manager of Shell

Photo shows : Dr. Chirayu receiving the handbooks from Khun Precha, while Khun Samkan Sangkhavanija, a member of the Association looks on



ฯพณฯ รมช. อุตสาหกรรมเยี่ยมชมกิจการไทยซาร์โก Deputy Industry Minister Visited Thaisarco Plant

เมื่อเร็ว ๆ นี้ ฯพณฯ วงศ์ พลนิกร รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม ดร.สมภพ โหตระกิตย์ ประธานคณะกรรมการองค์การเหมืองแร่ในทะเล และ คุณมานิต วลัยเพชร ผู้ว่าราชการจังหวัดภูเก็ต พร้อมกับคณะผู้ติดตามได้เดินทางเข้าเยี่ยมชมกิจการของบริษัทไทยแลนด์สเมลติง แอนด์รีไฟนิง จำกัด โดยมี คุณประเสริฐ กุลวานิช ผู้จัดการใหญ่ของบริษัท ฯ และคุณปริษา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ของ บริษัทเซลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ให้การต้อนรับ

ในระหว่างการเข้าเยี่ยมชมกิจการของบริษัท ฯ ฯพณฯ รัฐมนตรีช่วยว่าการ ฯ ก็ได้ปรึกษาหารือเกี่ยวกับโควตาตีบูกของประเทศ ปริมาณการผลิตตีบูก ตลอดจนความสัมพันธ์ของ อมท. และ บริษัทบิลิตันไทยแลนด์ จำกัด

H.E. Mr. Wong Polnikorn, Deputy Industry Minister accompanied by Dr. Somphob Hotrakit, Chairman of the Offshore Mining Organisation's board of directors and Mr. Manit Vallayapetch, Phuket Governor visited Thailand Smelting and Refining Co., Ltd.'s plant in Phuket recently.

During their visit, they held discussion with Khun Prasert Kulvanit, General Manager of TSR, and Khun Precha Phonprasert Shell's Public Affairs Manager on various topics including Thailand's tin production, tin quota and the relationship of OMO and Billiton Thailand Ltd.



เชลล์จัดแข่งขันตอบปัญหาภาษาอังกฤษปีที่ 18

The Shell T.V. Quiz Programme



The Shell Companies in Thailand have once again organized the T.V. Quiz for higher secondary schools in order to promote the study of English as well as to provide both Thai students and the public the opportunity to gain a better knowledge of English language.

Shell has successfully organized the T.V. Quiz programme for the past eighteen consecutive years.

This year's programme will be participated by students from 32 schools. The programme will be held every Tuesday commencing 21st June, 1983 from 4.55 p.m. to 5.25 p.m. on Thai Television Channel 9 running for 16 consecutive weeks.

บริษัทเชลล์ในประเทศไทย และสถานีไทย ที.วี. ช่อง 9 อสมท. ได้ตกลงร่วมกันจัดรายการแข่งขันตอบปัญหาภาษาอังกฤษทางโทรทัศน์อีกครั้งหนึ่งในปีนี้ เป็นปีที่ 18 หลังจากได้รับความสำเร็จเป็นอย่างดีมาแล้วเป็นเวลา 17 ปี

รายการนี้จัดขึ้นเพื่อส่งเสริมการศึกษาภาษาอังกฤษ โดยเฉพาะสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย แม้ผู้ชมรายการทั่วไปก็มีโอกาสเพิ่มพูนความรู้ภาษาอังกฤษและความรู้ทั่วไปในด้านต่าง ๆ ได้ เพราะคำถามจะครอบคลุมเนื้อหาวิชาต่าง ๆ ตลอดจนความรู้รอบตัว

สำหรับปีนี้ รายการแข่งขันจะเริ่มทางสถานีไทย ที.วี. ช่อง 9 อสมท. ตั้งแต่วันอังคารที่ 21 มิถุนายน ศกนี้ เป็นต้นไป ในเวลา 16.55 - 17.25 น. ทุกวันอังคาร รวม 16 ครั้ง จนกระทั่งถึงวันชิงชนะเลิศในรอบสุดท้าย ในวันอังคารที่ 4 ตุลาคม 2526 โดยมีโรงเรียนเข้าร่วมแข่งขันทั้งสิ้น 32 โรงเรียน คือ สตรีวิทยา, กรุงเทพคริสเตียน, ตรีวิทย์, อำนวยศิลป์, เทพศิรินทร์, ไตรมิตร ฯ, ราชินี, สตรีวัดระฆัง, สาธิต มศว. ปทุมวัน, สามเสน ฯ, สาธิต มศว. ประสานมิตร, ปทุมคงคา, สาธิตจุฬา, สายน้ำผึ้ง, วัดราชบพิธ, ศักยานารี, เซนต์คาเบรียล, วัดมกุฏกษัตริย์, เซนต์ฟรัง ฯ, เบญจมราชาลัย, เตรียมอุดม ฯ, วัดนวลนรดิศ, เซนต์จอห์น, ชีโนรส ฯ, อัสสัมชัญ, วิชาวุธ, สาธิตรามคำแหง, วัดสุทธวราราม, สวนกุหลาบ, วัฒนาวิทยาลัย, สตรีมหาพฤฒาราม และมัธยมคันพิทยา



ประธานบริษัทเชลล์ฯ มอบรางวัลสำหรับผู้ใส่เข็มขัดนิรภัย **Lucky Winners For Safety Belt Users**

มร. บี. เอ. โคม ประธานกรรมการของบริษัทเชลล์ในประเทศไทย เป็นประธานในการมอบรางวัลผู้ชนะเลิศและรองชนะเลิศ ในการรณรงค์การใช้เข็มขัดนิรภัย ซึ่งจัดขึ้นโดยคณะกรรมการความปลอดภัยบนท้องถนน เมื่อ 2 เดือนที่ผ่านมา ณ ห้องทำงานของประธานกรรมการ เมื่อวันพฤหัสบดีที่ 30 มิถุนายน ค.ศ.นี้

จากจำนวนคูโปงที่ได้รับคืนมาทั้งหมด 251 ใบนั้น ผู้ส่งมาสูงสุดคนละ 24 ใบ มีจำนวน 5 คน ดังนั้น จึงจำเป็นต้องมีการจับสลากเพื่อให้ได้ผู้ชนะเลิศเพียงคนเดียว ผลปรากฏว่า ผู้ที่โชคดีนั้นคือ คุณวิโรจน์ จริยากุล ซึ่งจะได้รับรางวัลเป็นเช็คของขวัญราคา 5,000.- บาท และเสื้อแจ็คเก็ต จำนวน 1 ตัว ส่วนรางวัลที่ 2 นั้น มีทั้งสิ้น 3 คน คือ คุณสมศักดิ์ วงศ์ชนะภัย, คุณสมศรี พิชากร และคุณวิชัย ช่างม่าน จะได้รับเช็ครางวัลคนละ 2,000.- บาท ส่วนรางวัลที่สาม ได้รับเช็ครางวัลคนละ 1,000.- บาท ทั้งสิ้น 5 คน คือ คุณขจาย ทองสมบัติ, คุณชวน ปรียานิช, คุณสมศักดิ์ เล็กประเสริฐสุข, คุณอุดม สีแก้วสด และคุณสุวิทย์ ดันติมังกร

คณะกรรมการความปลอดภัยบนท้องถนนพอใจมากกับผลสำเร็จในครั้งนี้ เพราะสามารถชักจูงให้ชาวเชลล์ส่วนใหญ่เข้าร่วมในการรณรงค์นี้ได้

The winners of the "Use of Safety Belt Campaign" which was held in May received their prizes from Shell's Chairman, Mr. B.A. Coe at the Chairman's office on Thursday, June 30 1983.

Among the 251 coupon submitted, the highest returned coupons were 24 pieces from 5 persons. Khun Viroj Jariyakul was the luckiest among the five to receive a cash price of Bht. 5,000 and a Safe Driving Jacket from the draw. The second and third price were Bht. 2,000 each and Bht. 1,000 each respectively.

The Road Safety sub-committee is very satisfied with the number of participants in the Campaign. Considering that 259 cars were installed with safety belts out of total 420 cars of Shell staff members (H.O. and CNS)

ถ้าพิจารณาจากยอดรถยนต์ในบริษัท ฯ ทั้งสำนักงานใหญ่ และคลังซ่อมเนทรี ทั้งสิ้น 420 คันนั้น รถยนต์ที่มีเข็มขัดนิรภัยติดตั้งอยู่มี 259 คัน



กรรมการบริหารพบพนักงานใหม่ Welcome New Comers

เมื่อเวลา 16.45 น. วันที่ 17 พฤษภาคม ศกนี้ ณ สโมสร การกีฬาแห่งประเทศไทย บริษัท ฯ ได้จัดให้มีการพบปะสังสรรค์ ระหว่างคณะกรรมการบริหารกับพนักงานที่เข้าเซลล์ ในช่วง ปลายปี 2522 และตลอดปี 2523 ประมาณ 40 คน ทั้งนี้เพื่อให้พนักงานใหม่ได้มีโอกาสรู้จักและแลกเปลี่ยนความคิดเห็น กับคณะกรรมการบริหาร ซึ่งในการนี้ มร. บี.เอ. โฆ ประธาน กรรมการบริษัทเซลล์ในประเทศไทย, ม.ร.ว. สฤษดิ์คุณ กิตติยากร - ผู้อำนวยการจัดการ ของบริษัทเซลล์แห่งประเทศไทย จำกัด พร้อมด้วยคณะกรรมการฝ่ายจัดการ ต่างก็มาร่วมงาน โดยพร้อมเพรียงกัน

The Personnel Department organized a get-together reception for all 1979 and 1980 recruits to meet members of the management team. The function was held at the Recreation Room on the Ground Floor on Tuesday, 17th May 1983 at 16.45 hrs.

Seen during the Party were some of the 1979 and 1980 recruits exchanging views with the members of management team.



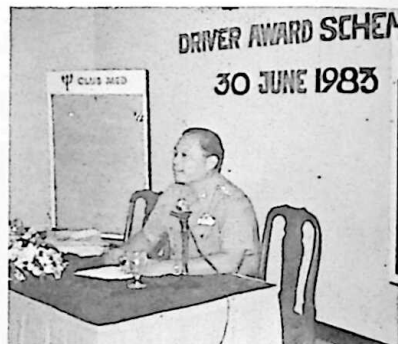
เยี่ยมชมโรงงานเคมีเชลล์

Tour of Shell's Chemical Plants

เมื่อวันที่ 14 กรกฎาคม ศกนี้ คุณทอง พงษ์พานิช ผู้จัดการเคมีภัณฑ์เกษตรของเชลล์ (แถวหลังคนที่ 12 จากซ้าย) นำเจ้าหน้าที่วิศวกรเกษตร จำนวน 37 คน จากธนาคารเพื่อการเกษตรและสหกรณ์ จาก 35 สาขา ที่เข้าฟังคำบรรยายและเยี่ยมชมโรงงานผลิตเคมีภัณฑ์เกษตร ของเชลล์ ที่ชองนนทรี ตามหลักสูตรฝึกอบรมเจ้าหน้าที่วิศวกรเกษตร ก่อนออกให้คำแนะนำแก่เกษตรกร ในการใช้สินค้าการเกษตรตามโครงการใหม่ ในการนี้คุณสมเดช เลขะกุล คุณเขาวลิต มหาทุมรัตน์ คุณอัมพร เบญจพงค์ คุณสุชาติ ไททอง ร่วมให้การต้อนรับด้วย

Thirty - seven loan officers from 35 branches of the Bank for Agriculture and Agricultural Co-operatives visited Shell's Agrochemicals Plant in Chongnonsri on July 14th, 1983. Khun Tanong Pongpanich, Shell's Agrochemicals Manager, gave them a briefing on the details of the types and end-users of all Shell agrochemicals products. The purpose of the visit is to provide these loan officers with thorough knowledge of the products, so that they will properly advise farmers on the correct use of chemical products.

Photo shows : Khun Tanong Pongpanich (12th from left, last row) with the visitors.



โครงการรางวัลขับรถโดยปลอดภัย Safe Driver Award Scheme

เพื่อให้การขนส่งน้ำมันจากแหล่งน้ำมันสิริกิติ์มายังสถานีขนถ่ายน้ำมันบึงพระเป็นไปด้วยความเรียบร้อยปลอดภัย ปราศจากอุบัติเหตุอันจะนำมาซึ่งการสูญเสียซึ่งชีวิตและทรัพย์สิน บริษัทไทยเชลล์ จำกัด ได้ดำเนินการให้มีโครงการรางวัลขับรถโดยปลอดภัยขึ้น ทั้งนี้ตั้งแต่เดือนมกราคม 2526 เป็นต้นมา

โครงการนี้มุ่งส่งเสริมให้เกิดกำลังใจแก่ผู้ขับรถบรรทุกน้ำมันแต่ละคนว่า ผู้ใดสามารถขนส่งน้ำมันในจำนวนมากเที่ยวโดยปราศจากอุบัติเหตุ รางวัลกำหนดให้ตั้งแต่ 1,000 บาท ถึง 5,000 บาท สำหรับการขนส่งน้ำมันติดต่อกัน ตั้งแต่ 200 - 2,000 เที่ยว คนขับที่ขับรถได้ 1,000 เที่ยว หรือมากกว่านั้น โดยปราศจากอุบัติเหตุ จะได้รับรางวัลยกย่องเป็น "นักขับยอดเยี่ยมแห่งปี" รางวัลพิเศษสำหรับนักขับผู้โชคดีมีโดยการจับฉลาก ก็จะมีมอเตอร์ไซด์, เครื่องเล่นวีดีโอเทป, โทรทัศน์ และเครื่องเล่นวิทยุสเตอริโอ

เมื่อวันที่ 30 มิถุนายน นี้ มร. รอน จี. ดอดสเวิร์ท ผู้จัดการฝ่ายขนส่งของไทยเชลล์ ได้เป็นประธานในพิธีมอบรางวัลแก่นักขับปลอดภัยครั้งแรกแก่นักขับ 15 คน ณ โรงแรมราชพฤกษ์ ฟีชฌโลก

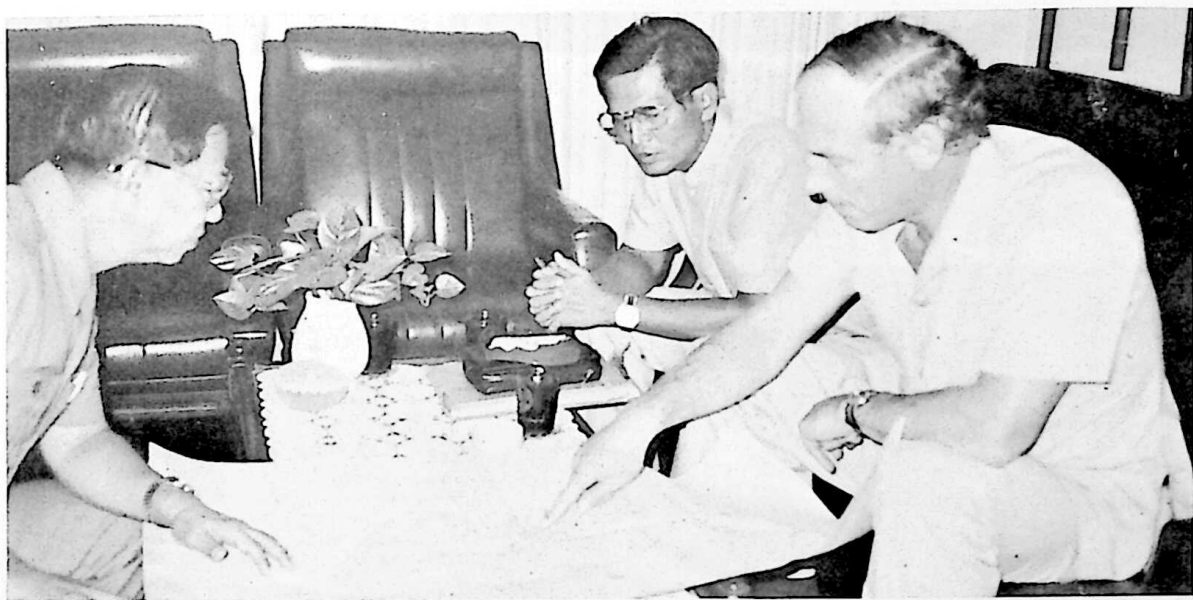
ภายหลังพิธีมอบรางวัลแล้ว พ.ต.ท. ชชาติ พูนศิริ และ พ.ต.ท. สมเกียรติ กาญจนวิบูลย์ ได้บรรยายถึงหัวข้ออันเป็นประโยชน์ในการขับรถให้ปลอดภัย เช่น กฎจราจร, การป้องกันอุบัติเหตุ, สาเหตุแห่งการเกิดอุบัติเหตุ และอื่น ๆ

In an attempt to make drivers handling crude transportation from Sirikit Oil Field to Bung Phra Transfer Station safety conscious and to avoid possible accidents in order to safeguard both life and property, Thai Shell Exploration and Production Co., Ltd. has introduced a Safe Driver Award scheme since January 1983.

The Scheme is an incentive scheme based on the number of round trips undertaken by each driver without mishap. The awards range from ฿ 1,000 to ฿ 5,000 for 200 to 2,000 cumulative trips. The drivers who reach 1,000 or more trips without any incident will be eligible for the "Driver of the Year" award. The special prizes for the lucky drivers whose names were drawn are : motor cycle, video tape recorder, television and stereo radios.

Mr. Ron G. Dodsworth, Transport Superintendent, presided over the first Safe Driver Award presentation to 15 drivers at Rajchapruk Hotel, Phitsanulok on June 30, 1983.

After the award presentation, Pol. Lt. Col. Chat Poonsiri and Pol. Lt. Col. Somkiat Karnchanaviboon gave lectures on various topics concerning road safety i.e. traffic regulations, accident prevention, cause of accidents and others.



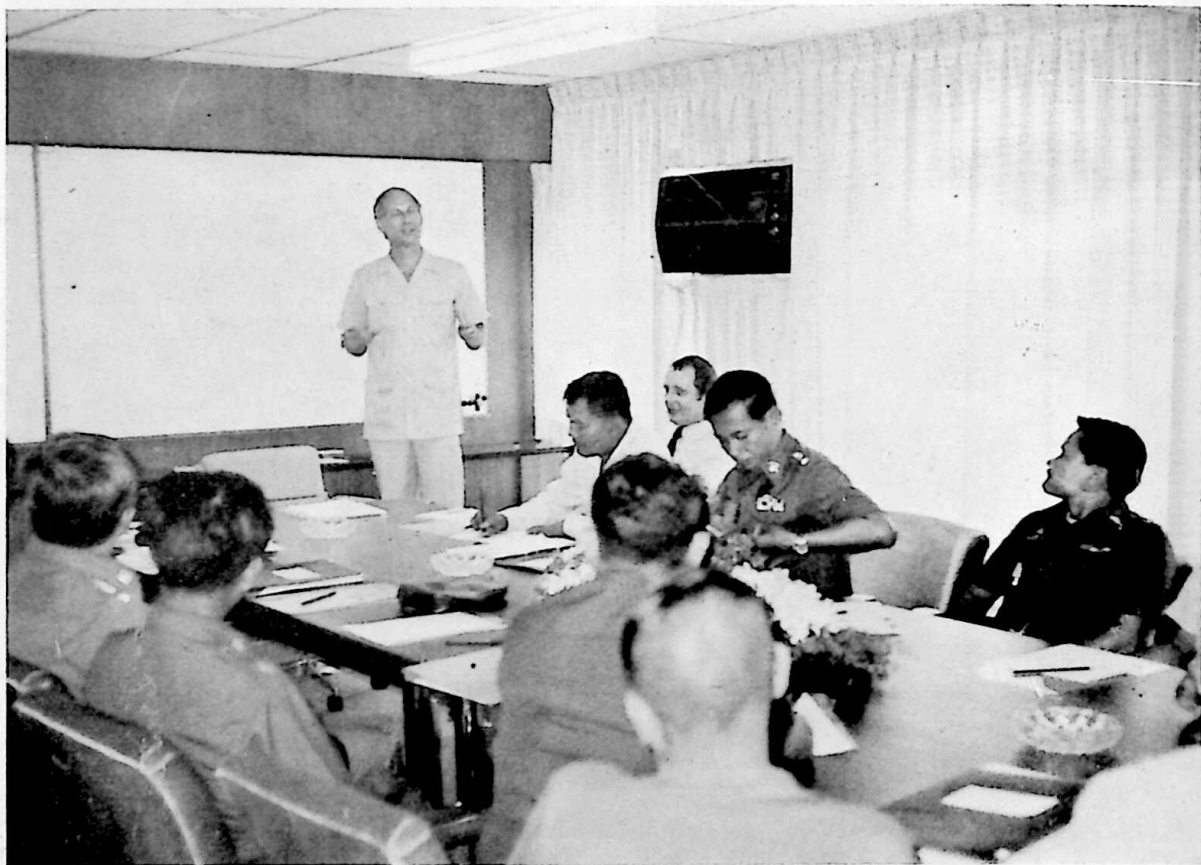
ผู้จัดการไทยเซลล์ฯ พิชณุโลก เข้าเยี่ยมคารวะผู้ว่าราชการจังหวัด TSEPCO's U/C Manager Paid a Courtesy Call on The Governors

ในระหว่างวันที่ 17 - 18 พฤษภาคม 2526 มร. พี. ดี. เฮาเซอร์ ผู้จัดการฝ่ายผลิตและ คุณอภิชาติ สมุทรเสน เจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์และติดต่อประสานงานของไทยเซลล์ฯ เข้าเยี่ยมคารวะผู้ว่าราชการจังหวัดสุโขทัยและพิษณุโลก เพื่อแนะนำ คุณวิบูลศรี ธรรมสโรช ผู้จัดการบริษัทไทยเซลล์ฯ ประจำสำนักงานพิษณุโลกคนใหม่

ในภาพ (บน) มร. เฮาเซอร์ (ขวาสุด) กำลังคุยกับผู้ว่าราชการจังหวัดสุโขทัย (ซ้ายสุด) โดยมี คุณวิบูลศรี ร่วมสนทนาอยู่ด้วย

(ล่าง) คุณสืบ รอดประเสริฐ ผู้ว่าราชการจังหวัดพิษณุโลก กำลังคุยกับ มร. เฮาเซอร์ และคุณวิบูลศรี

During 17th - 18th May, 1983, Mr. P.D. Huizer, Production Manager and Khun Apichart Smuttrasen, TSEPCO's Public Affairs and Liaison Officer introduced the upcountry Manager of TSEPCO's Phitsanulok Office - Khun Vibulsri Dhamasroj to the Governors of provinces located in the concession area. (Above, a courtesy visit to the Governor of Sukhothai Province and bottom, to the Governor of Phitsanulok Province.)

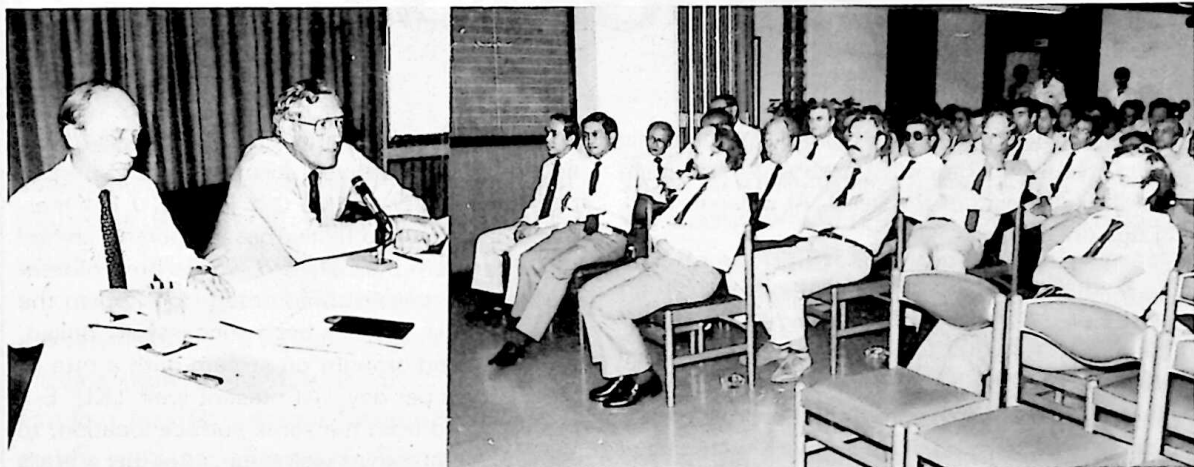


ไทยเซลล์ประชุมกรรมการด้านรักษาความปลอดภัย SECURITY COMMITTEE MEETING

เมื่อวันที่ 18 พฤษภาคม ที่ผ่านมานี้, มร. พี. ดี. เฮาเซอร์ ผู้จัดการฝ่ายผลิตของไทยเซลล์ ๖ ได้เชิญคณะกรรมการด้านการรักษาความปลอดภัยมาร่วมประชุมกัน ณ ห้องประชุมของสำนักงานบริษัทไทยเซลล์ ๖ ที่พิษณุโลก ผู้เข้าร่วมประชุมมี อาทิ เจ้าหน้าที่ตำรวจจากกองกำกับการตำรวจภูธร นายทหารจากกองทัพบกที่ 3 ข้าราชการประจำจังหวัด เจ้าหน้าที่ของบริษัทไทยเซลล์ ๖ และเจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัยของบริษัทไทยเซลล์ ๖ และบริษัทซีเคียวริตี้ ซึ่งดูแลความปลอดภัยของไทยเซลล์ ๖ เป็นต้น

In the afternoon of 18th May, Mr. P.D. Huizer held a security committee meeting at TS-EPCO's Phitsanulok Office. The participants comprised officers from the Third Army Area, Police Divisions, Provincial Government Officers, TSEPCO and Securicor.

The State of Shell Affairs Around the World Currently



Sir Peter Baxendell, Chairman of the Committee of the Managing Directors of The Royal Dutch Shell Group of Companies, kindly gave us a talk on "The State of Shell Affairs Around the World Currently" at 2.45 p.m. on Wednesday 29th June, 1983, in the Recreation Room, Shell Sports Club, Ground Floor.

After his perfunctory remarks, Sir Peter Baxendell started from the second oil crisis when the Iranian Revolution started, followed by the 1980 Iraq-Iran war, when the oil market was chaotic, and the proliferation of Traders who made quick money on buying a load of VLCC at the right time and sold it at the right price. There were also the government to government supplies. As a consequence of economic depression caused by functions such as price and currency, oil is consumed less. By 1980, the American Aramco had so many advantages on us because of their crude availability/control, at about 4 - 5 dollars/barrel advantage on us.

OPEC once had produced 30 m.b/d because of demand decline it has now produced only less than 16 m.b/d. The demand decline was partly due to the North Sea Oil and Mexican produc-

tion, alternative fuels and customers' tendency to stock - drawdown. OPEC is by no means a homogeneous body. It had its own differences and contradictions. OPEC once enjoyed the current account balance of 100 billions per annum, but by end of 1982, the balance came to zero. OPEC has now reduced their marker price to \$ 29 per barrel, and this price should hold until the end of 1983, though there has been a sign of economic improvement and a high seasonal demand of the coming winter months.

Sir Peter Baxendell exhorted the audience not to be gloomy about the future. Some refinery facilities might be closed down and some will be upgraded to make more lighter ends of the barrel which are higher valued products.

The big reservoirs are still in the Middle East. Still Shell has to do exploration and production such as in Thailand, mainly for the security of supply for the consuming countries, assuming the exploration is the viable economic project.

Sir Peter Baxendell concluded his talk by saying that wherever he went Shell enjoyed the good reputation, which means, in essence, integrity.

THAI SHELL PROGRESS

Thai Shell has been exploring for additional oil and gas in its Block SI area at a fast pace since the beginning of the year. At present 4 drilling rigs are active.

A total of 8 exploration wells have been drilled over the past 6 months. Wells Bung Bua-1 (1707 m) and Ket Kason-1 (1857 m) were abandoned as dry holes. Nong Makhaam-1, a few kilometers NW of the Sirikit Field, with a total depth of 4080 m, discovered some oil. Two intervals were tested at some 300-450 barrels per day. Indications are that a steady initial production rate of some 600 barrels per day might be possible from the two intervals combined. Thai Shell is at present evaluating the commerciality of the new find.

The remaining 5 exploration wells were shallow tests. Wells Nan-1 (597 m), Nan-2 (731 m), Nan-3 (1288 m), Nan-4 (717 m) and Khom-1 (1306 m) were drilled with a light mobile rig. All wells were dry and abandoned.

The high level of exploration activity will continue, at least to the end of the year; another 5 deep and 5-6 shallow exploration wells will be drilled.

Following the disappointing appraisal well results earlier in the year in the southern part of the Sirikit Field (well LKU G-1 dry, LKU F-1 marginal producer) the attention has temporarily shifted to the northern part of field where new cluster location E has been constructed from which the first well LKU E-1 has been successfully drilled, completed and brought on stream with a rate of 1700 barrels per day. At present well LKU E-2 is being drilled from the same surface location, to be followed by a third well there. Another 4 wells from existing other surface locations in the northern part of the field are also planned to be drilled this year still.

Present production rate from the field is around 5700 barrels per day. Barring negative surprises in the new wells still to be drilled Thai Shell hopes to boost production to some 8000 -10000 barrels per day by the end of the year.

Cumulative total investment by Thai Shell in oil exploration and production will reach some 7100 million baht by end 1983.

LKU = Lan Krabu

ผลการเจาะสำรวจน้ำมัน ของไทยเซลล์

ตั้งแต่ต้นปีนี้เป็นต้นมา บริษัทไทยเซลล์เอ็กซ์พลอเรชัน แอนด์โปรดักชั่น จำกัด ได้ขุดเจาะสำรวจเพื่อหาแหล่งน้ำมันและก๊าซเพิ่มเติมในบริเวณสัมปทานแปลงที่ เอส 1 อย่างเร่งรีบ โดยใช้แท่นขุดเจาะทั้งสิ้น 4 แท่น

จนกระทั่งปัจจุบัน บริษัทไทยเซลล์ฯ ได้ขุดเจาะหลุมสำรวจไปทั้งสิ้น รวม 8 หลุมแล้ว จากจำนวนหลุมขุดเจาะสำรวจ 8 หลุมนี้ ปรากฏว่า หลุม “บึงบัว-1” ซึ่งเจาะถึงความลึก 1,707 เมตร และหลุม “เกษเกษร-1” ซึ่งเจาะถึงความลึก 1,857 เมตร เป็นหลุมแห้ง ไม่พบร่องรอยไฮโดรคาร์บอนใด ๆ เลย ส่วนหลุม “หนองมะขาม-1” ซึ่งห่างจากแหล่งน้ำมันสิริกิตีไปทางทิศตะวันตกเฉียงเหนือประมาณ 2-3 กิโลเมตร และเจาะลึกถึง 4,080 เมตร พบร่องรอยของน้ำมันเล็กน้อย และเมื่อทำการทดสอบอัตราการไหลของน้ำมันดิบที่ช่วงชั้นหิน 2 ระดับ สามารถวัดอัตราการไหลได้ประมาณ 300-450 บาเรลต่อวัน ผลของการทดสอบอัตราการไหลนี้สามารถทำให้คาดการณ์ได้ว่า อัตราการผลิตขั้นต้นจากหลุม “หนองมะขาม-1” นี้ เมื่อรวมผลผลิตจากชั้นหินทั้ง 2 ระดับ คงจะเป็นราว ๆ วันละ 600 บาเรล แต่ในขณะนี้บริษัทไทยเซลล์ฯ กำลังอยู่ในระยะการประเมินในแง่ของความเป็นไปได้ในเชิงพาณิชย์อยู่

ส่วนหลุมขุดเจาะอีก 5 หลุม เป็นหลุมขุดเจาะขนาดเล็ก ได้แก่ หลุม “น่าน-1” เจาะถึงความลึก 597 เมตร หลุม “น่าน-2” ความลึก 731 เมตร หลุม “น่าน-3” ความลึก 1,288 เมตร หลุม “น่าน-4” ความลึก 717 เมตร และหลุม “ขอม-1” ความลึก 1,306 เมตร ปรากฏว่าไม่พบร่องรอยของไฮโดรคาร์บอนใด ๆ ทั้งสิ้น

แต่อย่างไรก็ตาม บริษัทไทยเซลล์ฯ ก็ยังคงเร่งขุดเจาะสำรวจเพื่อหาแหล่งน้ำมันและก๊าซเพิ่มเติมอีกต่อไป และคาดว่าจะภายในสิ้นปีนี้เจาะหลุมสำรวจเพิ่มเติมอีกจำนวน 10-11 หลุม โดยจะเป็นหลุมขนาดเล็ก 5 หลุม และหลุมขนาดใหญ่ 5-6 หลุม

สำหรับผลของการขุดเจาะหลุมประเมินในบริเวณแหล่งน้ำมันสิริกิตีนั้นปรากฏว่า หลุมประเมิน “ลานกระบือ จี-1” และหลุม “ลานกระบือ เอฟ-1” ซึ่งอยู่ในบริเวณตอนใต้ของแหล่งน้ำมันสิริกิตีนั้น หลุม จี-1 ไม่ปรากฏร่องรอยของไฮโดรคาร์บอน ส่วนหลุม เอฟ-1 พบเพียงเล็กน้อย ดังนั้น บริษัทไทยเซลล์ฯ จึงมุ่งความสนใจไปยังพื้นที่บริเวณตอนเหนือของแหล่งน้ำมันสิริกิตี โดยจะขุดหลุมประเมินในกลุ่มบริเวณ “หลุม อี” ซึ่งหลุมประเมินหลุมแรกของบริเวณหลุม “อี” ที่ทำการขุดและค้นพบน้ำมันดิบแล้ว ก็คือ หลุมประเมิน “ลานกระบืออี-1” โดยมีอัตราการไหลของน้ำมันดิบประมาณ 1,700 บาเรลต่อวัน

ปัจจุบัน บริษัทฯ กำลังทำการขุดเจาะหลุมประเมิน “ลานกระบือ อี-2” และหลุมประเมิน หลุมที่ 3 ในบริเวณใกล้เคียงกับหลุม “ลานกระบือ อี-1” นอกจากนี้ก็ยังคงมีการขุดเจาะหลุมสำรวจอีก 4 หลุม ในบริเวณพื้นที่ตอนเหนือของแหล่งน้ำมันนี้ภายในปีนี้เช่นกัน

น้ำมันดิบจากแหล่งน้ำมันสิริกิตี ในปัจจุบันมีอัตราการผลิตประมาณ 5,700 บาเรลต่อวัน บริษัทไทยเซลล์ฯ หวังว่าจะเพิ่มอัตราการผลิตได้เป็นวันละ 8,000-10,000 บาเรล ในปลายปีนี้ โดยคาดว่าจะได้น้ำมันดิบเพิ่มเติมจากหลุมเจาะสำรวจและหลุมประเมินที่จะทำการขุดเจาะในอนาคต ทั้งนี้ บริษัทไทยเซลล์ฯ คาดการณ์ว่า หลุมที่จะทำการขุดเจาะในอนาคตเหล่านั้นจะประสบความสำเร็จในการพบร่องรอยของไฮโดรคาร์บอน

บริษัทไทยเซลล์ฯ คาดว่าจะลงทุนในโครงการการขุดเจาะสำรวจและการผลิตน้ำมัน จนกระทั่งถึงปลายปี 2526 เป็นเงินประมาณ 7,100 ล้านบาท

Better results in another difficult year

The 1982 earnings of the Royal Dutch/Shell Group of Companies reflect a satisfactory achievement in a year when the business was inevitably affected by the problems of declining oil demand and continued weakness in much of the chemicals industry.

Reported net income or profit stood at £1,993 million, £4 million higher than in 1981, but if these figures are adjusted to take account of the current cost of supplies, the 1982 net income of £1,886 million is significantly higher than the previous year's figure of £1,357 million.

Although a large part of the improvement was due to the weakness of sterling (and the consequent benefits on aggregation of Group companies' results), many Group companies outside North America reported higher earnings in the oil and gas segment and, more notably, in manufacturing, marine and marketing. The reversal of the advantage in crude oil acquisition costs previously enjoyed by some major competitors, together with the Group's underlying strength and flexibility in this part of the business, led to a much better performance. In addition, difficult trading conditions eased as the dollar weakened against many currencies towards the end of the year.

Results from the rest of the business were less satisfactory. Coal earnings were below those of 1981 and losses in metals continued to rise in difficult market conditions. Chemicals losses were lower than in 1981 although little comfort can be drawn from this since trading conditions continue to be depressed.

Where the revenues went

In 1982, over £56 billion* came into the business, although 66% of this went out again almost at once in operating expenses and purchase payments. A further 21% was paid in taxes and duties to governments around the world. What was left after payment of salaries, pensions and dividends – £3,202 million – was put back into the business to finance the search for and production of more energy.

*Throughout this publication, 1 billion = 1,000 million

£56,877 million – total revenues
66%, £37,300 million, was paid for crude oil products, supplies and services mostly to producer governments

21%, £11,937 million, was paid in taxation, sales taxes, excise duties and similar levies to governments around the world
5%, £2,965 million, was paid in remuneration and pensions

1%, £666 million, went in interest on loans
1%, £807 million, was paid in dividends to shareholders of Royal Dutch and Shell Transport and to minority shareholders
6%, £3,202 million, was ploughed back into the business

£3,202 million – reinvested income
£2,112 million – internal financing
£524 million – borrowing

Oil and gas: £455 million – rights and concessions
£1,834 million – exploration and production
£768 million – manufacturing
£17 million – marine
£409 million – marketing

Chemicals: £402 million
Coal: £145 million
Metals: £288 million
Research: £55 million
Other: £44 million

Total capital expenditure: £4,417 million
Other investments: £436 million
Increase in cash: £1,085 million

Spending for the future

Group companies spent £4,417 million in 1982 – 13% more than in 1981 – on investment programmes designed to secure the business in years to come. The money needed over and above the £3,202 million reinvested from revenues came from other sources of internal financing and external borrowing. Expenditure rose in exploration and production, marketing, metals and also in manufacturing, where several upgrading and conversion projects are underway. Chemicals spending rose, too, mainly due to the new ethane cracker being built at Mossmorran. For the first time in many years, capital expenditure is not expected to rise in real terms in 1983 because spending plans have been modified in the light of lower demand and changed perception regarding the early development of alternative energy sources.

The year in brief

Adjusted earnings from oil and gas exploration and production activities were £1,123 million in 1982, compared with £969 million in 1981. Group companies had exploration and production ventures in 42 countries and new acreage was acquired in 12 countries. Increased spending occurred in production development, particularly in areas such as Egypt, Thailand and, offshore, Australia, Denmark, Norway, the Netherlands and the UK. The demand for natural gas in many established markets remained fairly flat, but new markets are being developed in a number of countries.

Problems of overcapacity in the downstream oil business remained severe in Western Europe during 1982 and, in the light of changing patterns and declining volume of demand, it was decided to restructure, rephase and, in some cases, close down facilities where the prospects of profitable operation no longer seemed feasible. For example, Ingolstadt refinery in West Germany was closed and Whitegate refinery (Shell UK 24%) in the Irish Republic was sold. Elsewhere, particularly in other countries of the Far East, Australasia and parts of the developing world, the strength of Shell companies in manufacturing and marketing is demonstrated by continuing profitable performance.

Chemicals proceeds increased by some 9% in 1982, but the apparent improvement stemmed primarily from non-trading items. Feedstock costs dropped but prices dropped faster reflecting fierce competition among chemical producers for stagnant markets. Despite plant closures and staff reductions the chemicals operations of the major Group manufacturing companies in Western Europe remained well below economic levels.

International coal prices fell during the second half of the year due to over-supply and excessive stocks, particularly in steam coal. Shell companies' earnings were consequently lower than in 1981 but the sector remained profitable. The metals business was adversely affected by the world economic situation and the Billiton companies incurred a loss of £116 million in 1982. Demand for most non-ferrous metals was weak, prices fell and new operations starting up under recessionary conditions served to increase the losses.

Highlights of Shell research activities in 1982 included the development of improved hydraulic techniques to increase production from low yielding oil and gas reservoirs, and new work on a range of surfactant chemicals tailored to achieve enhanced oil recovery from specific oil fields. Work on the Shell process for gasifying coal reached a milestone with the successful completion of 1,000 hours of continuous operation at the experimental plant in Harburg, West Germany.

*Group companies excluding Shell Oil and Shell Canada

Royal Dutch/Shell Group of Companies in 1982:

Net income £1,993 million
Capital expenditure £4,417 million
Exploration expense £858 million
Oil reserves 7 billion barrels; reserves additions were 67% of crude oil produced
Gas reserves 38 trillion cubic feet; reserves additions were 79% of gas produced
Oil sales 4.9 million barrels a day
Natural gas sales 5.2 billion cubic feet a day
Chemicals sales proceeds £4.1 billion
Metals sales proceeds £640 million
Continuing emphasis on discovery and development of new oil and gas supplies
Manufacturing and marketing strengths confirm Group companies' leading position
163,000 employees at year end
197 oil tankers owned/managed and chartered at year end

Shell Oil and Shell Canada

Although Shell Oil's dollar earnings were affected by intense competition in products and chemicals markets, reported net income in 1982 was \$1,605 million, only 6% lower than the 1981 figure. Exploration and production earnings for the year decreased by 7% in dollar terms, largely as a result of lower crude oil prices, increased operating expenses and lower natural gas production. These factors offset the benefits of increased oil production and higher natural gas prices. Lower sales volumes and selling prices and higher manufacturing costs led to lower oil products earnings despite the benefit of lower

raw material costs. The chemicals products business incurred a loss of \$25 million, mainly attributable to lower sales volumes and intense price competition.

The difficult trading and fiscal conditions confronting Shell Canada were reflected in the company's reported net income, which, at Can.\$133 million, was 44% lower than in 1981. Earnings from the exploration and production sector improved due to higher prices, reduced provincial royalty rates and lower exploration expenses, although this rise was offset by a decline in oil products and chemicals margins.

ผลงานของกลุ่มรอยัลดัทช์ / เชลล์ ในปี 1982

ผลงานที่กระตือรือร้นในปีที่ตกต่ำอีกปีหนึ่ง

รายได้ของกลุ่มบริษัทรอยัลดัทช์/เชลล์ ในปี 1982 สะท้อนให้เห็นความสำเร็จอันน่าภาคภูมิใจตลอดปีที่ธุรกิจได้รับความกระทบกระเทือนอย่างหลีกเลี่ยงไม่พ้นจากปัญหาอุปสงค์ น้ำมันที่ลดลงและอุตสาหกรรมเคมียังคงตกต่ำลงต่อไปอย่างมาก จากรายงานซึ่งบ่งว่า รายได้สุทธิหรือกำไรคิดเป็นเงิน 1,993 ล้านปอนด์ ซึ่งสูงกว่ากำไรในปี 1981 อยู่ 4 ล้านปอนด์ แต่ถ้านำตัวเลขนี้ไปคิดปรับกับอัตราราคาน้ำมันในปัจจุบัน รายได้สุทธิของปี 1982 จะคิดเป็น 1,886 ล้านปอนด์ ซึ่งจะสูงกว่าตัวเลขของปีก่อนอยู่ถึง 1,357 ล้านปอนด์

แม้ว่า ผลดีส่วนใหญ่เนื่องมาจากการปรับค่าเงินปอนด์ที่อ่อนตัวลง (รวมกับผลได้ซึ่งตามมาของกลุ่มบริษัททั้งหมด) บริษัทฯ ในกลุ่มฯ หลาย ๆ บริษัทที่อยู่นอกทวีปอเมริกาเหนือ มีรายได้เพิ่มขึ้น เนื่องมาจากการค่าน้ำมันและแก๊สและที่สำคัญกว่าอื่น ๆ ได้แก่ การกลั่น, กิจการเดินเรือ และการตลาด สถานการณ์ที่เปลี่ยนแปลงไปอย่างมากมาในทางตรงกันข้าม ซึ่งแต่เดิมการค่าน้ำมันเราเคยเสียเปรียบคู่ต่อสู้ เมื่อรวมกับความมั่นคงและความยืดหยุ่นตัวอย่างดีของกลุ่มบริษัทฯ ในธุรกิจด้านนี้ ทำให้ผลลัพธ์ดียิ่งกว่าเดิมอย่างมากมาย ยิ่งกว่านั้น สถานการณ์ของการค้าก็เพิ่มความคล่องตัวขึ้น เนื่องจากเงินสกุลดอลลาร์อ่อนตัวลงในช่วงปลายปี

ส่วนผลงานของธุรกิจด้านอื่น ๆ ได้ผลพอใจน้อยลงไปอีก รายได้จากกิจการด้านถ่านหินตกต่ำกว่าปี 1981 ในด้านโลหะยังไม่ขาดทุนเพิ่มขึ้นเนื่องจากสถานการณ์ตลาดที่ลำบาก การขาดทุนในด้านเคมีภัณฑ์ลดน้อยลงกว่าปี 1981 แต่ก็ยังไม่เป็นสถานการณ์ที่น่าไว้วางใจเพราะสภาพตลาดยังคงซบเซาเช่นเดิม

รายได้ของกลุ่มบริษัทรอยัลดัทช์/เชลล์ ถูกนำไปใช้อย่างไรบ้าง

ในปี ค.ศ. 1982 รายได้ของกลุ่มบริษัทรอยัลดัทช์/เชลล์ มีมากกว่า 56 พันล้านปอนด์ 66% ของเงินรายได้นี้

ถูกใช้เกือบจะในทันทีที่ได้รับ โดยจ่ายออกเป็นค่าใช้จ่ายและการชำระหนี้ให้แก่ผู้ขายต่าง ๆ 21% ของรายได้ก็ถูกนำไปใช้เป็นค่าภาษีอากรต่าง ๆ ให้แก่รัฐบาลของประเทศต่าง ๆ รอบโลก เมื่อหักเอาค่าเงินเดือนพนักงาน ค่าบำเหน็จบำนาญ ตลอดจนเงินปันผลออกแล้ว คงเหลือรายได้ 3,202 ล้านปอนด์ ซึ่งนำกลับไปใช้จ่ายในกิจการของกลุ่มบริษัทรอยัลดัทช์/เชลล์ในการค้นหาและผลิตพลังงานให้เพิ่มมากขึ้น

การลงทุนเพื่ออนาคต

ในปี ค.ศ. 1982 กลุ่มบริษัทรอยัลดัทช์/เชลล์ ใช้จ่ายเงินลงทุนในโครงการต่าง ๆ เพื่อสร้างกิจกรรมทางการค้าในปีข้างหน้า ประมาณ 4,417 ล้านปอนด์ ซึ่งสูงกว่าเงินลงทุนในปี ค.ศ. 1981 อยู่ประมาณ 13% ยอดเงินที่สูงกว่าที่นำมาลงทุนต่อจากรายได้ของปี 1982 ซึ่งกำหนดไว้ 3,202 ล้านปอนด์ ยอดเงินที่เกิน 3,202 ล้านปอนด์นั้น ได้มาจากแหล่งเงินภายในและการกู้ยืมภายนอก ค่าใช้จ่ายทางด้านการขุดเจาะสำรวจและการผลิตน้ำมันดิบ การตลาด กิจการด้านโลหะ ตลอดจนด้านการผลิตภัณฑ์น้ำมันสูงขึ้น ค่าใช้จ่ายทางด้านเคมีก็สูงขึ้นเช่นเดียวกัน ก็เพราะการดำเนินงานสร้างโรงงานที่มอสมอแรน แต่จะเป็นครั้งแรกในหลายปีที่ผ่านมาคือมูลค่าจริงของค่าใช้จ่ายในการลงทุนในปี ค.ศ. 1983 คงจะไม่สูงขึ้นเพราะการวางแผนค่าใช้จ่ายล่วงหน้ามี การแก้ไขได้โดยตระหนักถึงสภาวะอุปสงค์ของน้ำมันดิบตลอดจนการมองสถานการณ์ ทางด้านการพัฒนาพลังงานทดแทนที่คาดว่าจะเร็วขึ้นได้เปลี่ยนไป

สรุปเหตุการณ์ในรอบปี

รายได้จากการขุดเจาะสำรวจและการผลิตน้ำมันและก๊าซ ในปี ค.ศ. 1982 เท่ากับ 1123 ล้านปอนด์ ในปี ค.ศ. 1981 นั้นรายได้ของส่วนนี้เท่ากับ 969 ล้านปอนด์ โครงการขุดเจาะสำรวจและการผลิตน้ำมันของกลุ่มบริษัทฯ นั้น ดำเนินการอยู่ในประเทศต่าง ๆ 42 ประเทศ และได้อาณาบริเวณเพิ่มเติมในปี 1982 เพื่อการนี้เพิ่มขึ้นใน 12 ประเทศ ค่าใช้

จ่ายในการพัฒนาแหล่งน้ำมันและก๊าซเหล่านี้ให้สามารถทำการผลิตได้เพิ่มขึ้นในประเทศอียิปต์ ประเทศไทย และแหล่งน้ำมันและก๊าซในทะเลในประเทศออสเตรเลีย, เดนมาร์ก, นอร์เวย์, เนเธอร์แลนด์, และสหราชอาณาจักร อุปสงค์ของก๊าซธรรมชาติในตลาดเก่า ๆ นั้นยังคงมีเท่าเดิม และก็เริ่มมีอุปสงค์ของก๊าซธรรมชาติเพิ่มขึ้นในตลาดใหม่ ๆ ในหลาย ๆ ประเทศ

ปัญหาการล้นตลาดของผลิตภัณฑ์น้ำมันและเคมีภัณฑ์ของส่วนการตลาดของผลิตภัณฑ์น้ำมันและเคมีภัณฑ์ ยังคงรุนแรงมากในทวีปยุโรปตะวันตก ในปีคศ. 1982 เพราะอุปสงค์ที่ลดลงและโครงสร้างของอุปสงค์เปลี่ยนแปลง ดังนั้นกลุ่มบริษัทจึงต้องมีการเปลี่ยนแปลงปรับปรุงโครงสร้างใหม่ ในบางกรณีที่มีการดำเนินกิจการนั้น ๆ ไม่ก่อให้เกิดผลกำไรใด ๆ ก็เกิดความจำเป็นที่จะต้องปิดกิจการ เช่น โรงกลั่นน้ำมันอินโกลสตัดในสาธารณรัฐเยอรมัน การขายโรงกลั่นน้ำมันไวท์เกตในสาธารณรัฐไอร์แลนด์ ซึ่งบริษัทเชลล์แห่งสหราชอาณาจักรถือหุ้นอยู่ 24% แต่สำหรับทวีปอื่น ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งประเทศในเขตภูมิภาคตะวันออกไกลและออสเตรเลีย และส่วนของประเทศที่กำลังพัฒนา รายได้จากการตลาดและการผลิตน้ำมันและเคมีภัณฑ์สูงขึ้น 9% ในปี 1982 แต่เหตุที่ทำให้รายได้ทางด้านนี้สูงขึ้น เพราะราคาต้นทุนการผลิตลดลง อาทิ ราคาวัตถุดิบต่ำลง แต่ราคาขายของผลิตภัณฑ์เคมีก็ตกลงอย่างน่าใจหายและมากกว่าราคาวัตถุดิบด้วย ซึ่งทำให้เกิดการแข่งขันแย่งตลาดอย่างรุนแรงระหว่างผู้ผลิตทั้งหลาย ถึงแม้จะได้มีการปิดโรงงานผลิตเคมีภัณฑ์เคมีของบริษัทในกลุ่มรอยัลดัทช์/เชลล์ ในทวีปยุโรปตะวันตกก็ยังอยู่ในระดับขาดทุน

ราคาก๊าซต่ำลงในช่วงครึ่งปีหลังเพราะเกิดสภาวะอุปทานล้นตลาดและการกักตุนก๊าซไว้เป็นจำนวนมาก โดยเฉพาะอย่างยิ่งในส่วนของการใช้ก๊าซเพื่อทำความร้อน รายได้ในส่วนนี้ของบริษัทต่ำกว่ารายได้ของปี คศ. 1981 แต่อย่างไรก็ตามกิจการในส่วนนี้ก็ยังถือว่ามีกำไร

กิจการด้านโลหะได้รับผลกระทบจากสภาวะเศรษฐกิจของโลกอย่างมาก ทำให้บริษัทในกลุ่มบิลิตินขาดทุน 116 ล้านดอลลาร์ ในปี คศ. 1982 อุปสงค์สำหรับแร่โลหะมีน้อยมาก กอปรกับราคาขายของแร่เหล่านั้นตกลง ทั้งยังมีการผลิตใหม่ ๆ เกิดขึ้นตามเงื่อนไขในการให้สัมปทานในที่ต่าง ๆ ซึ่งเป็นเหตุทำให้การขาดทุนสูงขึ้น

การวิเคราะห์และกันคว้าของกลุ่มรอยัลดัทช์/เชลล์ ในปี คศ. 1982 นั้นที่น่าสนใจก็มีการพัฒนาระบบวิทยาการใช้

แรงอัดเพื่อเพิ่มผลผลิตจากแหล่งน้ำมันและก๊าซขนาดเล็ก นอกนั้นมีโครงการใหม่ในการค้นคว้าสารเคมีที่จะใช้บนพื้นดินเพื่อช่วยการค้นหาน้ำมันให้ได้ผลดีขึ้น ส่วนโครงการทดลองของเชลล์ในการผลิตก๊าซโดยถ่านหินที่ฮาเบิร์กในเยอรมันตะวันตกได้รับความสำเร็จอีกขั้นหนึ่งโดยสามารถทำการผลิตติดต่อกันถึง 1,000 ชั่วโมง โดยมีได้หยุดเลย

กริ่งหัวใจสี่ชมพู

กุหลาบสี่ชมพู

ยังบานอยู่ในใจเหมือนในฝัน

หรือเหี่ยวแห้งโรยราไปจนจาง

หวังว่าวันเธอมาจะสามความ

แต่ช่องว่างระหว่างเราหรือว่างนัก

เพียงปรายตามาก็ค้นเห็นคำสาม

ชยและอกอึดถ้อยร้อยนิยาม

ใจจึงจูบจวบจวนแล้วเหวว่า...

มันคว้างคว้างเหมือนใครจับใจว่าง

มันโคดเคี้ยวอ้างว้างหวนผวา

มันอี้อ้อดอกห่อหุ้มมา

เหมือนน้ำตาที่มระทดขึ้นทันทรวง

มันเหมือนวันดอกไม้บานเต็มลานป่า

แต่เป็นวาร์ ที่น้ำตาฟ้าป่าสรวง

เหมือนตะวันสีทองผ่องทองจวง

แต่ดาวร่วงจากฟ้าพาระทม

อยากถามเธอแต่ใจมิให้ถาม

กลัวว่าเธอตอบความจะขึ้นชม

ยิ่งขึ้นรับกับความระทดระทม

ดีกว่าม่ใจไม่ได้อะไรคน

แต่อยากบอกความนัยให้เธอรู้

สี่ชมพูยังอยู่ในหัวใจหม่น

ครึ่งหนึ่งมันเข้มแข็งแกร่งอดทน

ครึ่งหนึ่งมันอ่อนน้อมรอความตาย

จามจุรี สี่ชมพู

กลุ่มรอยัลดัทช์/เชลล์ ในปี ค.ศ. 1982

- ♣ รายได้สุทธิ 1,993 ล้านปอนด์
- ♣ ค่าใช้จ่ายที่ใช้ในการลงทุนในสินทรัพย์ถาวร 4,417 ล้านปอนด์
- ♣ ค่าใช้จ่ายขุดเจาะสำรวจ 858 ล้านปอนด์
- ♣ น้ำมันสำรอง 7 พันล้านบาร์เรล
- ♣ น้ำมันสำรองที่ยังไม่ได้ทำการผลิต = 67% ของจำนวนที่ทำการผลิตแล้ว
- ♣ ก๊าซสำรอง = 38 ล้านล้านลูกบาศก์ฟุต
- ♣ ก๊าซสำรองที่ยังไม่ได้ทำการผลิต = 79% ของก๊าซที่ผลิตแล้ว
- ♣ ยอดขายผลิตภัณฑ์น้ำมัน = 4.9 ล้านบาร์เรลต่อวัน
- ♣ ยอดขายก๊าซธรรมชาติ = 5.2 พันล้านลูกบาศก์ฟุตต่อวัน
- ♣ ยอดขายเคมีภัณฑ์ = 4.1 พันล้านปอนด์
- ♣ ยอดขายแร่โลหะ = 640 ล้านปอนด์
- ♣ ยังคงเน้นหนักไปทางการสำรวจและการพัฒนาแหล่งน้ำมันและก๊าซแหล่งใหม่ ๆ
- ♣ กลุ่มบริษัท ฯ ยังคงเป็นผู้นำในด้านการผลิตและการจัดจำหน่ายน้ำมันและก๊าซ
- ♣ กลุ่มบริษัท ฯ มีจำนวนพนักงานในกลุ่มทั้งสิ้น 163,000 คน
- ♣ กลุ่มบริษัท ฯ มีเรือบรรทุกน้ำมันที่ดำเนินการเองทั้งสิ้น 197 ลำ

เชลล์ออยล์และเชลล์แคนาดา

รายได้สุทธิของเชลล์ออยล์ในปี ค.ศ. 1982 เท่ากับ 1,605 ล้านเหรียญ ลดลงจากปี ค.ศ. 1981 ประมาณ 6% ถึงแม้ว่าจะตกอยู่ในสภาพที่จะต้องต่อสู้กันในตลาดผลิตภัณฑ์น้ำมันและเคมีภัณฑ์อย่างดุเดือดก็ตาม ส่วนรายได้จากด้านการขุดเจาะและการผลิตนั้นลดลง 7% เนื่องมาจากราคาน้ำมันดิบที่ลดลง ค่าใช้จ่ายในการดำเนินงานที่เพิ่ม ตลอดจนการลดอัตราการผลิตของก๊าซธรรมชาติ ถึงแม้ว่าเชลล์ออยล์จะมีการเพิ่มผลิตภัณฑ์น้ำมัน รวมทั้งราคาของก๊าซธรรมชาติที่เพิ่มขึ้นก็ไม่ได้ช่วยสถานการณ์ทางการเงินของเชลล์ออยล์เลย ยอดขายและราคาขายที่ลดลง ตลอดจนต้นทุนการผลิตที่สูงขึ้นทำให้รายได้ในการขายผลิตภัณฑ์น้ำมันลดลงอย่าง

มาก ถึงแม้ว่าในขณะนั้นราคาของวัตถุดิบจะถูกกว่าเดิมอีกมาก ผลกระทบนี้เกิดขึ้นกับผลิตภัณฑ์เคมีภัณฑ์เช่นเดียวกัน ที่ขาดทุน 25 ล้านเหรียญ เนื่องมาจากยอดขายที่ลดลง และเกิดการแข่งขันทางด้านราคาขายอย่างรุนแรง

สภาวะการตลาดและการเงินในปี ค.ศ. 1982 ซึ่งเท่ากับ 133 ล้านเหรียญแคนาดา ต่ำกว่ารายได้สุทธิของปี 1981 อยู่ 44% ถึงแม้ว่ารายได้จากการขุดเจาะและการผลิตดีขึ้น เพราะราคาขายสูงขึ้น, ค่าใช้จ่ายในการดำเนินการขุดเจาะ ตลอดจนค่าภาคหลวงลดลงก็ตาม แต่กำไรจากด้านผลิตภัณฑ์น้ำมันและเคมีภัณฑ์ลดลงก็ทำให้รายได้สุทธิรวมลดลงดังกล่าว

การแบ่งส่วนรายได้

รายได้ทั้งหมดเท่ากับ 56,877 ล้านบาท

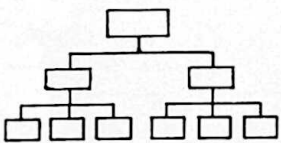
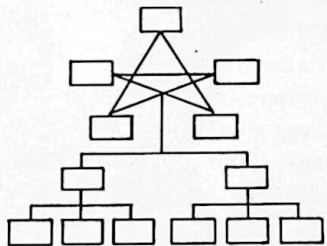
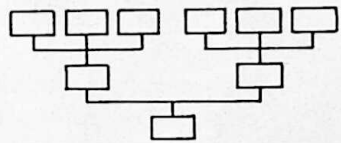
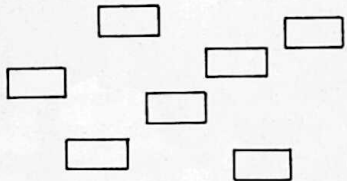
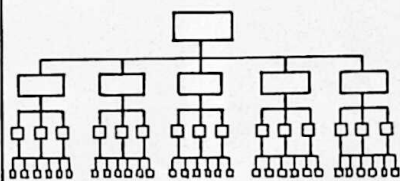
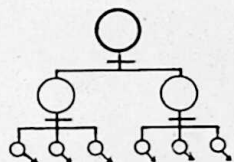
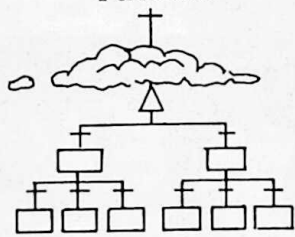
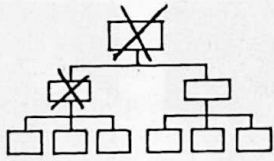
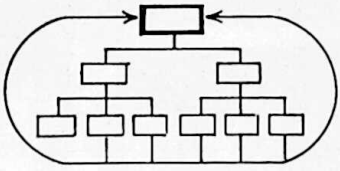
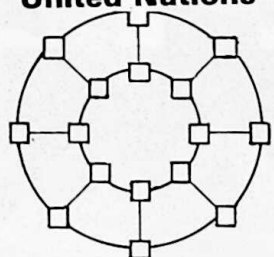
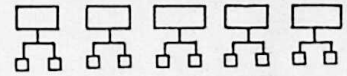
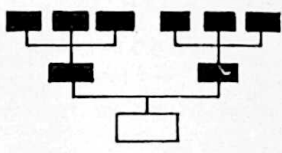
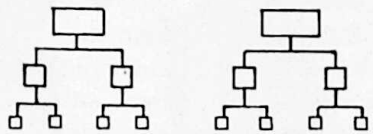
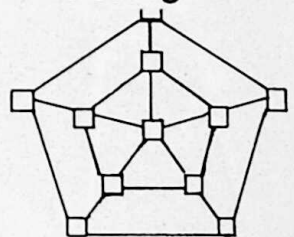
66%	ของรายได้ทั้งหมด ซึ่งคิดเท่ากับ 37,300 ล้านบาท ถูกนำไปใช้จ่ายในการซื้อน้ำมันดิบ อุปกรณ์อื่น ๆ ตลอดจนค่าบริการต่าง ๆ ซึ่งส่วนใหญ่แล้วก็ได้จ่ายให้กับประเทศที่มีน้ำมันดิบจำหน่าย
21%	ของรายได้ทั้งหมด ซึ่งคิดเท่ากับ 11,937 ล้านบาท ถูกนำไปใช้จ่ายเกี่ยวกับภาษีอากรต่าง ๆ ให้แก่ประเทศต่าง ๆ ทั่วโลก
5%	ของรายได้ทั้งหมด ซึ่งคิดเท่ากับ 2,965 ล้านบาท ถูกนำไปใช้ทางด้านเงินบำนาญบำนาญและค่าจ้าง
1%	ของรายได้ทั้งหมด ซึ่งคิดเท่ากับ 666 ล้านบาท ถูกนำไปใช้จ่ายด้านดอกเบี้ยของเงินกู้ต่าง ๆ
1%	ของรายได้ทั้งหมด ซึ่งคิดเท่ากับ 807 ล้านบาท ถูกนำไปจ่ายเป็นเงินปันผลให้แก่ผู้ที่ถือหุ้นในบริษัทรอยัลดัตช์และบริษัทเชลล์ทรานสปอร์ต
6%	ของรายได้ทั้งหมด ซึ่งคิดเท่ากับ 3,202 ล้านบาท ถูกส่งกลับเข้าไปในกิจการของกลุ่มบริษัทรอยัลดัตช์/เชลล์

การใช้จ่ายเพื่ออนาคต

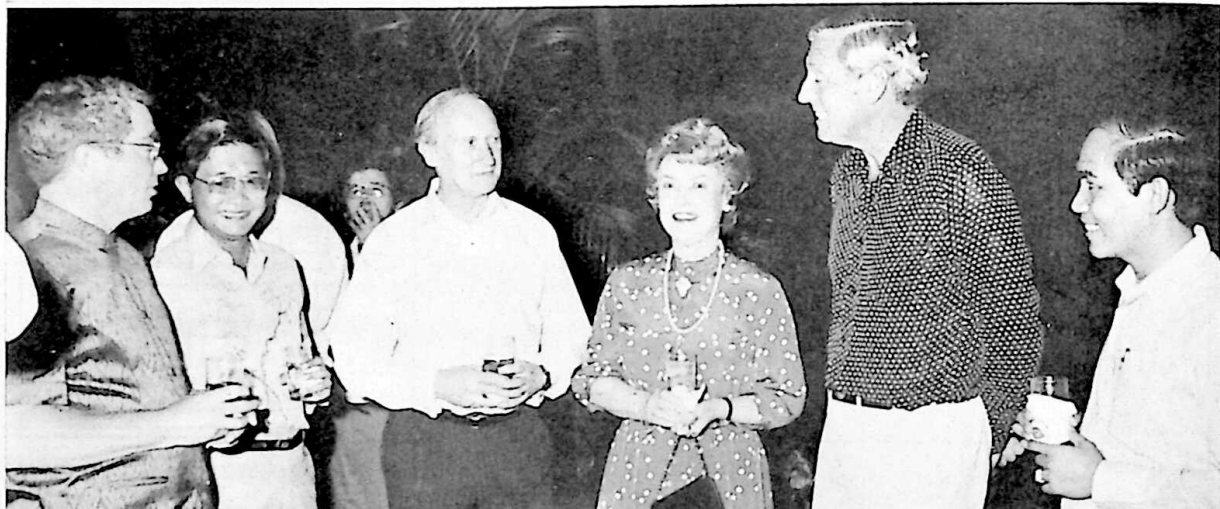
- ♣ กลุ่มบริษัทรอยัลดัตช์ / เชลล์ ได้ใช้เงินจำนวน 2,112 ล้านบาท เป็นเงินลงทุนภายในกลุ่ม
- ♣ เงินกู้ยืมทั้งสิ้นของกลุ่มเท่ากับ 624 ล้านบาท
- ♣ ค่าใช้จ่ายด้านลิขสิทธิ์และค่าสัมปทานของแหล่งน้ำมันและก๊าซเท่ากับ 455 ล้านบาท
- ♣ ค่าใช้จ่ายเกี่ยวกับขั้นตอนในการผลิตภัณฑ์น้ำมันต่าง ๆ เท่ากับ 768 ล้านบาท
- ♣ ค่าใช้จ่ายด้านกิจการขนส่งทางทะเล เท่ากับ 17 ล้านบาท
- ♣ ค่าใช้จ่ายด้านการตลาดเท่ากับ 409 ล้านบาท
- ♣ ค่าใช้จ่ายด้านผลิตภัณฑ์เคมีเท่ากับ 402 ล้านบาท
- ♣ ค่าใช้จ่ายด้านโลหะเท่ากับ 288 ล้านบาท
- ♣ ค่าใช้จ่ายด้านการวิเคราะห์และการค้นคว้าเท่ากับ 55 ล้านบาท
- ♣ ค่าใช้จ่ายเบ็ดเตล็ดอื่น ๆ เท่ากับ 44 ล้านบาท
- ♣ ยอดรวมของค่าใช้จ่ายทั้งสิ้น เท่ากับ 4,417 ล้านบาท
- ♣ เงินลงทุนอื่น ๆ เท่ากับ 436 ล้านบาท
- ♣ เงินสดเพิ่มขึ้น 1,085 ล้านบาท

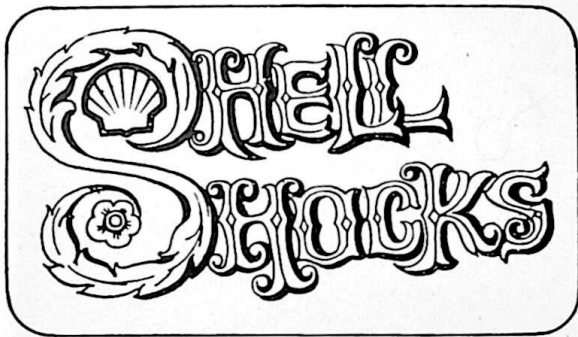
SYMBOLICALLY SPEAKING

These are some of the types of ~~or~~ organisations that might exist around world.

Traditional 	Russian 	Polish 
Arab 	Chinese 	Women's Lib 
Vatican 	Latin American 	Liechtensteinian 
American 	United Nations 	Italian 
Zimbabwe 	Prison 	Pentagon 

Reception for Sir Peter & Lady Baxendell; June 27, 1983





By

"Daffodil"

BUFFET SUPPER

To meet Sir Peter and Lady Baxendell, Chairman of the Committee of the Managing Directors of the Royal Dutch/Shell Group of Companies, on Monday 27th June, 1983; at 19.30 o'clock, Siam Ballroom, Siam Inter-Continental Hotel.

Approximately 200 guests from Shell Companies in Thailand were invited by our personable Chairman, **Mr. B.A. Coe** to the Buffet Supper at Siam Ballroom.

After warming up with soft drinks, beer and hard drinks, our well-groomed PA with self-assurance, **Preecha P.**, invited all the guests to help themselves with the buffet.

We were glad to see **Tom Higgins**, a remarkable polyglot, our erstwhile likeable General Manager of Shell du Laos, who is now our hopeful MK, and his charming wife, **Mette**, who speaks flawless English without foreign accent.....

Nick Pettinati, appeared scholarly while on the TV Quiz Programme, looking very relieved and surprisingly lively because of his imminent long home-leave; he said he would join our wonderful golf circuit as soon as back in Bangkok. Well, you are welcome, Nick, enjoy your leave.....

We had the honour to share the table with the **Dodworths** and were amused by Ron's funny witty remarks and modish patter.....

Tanong P. was put off the delicious meal because of his own big (unrestrained) laughter....

Joke Post was deeply engrossed in the 'Fawn Tien', after all she had seen the similar show before while in Chiangmai, and she only wished that her fingers could be as supple.....

Sir Peter and Lady Baxendell looked very happy with the Benediction (blessing) Dance, because the innocent angels/dancers strewed petals of roses on them, meaning the angels wished them all the best eternally....

To convince all the guests that participative management is still in vogue, **Mr. B.A. Coe** invited **Sir Peter Baxendell** and several other nimble dancers from the guests, such as **Tom Higgins** (our excellent Ram Wong man), **Dr. Merki** (our competent EP,) youthful lady from EP, **Maria Beranuer**, in colourful Spanish costume, to perform Ram Wong with the dancers....

A big round of sitting ovation from all guests to Sir Peter Baxendell for his participation....

Mr. B.A. Coe made a sort of informal speech to welcome Sir Peter and Lady Baxendell, recalling Sir Peter in Venezuela. Sir Peter replied, emphasising Shell Thailand's contributions to Thailand in 90 years and to the Group. He predicted the global economic recovery which is imminent and hoped that he and the Lady would visit Thailand again in the future. A big sitting ovation was given to him again after his speech. Incidentally, we overheard that **Gisela**, after her hospitalization, and long leave in Europe, looked lovelier everyday.....

M.R. Sarisdiguna, a man of gifts and prodigious energy, and his gracious wife, **Khunying Day**, looked very pleased to see Sir Peter Baxendell enjoy himself in the Ram Wong on the stage.

General News :

We would like to record our sincere gratitude here that **Denpong P**, our Personnel Manager, the one who always looks for new and young talents for Shell while at the same time looking after retreads (senior citizens of Shell), will contribute a series of articles on his trip to the socialistic countries behind the iron curtain. Personally, I was a bit disappointed because he missed the castle of Count Dracula in Romania, with his fangs and dripping of fresh blood from the lady victims during a full-moon night....

Pridi S. virtually scorched the back nine at the SRT golf course, because of his bingo (3 pars in a row), and his sure putting touch.

B.A. Coe, surprising while in Singapore, expressed his strong wish to play golf at our monthly competition.



สุดสัปดาห์ที่ตะรุเตา-อาดัง

เรื่องและภาพโดย **สรวงศ์**

อีกครั้งที่ผู้เขียน ได้ร่วมเดินทางไปกับทัศนศึกษา ในปี 26 นี้ คณะอนุกรรมการทัศนศึกษาเท่าที่ผมรู้จักล้วน เป็นเขียนท่องเที่ยวทั้งนั้น นับแต่ คุณเสนาะ คุณธีรโรจน์ คุณคิม คุณสมวงศ์ คุณสายันท์ คุณจิตรา ฯลฯ ซึ่งต่างก็ ตั้งใจเสียสละความสุขส่วนตัวทำงานเต็มที่ เพื่อให้ได้ผลงานที่ดีที่สุด ส่วนข้อบกพร่องย่อมมีเป็นธรรมดา เราไม่ถือสา

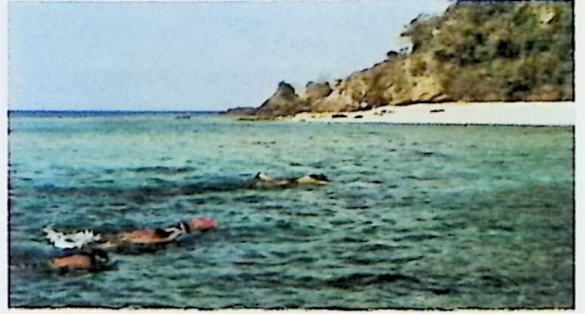
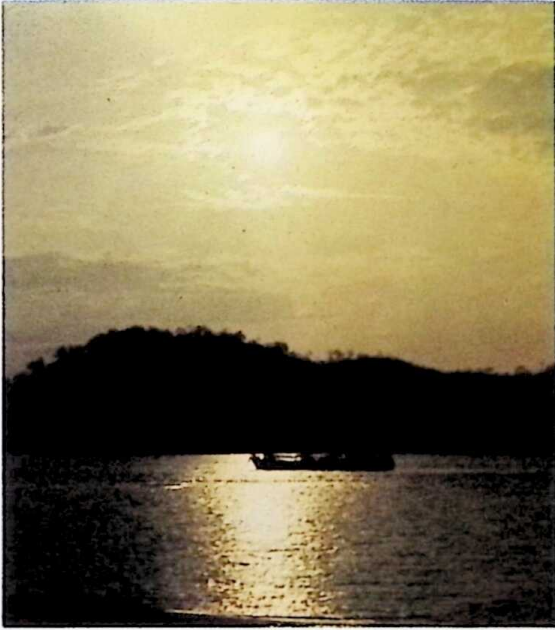
โปรแกรมเที่ยวตะรุเตา - อาดัง คราวนี้ ได้รับความสนใจจากบุคคลภายนอกและพนักงานเซลล้อย่างอบอุ่น เช่น คุณบันเทิง คุณวิชัย จากแผนกแก๊ส คุณวิบูลศรี คุณไพศาล คุณสุนี คุณวิบูลย์ คุณสุวารี จาก system และอีกหลายคนที่ไม่คาดว่าจะร่วมทัวร์ครั้งนี้ก็มาด้วย จนผู้จัดทนต่อเสียงเรียกร้องไม่ได้จึงเพิ่มรถอีก 1 คัน รวมเป็น 3 คัน และก็เต็มอย่างรวดเร็ว การเพิ่มทำให้เกิดปัญหาขึ้นบ้าง คือ เรื่องความพร้อมเพรียง ที่พัก แต่ทัวร์ก็ผ่านมาได้โดยไม่มีปัญหามากนัก

การจัดทัวร์ครั้งนี้ อนุกรรมการได้ตกลงให้อาติพย์ทัวร์เป็นผู้จัดให้อีกต่อหนึ่ง ผู้เขียนเข้าใจว่าคงเป็นเพราะเหตุผลทางด้านความชำนาญ คือ อาติพย์ทัวร์เคยจัดทัวร์

ไปตะรุเตา - อาดัง บ่อย ๆ รถทัวร์ทั้ง 3 คัน ที่จัดมา มีสภาพดี ไม่มีปัญหาเลยตลอดการเดินทาง ผู้เขียนเองแม้ จะไม่มีข้อตำหนิอาติพย์ทัวร์ แต่ก็รู้สึกประทับใจกับการทัวร์ครั้งนี้มากนัก เอาละครับ 18.30 น. ได้เวลาออกรถแล้ว คันที่ 1, 3 ออกไปแล้ว แต่คันที่ 2 ยังขาดสมาชิกไป 4 คน เวลาทุ่มกว่าจึงออกรถได้ เราเลือกใช้ถนนเลียบแม่น้ำเจ้าพระยาเป็นเส้นทางเดินทาง ข้ามสะพานกรุงเทพฯ ต่อด้วยเส้นทางสายธนบุรี - ปากท่อ เราทานอาหารว่างบนรถ และระหว่างนี้ผู้จัดทัวร์ก็มีของแจกของแถมมากจนรับไม่ทัน ของแจกก็มีประโยชน์ เช่น หมอนลม ซึ่งใช้หนุนนอน ใช้แทนชูชีพ ใช้เกาะเล่นน้ำดูปะการังก็ได้ มีหมวกกันแดด และแก้วนํ้าสารพัดประโยชน์

ห้าทุ่มเราแวะทานข้าวต้มที่หัวหิน ผู้เขียนก็ลงไป ในร้านนั่งร่วมโต๊ะกับเพื่อนอีก 4 - 5 คน นั่งอยู่พนักงานบริการ ก็ไม่มาบริการ จึงถามดู ระบุว่าโต๊ะที่ผู้เขียนนั่งไม่ครบ 8 คน อาหารทำไว้จำกัดจึงยังไม่บริการให้ ต้องหาพรรคพวกอีก 2 - 3 คน จึงเริ่มทานข้าวต้มได้ จากนั้นเราก็นั่งรถต่อไปต่างพักผ่อนอย่างเต็มที่

รุ่งเช้าก็ถึงตรัง แวะทานอาหารเช้า และทำธุระส่วนตัวที่โรงแรมควีนส์แล้วก็รีบเดินทางไปท่าเรือปาก



บารา เวลา 10.45 น. วันเสาร์ที่ 26 เพื่อมุ่งเกาะตะรุเตา - อาดัง อันเป็นจุดมุ่งหมายของเรา ซึ่งต้องใช้เรือ 2 ลำ คือ เรือแสงสุรีย์ จุคน 50 คน และเรือศิรินันต์ จุคน 70 คน และต้องใช้เรือหางยาวเล็กอีก 2 ลำ เพื่อขนถ่ายคนขึ้นฝั่งด้วย สำหรับผู้ที่จะไปเที่ยวเกาะตะรุเตากันเอง ก็ให้มาติดต่อเรือที่ชมรมเรือปากบารา ชมรมนี้อยู่ที่ท่าเรือปากบารา จะได้รับความมาตรฐาน และคนเรือที่นี่เท่าที่สังเกตดูก็เห็นว่า อริยาศัยดี ไว้วางใจได้ สิ่งที่น่าทึ่งที่พวกเราจะต้องเตรียมไปให้พร้อมก็มี ยา และอาหาร สำหรับทัวร์ของเรา อาทิบัตรทัวร์ ได้จัดเตรียมไว้พร้อมเมื่อเราเดินทางไปถึง ซึ่งนับว่าเป็นงานหนักพอควรสำหรับการเลี้ยงดูคน 120 คน ถึง 5 มื้อ และจะต้องทำอาหารบนเรือด้วย

หลังจากนั่งรถกันมาประมาณ 14 ชม. เราก็เปลี่ยนบรรยากาศโดยทิ้งรถไว้บนแผ่นดินใหญ่ แล้วลงเรือแทน ซึ่งต่อไปนี้จะต้องใช้เรือเป็นพาหนะตลอดเวลา สำหรับคนที่ว่ายน้ำไม่เป็น พอลงเรือก็กอดหมอนลมไม่ยอมปล่อย ยาแก้เมาก็จำเป็น เพราะหากเมาเรือเสียแล้วก็คงเที่ยวไม่สนุก ขาประจำการเมาประเภทนี้เห็นจะมี คุณกั๋ง คุณไพศาล ภรรยาและลูก ภรรยาคุณพลสินธุ์ ฯลฯ แต่สำหรับคุณเสนาะ คุณพลสินธุ์ คุณจีรัชย์ แล้วคลื่นไม่สามารถทำให้เมาได้ จึงต้องหันไปพึ่งหงส์ ซึ่งพอจะช่วยได้บ้าง

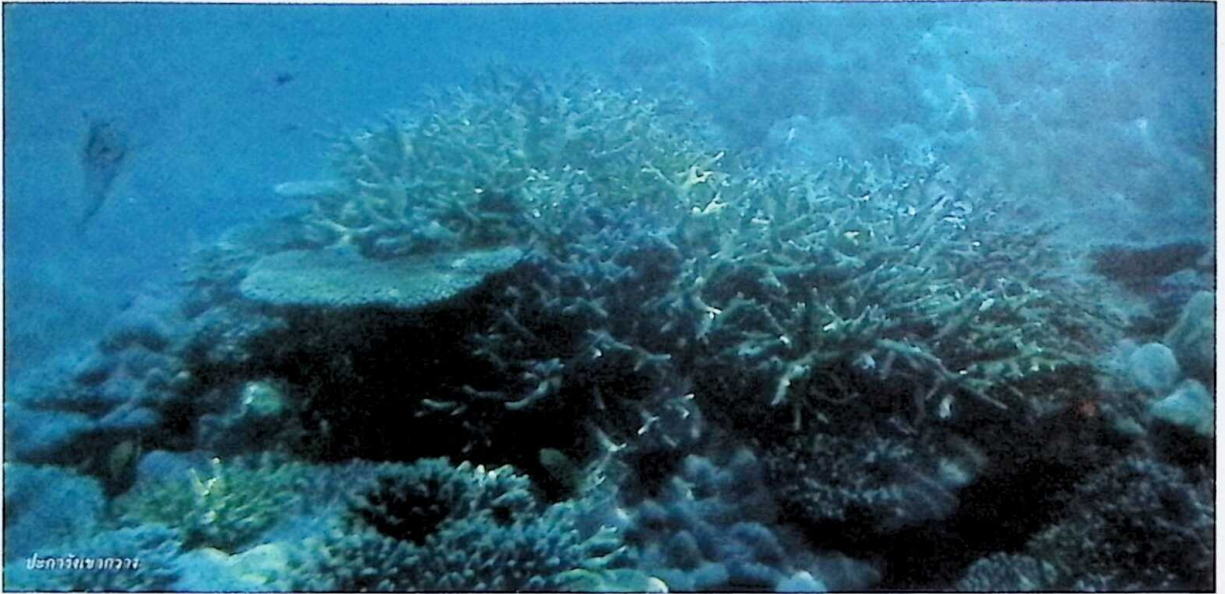
เรากำลังเข้าใกล้เกาะตะรุเตา เกาะประวัติศาสตร์ เข้าไปทุกขณะ ผู้เขียนจึงขอเล่าเบื้องหลังพอเป็นเกร็ดความรู้แก่ท่านผู้อ่านสักเล็กน้อย (หากต้องการรายละเอียด

มากกว่านี้ ลองหาอ่านในหนังสือท่องเที่ยวอุทยานไทยไปกับเชลล์ ที่บริษัทจัดพิมพ์ขึ้นมาเร็ว ๆ นี้ได้)

ตะรุเตาเป็นเกาะอยู่ในจังหวัดสตูล มีทรัพยากรธรรมชาติหลายอย่าง เช่น ไม้ รังนกนางแอ่น เต่าพันธุ์ต่าง ๆ มีปะการังใต้น้ำที่สวยงามมาก ภาพยนตร์ไทยเรื่อง อุกาฟ้าเหลืองก็ได้ใช้วิวที่นี่เป็นฉากใต้น้ำ จนทำให้มีชื่อเสียงด้านความสวยงามเป็นที่รู้จักกันทั่วไป ทางด้านประวัติศาสตร์ เกาะนี้เคยเป็นที่กักขังนักโทษการเมืองเมื่อ 4 - 5 สิบปีก่อน แต่ต่อมาภายหลังเกิดเปลี่ยนแปลงจนเป็นที่ชุมนุมของเหล่าโจรร้าย เป็นที่นำเกรงกลัวแก่ท้องถิ่นบริเวณนั้น ทางราชการจึงได้ทำการปราบปรามจนราบคาบ และจัดตั้งให้เป็นอุทยานทางทะเลแห่งชาติเพื่อรักษาทรัพยากรต่าง ๆ มิให้ถูกทำลายไป

ในวันนี้ทัวร์พาเราชมความงามรอบ ๆ เกาะตะรุเตา โดยทานอาหารกลางวันบนเรือ ผู้เขียนมีความรู้สึกประทับใจภาพรอบ ๆ เกาะตะรุเตามีได้สวยงามไปกว่าที่อื่น เช่น ที่พังงา ดูจะสวยงามกว่ามาก แต่นั่นแหละครับ ผู้ที่มาเที่ยวส่วนใหญ่ ต้องการมาชมความงามได้ทะเลอันลือชื่อมากกว่า

เวลาบ่ายเราก็มาแวะอ่าว การขึ้นเกาะต้องถ่ายลำเสี่ยงลงเรือหางยาวลำเล็ก ซึ่งจุคนได้ประมาณ 15 คน เมื่อผู้เขียนขึ้นถึงเกาะ ก็พบว่าสถานที่อันเป็นประวัติศาสตร์นั้น ร่องรอยต่าง ๆ เลือนไปจนแทบไม่มีอะไรเหลือ อีกทั้งดูได้ไม่ทั่วถึง ทำได้เพียงขึ้นเกาะไปล้างหน้า ล้างตา ที่ธารน้ำประวัติศาสตร์ และกลับมานั่งพักใต้ร่มเงาประติมากรรม



ปะการังเขากวาง

ศาสตร์ ซึ่งเวลาที่แต่ละคนใช้บนเกาะนั้นจะน้อยกว่าเวลาที่ใช้ล่าเหยื่อคนเสียอีก จากนั้นก็ขึ้นเรือเพื่อชมรอบเกาะต่อไปอีก ใช้เวลากว่า 2 ชม. จึงถึงที่ทำการใหญ่อุทยานทางทะเลแห่งชาติตะรุเตา ซึ่งเป็นที่พักของทัวร์ครั้งนี้ด้วย

เรามาถึงก็เป็นเวลาโพล้เพล้ ต่างคนต่างก็พลีจากเดินทางอันยาวนานต่างรีบเข้าที่พัก อาบน้ำอาบทำเป็นที่สดชื่นแล้วจึงมาร่วมรับประทานอาหารกันที่ท่าเรือ ที่พักที่นี่มีหลายอย่างให้เลือก คือ บังกาโล เรือนแถวไม้ขัดตะและเดินท์ น้ำไฟก็สะดวกดี เปิดปิดเป็นเวลา คือ น้ำปิด 3 ทุ่ม ไฟปิด 4 ทุ่มครึ่ง ผู้เขียนและผู้ช่วยอีกหลายสิบคนนอนที่เดินท์เพราะที่พักไม่พอ เดินท์ที่นี่เป็นเดินท์ชนิดดีดีกว่าหลาย ๆ ทัวร์ที่ผู้เขียนเคยพักมา ตอนหัวค่ำในเดินท์จะร้อนกว่าปกติ เพราะเป็นช่วงลมสงบ มาทัวร์ครั้งนี้ผู้พักเดินท์โซคยังดีที่ตรงกับวันเพ็ญ มาชมบูชา จึงอยู่เดินท์อย่างสบาย หลังอาหารเย็น ต่างโยกย้ายกันพักผ่อนแต่ส่วนใหญ่เข้าไปดูสไลด์ และภาพยนตร์ที่ทางอุทยานจัดฉาย เป็นเรื่องเกี่ยวกับอุทยาน และการปฏิบัติการของเจ้าหน้าที่ ซึ่งคอยปราบปรามผู้เข้าไปทำลายอุทยาน

เช้าที่ 27 ก่อนพระอาทิตย์ขึ้น เราก็ต้องรีบจัดแจงเตรียมตัวเดินทางไปเกาะอาดัง ซึ่งใช้เวลารวม 2 ชม. แต่ต้องล่าช้าเพราะเรือลำหนึ่งเกิดขัดข้องต้องลากจูงกันไป แต่คนเรือก็สามารถแก้ไขได้ในเวลาไม่นานนัก เราเลยไปทานกลางวันกันที่เกาะหินงาม ที่เกาะหินงามหินที่นี่ถูกธรรมชาติขัดเกลางานเกลี้ยงเรียบสีดำดั่งนิลบางกอนมีลวดลายสวยงาม เป็นหินที่สวยงามที่สุดเท่าที่ผู้เขียนเคยเห็นมา ป้ายประกาศสาปแช่งผู้ขโมยหิน ทำให้ไม่มีใครกล้าหยิบหินกลับบ้านเลย ตามโปรแกรมจะไปแวะเกาะหลีเป๊ะแต่

ต้องตัดออกไป เข้าใจว่าเพราะเวลาไม่พอ จากนั้น ก็กลับมาเกาะอาดัง เพื่อที่จะมาดูปะการังอันลือชื่อ ในที่นี้ขอฝากคำแนะนำสำหรับผู้ที่จะไปเกาะตะรุเตา - อาดัง ขอให้เตรียมอุปกรณ์ในการดำน้ำดูปะการังให้พร้อม ผู้ที่หวังจะไปหาเช่าเอาช่างหน้าอาจเสียใจได้ ผู้เขียนเป็นผู้หนึ่งที่รับลงไปดูปะการังหลังจากที่รอคอยมานาน แต่ต้องผิดหวัง เพราะบริเวณที่ทัวร์พาไปชมนั้นไม่ได้สวยงามสักเพียงไหนเลย น้ำก็ขุ่น (หลาย ๆ คนก็กล่าวเช่นนั้น) เหตุผลที่ทัวร์ไม่พาไปที่สวยงามกว่านี้ โดยอ้างเหตุผลว่าเด็ก ๆ และคนแก่ที่ว่ายน้ำไม่เป็น ไม่เก่ง อาจเป็นอันตรายเพราะน้ำลึก ซึ่งยอมรับว่าจริง เพราะสภาพภูมิศาสตร์บริเวณนั้นเป็นมหาสมุทรกระแสน้ำแรง เกาะอาดังก็มีชายหาดที่แคบลาดชัน แต่สำหรับผู้ว่ายน้ำเป็น และตั้งใจอย่างยิ่งเช่นผู้เขียนจะผิดหวังสักเพียงใด ทัวร์จึงรีบพาขึ้นเรือเพื่อจะนำมามาแวะที่เกาะไข่ เกาะเล็ก ๆ ในเส้นทางกลับเกาะตะรุเตา บนเกาะมีหินธรรมชาติคล้ายประติมากรรม กับชายหาดสีขาวสวยงาม ปะการังที่เกาะไข่มีไม่มากนัก น้ำใสสะอาดและดีเยี่ยม เสียดยที่กว่าจะมาถึงเกาะไข่ก็เป็นเวลาเย็นแล้ว จึงมีเวลาอยู่ที่เกาะไม่มากนัก ดูเหมือนจะรู้ว่าพวกเราจะผิดหวังกันเป็นที่ถ่วงหน้า วันนี้พวกเรากลับที่พักเวลา 2 ทุ่ม ต่างรีบอาบน้ำทวธุรงกิจส่วนตัว เพื่อให้ทันก่อนปิดน้ำปิดไฟ หลังจากที่เรามาร่วมรับประทานอาหารเย็นที่ท่าเรือแล้ว ก็มีการเล่นแคมป์ไฟร์ แต่เนื่องจากเป็นเวลาคดึกมาก จึงไม่สนุกเท่าที่ควร เที่ยงคืนจึงแยกย้ายกันพักผ่อน

เราอำลาเกาะตะรุเตาแต่เช้าตรู่ของวันที่ 28 ใช้เวลาเพียง 2 ชม. ก็ถึงท่าเรือปากบารา เพราะเราไม่ต้องอ้อมเรือวนรอบเกาะ จากนั้นเราก็ขึ้นรถทัวร์ที่จอดคอยอยู่แล้ว



บนฝั่งมุ่งหน้าสู่หาดใหญ่ เราทานข้าวเที่ยงกันที่โรงแรม
รถไฟหาดใหญ่ ต่างคนรีบทานอาหารกลางวันเพื่อไปช้อปปิ้ง
เพราะมีเวลาให้เพียง 2 ชม. สำหรับที่หาดใหญ่ผู้เขียน
รู้สึกว่ามีใครผิดหวังเลย นอกจากบ่นว่าเวลาน้อยไป ผู้
เขียนก็ซื้อของมาบ้างเล็กน้อยโดยมากจะเป็นของกิน ซึ่งดู
ราคาแล้วก็ไม่ถูกกว่าตลาดป็นิง คลองเตย ของเรามากนัก
จะซื้อของใหญ่ก็กลัวโดนจับ ซึ่งผู้เขียนก็ไม่เข้าใจ ดังที่ผู้
อ่านเราท่านทั้งหลายทราบ ๆ ขวักกันอยู่ มีผู้แนะนำว่าถ้า
ไปทางใต้จะซื้อของใหญ่มีราคา ก็ต้องยอมเสียอีกสักนิด
หน่อยเพื่ออุดหนุนผู้ประกอบการที่ด้านชุมพร และมีเทคนิคอีก
หลายอย่าง ซึ่งถ้าท่านผู้อ่านเดินทางไปหาดใหญ่คราวใด
บริษัททัวร์ก็จะแนะนำท่านอย่างดี ไม่ต้องห่วงเลย ทัวร์
ของเราครั้งนี้ผ่านได้อย่างราบรื่น เพราะไม่มีใครเป็นนักชน

ออกจากหาดใหญ่เราก็แวะทานอาหารเย็นกันที่ฉ่าย
ฮวยโกซนา ร้านที่มีชื่อเสียงมากของสุราษฎร์ คุณสุรพงษ์
ผู้แทนเขตก็มาให้การต้อนรับอย่างดี หลายคนจิตใจไข่ไข่ม
ไชยา และกล้วยเล็บมือนี่ จึงซื้อติดไม้ติดมือกันมาอีกเป็นกอง
ออกจากสุราษฎร์ธานีก็ตรงเข้ากรุงเทพฯ โดยไม่แวะที่ใด
ถึงกรุงเทพฯ โดยสวัสดิภาพของเช้าวันที่ 1 มี.ค. 26 ผู้ที่
ไม่ได้ลาหยุดก็ต้องนั่งทำงานต่อไปในเช้าวันนั้น ก็คงจะ
เพลียสักหน่อย

บันทึกนี้เป็นเพียงความคิดเห็นของผู้เขียนเพียงผู้
เดียว มีความต้องการที่จะสร้างสรรค์และยินดีให้ความ
ร่วมมือแก่ชมรมที่นักศึกษาเพื่อให้มีผลงานที่ดีขึ้น สุดท้าย
ผู้เขียนหวังว่าคงจะได้พบกับพวกเราชาวเซลล์อย่างพร้อม
หน้าพร้อมตาอีก ในทัวร์ครั้งต่อไป ❀

วันที่ไม่มีจริง...

ขอ “คิดถึง” ครึ่งหัวใจให้ฉันบ้าง
เพื่อปลอบใจที่อ้างว้างและเปล่าเปลี่ยว
ใจที่มุ่นครุ่นคะเนถึงวันเดียว
วันที่เสียความจริงไซ้อาจไม่มี
วันที่ดอกไม้บานเต็มลานหญ้า
น้ำตาฟ้าพรายประภัสสรศรี
แดดทอรุ่งพุ่งพรายสายวันที่
กลางดนตรีแห่งมหาวนาวัน
วิหคพร้อมพร้อมประเลงเพลงเสนาะ
จักจั่นแจ้วแพรวไฟระบพรโลมขวัญ
ธารใสรินยนิพนเพลงทิพย์คนธรรพ์
สรรพสิ่งติดกรีดกรรณกล่อมขวัญปลิว
วันที่เลิกระทดท้อต่อทุกสิ่ง
มีขวัญมิ่งเป็นมิ่งขวัญฝันโลดลิว
มีธงชัยใกล้มือคว้าทุกแถบทิว
ณ อ้อมน้อมมีมือเธอเลอพลึง
ในความฝันอันแสนไกลสุดสายรุ่ง
เหมือนไค้คังฟ้ากั้นบันความหวัง
โลกของฉันพบแต่สิ่งน่าชิงชัง
เมื่อความหลังพังสลายไร้แม้เงา
ขอ “คิดถึง” ครึ่งหัวใจให้ฉันบ้าง
เพื่อปลอบใจที่อ้างว้างและเรียบเหงา
เพื่อความหวังความฝันวันวัยเยาว์
วันของเราที่จริงได้อาจไม่มี

“ดอกไม้สีม่วง”

A Pilgrimage to Thailand

By Christine Robinson



Christine and Denis Robinson on the day they called on Shell Thailand's Chairman.

My father-in-law Dennis Robinson will be celebrating his 80th birthday in May 1983, despite a severe heart attack four years ago. Earlier this year, he expressed the wish to return to Thailand where he was born and where his mother and one of his brothers were buried.

His father was the manager of the Asiatic Petroleum Co. Ltd., the Company's installation at Bangpakok. Born in 1903, Dad was sent to Singapore at 11 to complete his schooling. After a period in England serving an engineering apprenticeship he returned to the Far East as a ship's engineer for the Straits Steamship Co. Ltd. Based in Singapore, he worked in the Far East until the 1950's when he returned permanently to the UK. For my father-in-law, therefore, our short trip to Bangkok was to be a pilgrimage although, for me, it was to be a new experience. Hoping to see how the Shell Company had developed in Bangkok, Dad contacted the Company in London for permission to see the current installation. Thanks to the generosity and kindness of Shell Thailand, we did see the installation

at Chongnonsri but we were also able to pay our respects to his mother's grave. A trip on the river and a visit to the Grand Palace were arranged for us and we enjoyed the friendship and hospitality extended to us by Khun Precha and his staff of the Public Affairs Department.

As Dad had expected, much of Bangkok had changed, although he remembered many landmarks, not least the Oriental Hotel, and he also recalled the festivals of Loi Krathong he had enjoyed in the past.

Dad enjoyed his return visit and his only regret is that he left it so long before going back. For myself, I had an unforgettable first visit to Bangkok, enjoying the sights, the food and most of all the friendliness of the people. Leaving Bangkok for the long homeward flight, I decided I must return but long before I reach 79 I hope!

Written by : Mrs. Christine Robinson (Daughter-in Law of Dennis)

History of Mr. Dennis Robinson

ต่อชีวิต ... ความรักเป็นความหวาน ความหมดจดงดงามของจิตใจเป็นที่พึงปรารถนา
ต่อกาลเวลา ... ความรักเป็นอมตะ โดยนัยแห่งความหมายนี้ ครั้งหนึ่งเมื่อมีความรักเกิดขึ้น
มันจะคงอยู่ตลอดไป แม้ว่าความแปรปรวน, สูญสลาย จะบังเกิดขึ้นต่อโลกและชีวิตก็ตามที่

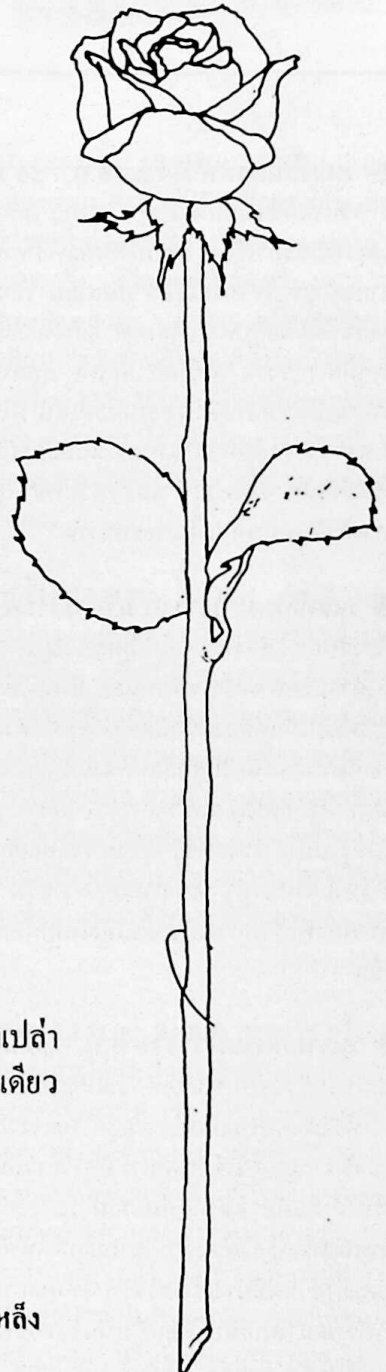
สิ่งใดหรือที่ปรากฏระหว่างดาวกับดาว ???
ความมืดและความว่างเปล่า ... ใช่หรือไม่ใช่ ???
อาจจะใช่ ... และอาจไม่ใช่ !!!
ที่นั่นเป็นแดนสวรรค์หรือ ???
มีเทพวิมานอยู่ที่นั่นหรือ ???
อาจจะใช่ ... และอาจไม่ใช่ !!!

สาวเอ๋ย ... ข้ายืนยันไม่ได้หรอกว่าเมื่อลูถึงจะเป็นแดนสวรรค์
“ทางแห่งความรัก” ก็เหมือนกับทางระหว่างดาวกับดาว
อาจมืดและว่างเปล่า !!!
อาจมืดและมีเทพวิมาน !!!
ข้าสัญญาสิ่งใดกับเจ้ามิได้
สิ่งเดียวเท่านั้นที่ข้าขอสาบาน
“ถ้าหนวข้าจะกอดให้เจ้าอุ่น,
ถ้าอดข้าจะอดก่อน, ถ้าตายข้าจะขอตายก่อน”

ทางแห่งความรักไม่แน่นอน
หากเจ้ารักข้าน้อย จงถอยกลับไป ...
แต่ ... ถ้าเจ้ารักข้ามากเต็มเท่าที่ข้ารักเจ้าแล้ว
มาเถิด ... เราจะเดินไปด้วยกัน

ทางแห่งความรักอาจมืดและว่างเปล่า
แต่ ... การเดินไปบนทางแห่งความรัก
ย่อมดีกว่าการหยุดยืนใช้ชีวิตย่ำ ๆ ซ้ำ ๆ อยู่กับที่
เพราะการเดิน ... หมายถึงว่าเราอาจพบเทพวิมานในความว่างเปล่า
แต่การหยุดยืนอยู่กับที่ ... ย่อมพบเพียงความว่างเปล่าแต่อย่างเดียว
เพราะ
“ชีวิตที่อยู่ได้โดยปราศจากความรักนั้น ... มืด ... ว่างเปล่า ...
ดูเดียวกับต้นไม้ไร้รากขาด ยืนเหี่ยวแห้งรอคอยความตายจะมาเยือน”

นายเหล็ง





ทวี พลิกานันท์
ทำนายตั้งแต่

20 สิงหาคม - 20 กันยายน 2526

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 22 ธ.ค. - 20 ม.ค. ปลายเดือนนี้การเงินจะดีขึ้นมาก จะมีการเดินทาง มีเรื่องจุกจิกใจกับคนรักและเพื่อนรัก เรื่องยุ่ง ๆ เก่าที่คุณพยายามหลีกเลี่ยงจะกลับมาก่อปัญหาให้หนักใจอีก กันยายน ระยะนี้เหมาะสำหรับธุรกิจที่ติดต่อกับต่างประเทศ อย่าวิตกกังวลกับเรื่องส่วนตัวมากนัก การงาน อาชีพจะเสียหาย สุขภาพจะทรุดโทรมด้วย ถ้าคุณเป็นทำงานดี ผลงานจะดีเด่น ผู้ใหญ่จะแสดงความเมตตาช่วยเหลือทั้งด้านการงานและการเงิน อย่าเร่งรีบการงานมากนัก งานควรทำในจังหวะที่ช้าและค่อยเป็นค่อยไปการเงินดีแต่หุ้นส่วนไม่ค่อยทำงาน

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 21 ม.ค. - 18 ก.พ. จะมีเรื่องน่าสนใจเกี่ยวกับการแต่งงาน คุณที่มีคู่ครองอยู่แล้วก็จะพบปัญหาเกี่ยวกับความรักน่าหนักใจสักหน่อย ถ้ามองหาเงินทุนสักก้อนคงจะได้ตอนนี้แต่ต้องมีข้อแลกเปลี่ยนมัดตัวแน่นหนา กันยายนตอนนี้คุณก็จะได้เงินสักก้อนหนึ่งมาปลูกบ้านหรือต่อเติมตกแต่งที่อยู่อาศัย กลางเดือนชีวิตการงาน และความรักจะมีการเปลี่ยนแปลงไปบ้าง ระยะนี้ชีวิตต้องการให้คุณตื่นตัวเพื่อฉวยโอกาสก้าวหน้าในการค้า การงานและความรัก ต้องอยู่ในสภาพที่พร้อม เพื่อรับการเปลี่ยนแปลงในทุกโอกาส การเงินการค้าดีขึ้น

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 19 ก.พ. - 20 มี.ค. ปลายเดือนจะมีคนชวนร่วมทำบุญหรือทำงานเกี่ยวกับการสังคมสงเคราะห์ ทำให้หวังสังคมของคุณขยายออก คุณจะมีมีความสุขและภูมิใจยิ่งขึ้น ก่อนสิ้นเดือนคุณจะมีทางก้าวหน้าในอาชีพการงานหรือได้เลื่อนตำแหน่ง กันยายน ระวังอย่าวุ่นวายเกี่ยวกับการงานหรือเรื่องส่วนตัวที่เขาบอกเล่าให้ฟังเพราะเชื่อมากเกินไป ไม่ค่อยได้ แต่มีบางเรื่องที่จะทำให้คุณตรอมใจไประยะหนึ่งสำหรับคนโสดกลางเดือนยังเป็นจังหวะดีสำหรับการสมรสและความรัก ผ่านกลางเดือนไปแล้วโชคลาภ การงานดีขึ้นมาก

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 21 มี.ค. - 20 เม.ย. ปลายเดือนนี้มี 3 อย่างที่จะต้องเลือกทำ งานในหน้าที่เรื่องเกี่ยวกับครอบครัว และเรื่องการเดินทางไปกับเพื่อน ๆ รับผิดชอบให้เสร็จ ทำที่ทำได้แล้วดวงดาวแนะนำให้ท่านแอบเดินทางทัศนารดีที่สุด เพราะจะโชคดีในบางอย่างเมื่อเดินทางไกล กันยายนข้อของใช้ตอนต้นเดือนจะได้ไม่เท่าเสีย เลือกให้เหมาะสมดูให้ดีก่อนซื้อ การงานเช็คคำสั่งให้ดีกว่าลงมือ คุณผู้หญิงตอนนี้ต้องระวังเรื่องนิทวารร้ายเกี่ยวกับรัก ๆ ใคร่ ๆ ตอนนี้ยังเป็นระยะที่คุณบางคนกำลังเดินทางไปดื่มน้ำผึ้งพระจันทร์

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 21 เม.ย. - 20 พ.ค. ปลายเดือนคงจะได้ข่าวเกี่ยวกับคนรักจากแดนไกล คุณที่เกิดในตระกูลร่ำรวยคงจะมีปัญหาระหว่างพี่น้องเกี่ยวกับมรดก ทำให้คุณเดือดร้อนเรื่องที่อยู่อาศัย โชคลาภการเงินก็ฝืดลงมาก กันยายนคุณเป็นคนมากรักจะต้องระวังรถไฟ จะชนกันตอนต้นเดือนเดือนนี้เริ่มด้วย ความรักและการไปหาสุภารทัศนาร การเดินทางต่างจังหวัด กลับจากพักผ่อนคงจะได้ยินข่าวเกี่ยวกับการย้ายที่อยู่ในไม่ช้านัก ตอนกลาง ๆ เดือนดวงเด่นในเรื่องรักใคร่ เรื่องการงานอาชีพก็ดีขึ้น เงินไม่ค่อยดี โชคลาภฝืดเคืองเหลือเกิน

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 21 พ.ค. - 21 มิ.ย. ปลายเดือนจะได้ข่าวเรื่องการรับมรดก หรือ ส่วนแบ่งการค้า การขายที่ดินบ้านเรือน สรุปรว่าจะได้รับเงินสักก้อนหนึ่ง ในด้านสังคมและความรักจะโชคดีเกี่ยวกับความรักและมิตรสัมพันธ์ เดินทางราบรื่น กันยายน ชีวิตตอนนี้ไม่แจ่มใสสักนัก มักมีการบีบบังคับหรือการกดดันจากคนอื่น ถ้ามีปัญหากฎหมายเกี่ยวกับที่อยู่อาศัยผิดผ่อนเอาไว้ระยะนี้คุณเป็นฝ่ายเสียเปรียบมาก ต้องระวังเรื่องการใช้จ่าย หนุ่มสาวจะพบรักในระยะนี้ โชคดีในเรื่องเงิน มักจะเป็นลามกอลยหรือของขวิญ โชคดีเกี่ยวกับการเดินทางและความรัก



♣ คุณที่เกิดระหว่าง 22 มิ.ย. - 22 ก.ค. ปลายเดือนนี้มักได้นายทุนที่ตีมาชวนลงทุนค้าขาย คุณก็ยังเป็นหนุ่มสาวคงจะปรึกษากันเรื่องการสมรสในเดือนหน้า เรื่องในที่ทำงานเรียบร้อยดีแต่ภายในบ้านยังคงต้องหนักใจต่อไป กันยายน ต้นเดือนบุตรหลานจะก่อเรื่องยุ่ง ๆ ขึ้นอีกแล้ว ในที่ทำงานมักจะมีการเล่นแฉ่ หรือหักเหลี่ยมกันบ้าง ต้องสู้ด้วยเหตุผลระวังอย่าใช้อารมณ์ร้อน การงานและการค้าจะทำให้มีรายได้พิเศษเพิ่มขึ้น คนรักจะขยันติดต่อกันทั้งทางจดหมายและโทรศัพท์ การงานมักมีปัญหายุ่ง ๆ แต่จะมีการก้าวหน้าทางการงานดีมาก

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 23 ก.ค. - 22 ส.ค. ย่างเข้ารอบเดือนเกิด ชีวิตเริ่มมีหวังอีกครั้งหนึ่ง เพราะคุณเริ่มเด่นในหมู่เพื่อนฝูง ความรักก็แสนจะสดชื่น บางคู่ก็กำหนดวันแต่งงานได้ในตอนนี้ แต่ถ้าไม่รีบแต่งโดยเร็วดวงดาวจะทำให้รักนั้นแปรเปลี่ยนไปโดยเร็ว คุณที่ร่ำขอข่าวจากคนไกลจะได้รับข่าวอันดีก่อนสิ้นเดือน กันยายน ข่าวเรื่องการเงินเชื่อไม่ได้เช็ดให้แน่ก่อนจะคิดว่าขาดทุนหรือเสียหาย เรื่องในระหว่างเพื่อนฝูงตอนนี้มักเกิดขึ้นอย่างแปลก ๆ ไม่คาดฝันแต่ไม่ร้ายแรง ล้วนเป็นเรื่องสนุกสนานกันมากกว่า นอกจากนี้ก็มี คุณจะแต่งงานกับใครเมื่อไหร่เดือนนี้หรือเดือนหน้า

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 23 ส.ค. - 22 ก.ย. คุณที่ยังไม่มีคนรัก ปลายเดือนนี้คงจะพบรักในที่ ๆ หนุ่ม ๆ สาว ๆ ชอบไป เช่น สวนสยาม และศูนย์การค้าต่าง ๆ หรือโรงภาพยนตร์ต่าง ๆ และชายทะเล การเงินดีขึ้น โครงการเกี่ยวกับบ้านเรือนคงจะดำเนินได้ต่อไป กันยายน นอกจากความรักยังสดชื่นอยู่แล้ว ผลกำไรทางการค้า ผลงานของงานอาชีพทำให้รายได้การเงินดีขึ้นมาก ระวังไม่เหมาะสำหรับการออกสังคม ควรเก็บตัวสะสม บัญชีการเงิน การใช้ย่ำให้ดี อย่าหมกมุ่นหรือฝังใจเกี่ยวกับเรื่องส่วนตัวจนลืมนงานในหน้าที่ ผ่านกลางเดือนระวังจะขัดใจกับคนรัก ลากไม่มีเลย

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 23 ก.ย. - 22 ต.ค. ปลายเดือนเหมาะสำหรับการตกแต่งบ้านเรือน คอยต้อนรับเพื่อนหรือญาติที่จะมาเยี่ยมเยือน จะโชคดีในเรื่องการคบเพื่อนและความรัก การงานบิบบังคับในบางเรื่อง กันยายน ระวังเรื่องการเงิน การินทาว์ร้ายให้คุณเสียหายมาก ๆ ทำงาน หรือทำสัญญาใด ๆ ต้องรอบคอบที่สุด ระวังท่านผู้ใหญ่จะไม่พอใจในบางเรื่องในด้านการงาน หรือเรื่องเกี่ยวกับญาติผู้ใหญ่ในครอบครัว อย่างใดอย่างหนึ่ง ดวงดาวระยะนี้ส่งในด้านการเที่ยว การทัศนจร เรื่องโชคกลาง การเงินนั้นไม่มีเด่นชัดเลย สุขภาพจะดีกว่าตอนต้น ๆ เดือน

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 23 ต.ค. - 22 พ.ย. ต้นเดือนคงเหนื่อยกับหน้าที่การงานมาพอแล้ว ตอนนี้เป็นระยะของการพักผ่อนหย่อนใจเป็นดีที่สุด จะได้มีโอกาสพบปะกับผู้ใหญ่หรือคนสำคัญซึ่งจะสนับสนุนคุณในอาชีพการงานต่อไป กันยายน ระวังการค้าจะตีมีกำไรงาม แต่อย่าเชื่อการแนะนำของเพื่อนเกี่ยวกับการเงินมากนัก ย่างเข้าเกือบกลาง ๆ เดือนเป็นเวลา ที่การงานไม่มีเรื่องน่าตื่นเต้นนัก จึงมีแต่เรื่องสนุกสนานกัน แต่รายได้การเงินก็เฉื่อยไปด้วย การค้า การเงินจะเริ่มดีขึ้นเมื่อกลาง ๆ เดือน แต่การสังคมทำให้รายจ่ายสูง การงานมีผลดีเด่น

♣ คุณที่เกิดระหว่าง 23 พ.ย. - 21 ธ.ค. ผ่านเรื่องปัญหาการเงิน หรือเรื่องเกี่ยวกับรายได้การเงินมาเป็นเรื่องการทัศนจรการยุ่ง ๆ ในบ้านกับเขยหรือสะใภ้ เรื่องเกี่ยวกับความรักยังคงสดชื่นดีอยู่ กันยายน คุณจะได้งานใหม่ หรือที่กำลังหางานทำก็จะมีผู้เสนอตำแหน่งงานให้ตอนต้นเดือนนี้ ในด้านความรักต้องเอาใจคนรักให้มากเพราะดวงดาวบอกว่าจะโกรธกัน การงานใหม่ที่เริ่มทำจะมีทางก้าวหน้า แต่ระวังเพื่อนร่วมงานใหม่ ๆ คุณอาจจะดูเขาผิดจากเดิมในวันหน้า กลางเดือนจะมีการปรับอัตราเงินเดือนใหม่ หรือมีโชคกลางทางการเงิน

NEW FACES IN SHELL



Khun Chutima Isarasena : Executive Trainee, Personnel Dept. (B.A. Sociology, USA)

คุณชุติมา อิศรเสนา ณ อยุธยา : คุณอ้อยเป็นชาวกรุงเทพฯ จบมัธยมศึกษาตอนต้นจาก ร.ร. จิตรลดา แล้วไปต่อที่ Heathfield School, Ascot ประเทศอังกฤษ 2 ปี จนได้ O' Levels จากนั้นจึงไปต่อที่ Medeira School, Virginia สหรัฐอเมริกา จบปริญญาตรีที่ Vassar College, N.Y. สาขาสังคมวิทยา ตอนสมัยเรียนอยู่ที่อังกฤษได้เป็น Prefect และ Head of House ของโรงเรียน เมื่อมาอยู่ Vassar College ได้รับเลือกเป็น Student Fellow และเป็น Asian Student Club officer มีความสามารถในการขี่ม้า เคยร่วมอยู่ใน Lacrosse Team สมัยอยู่อังกฤษ และเคยไปฝึกงานอยู่ในสำนักงานประธานาธิบดีของสหรัฐฯ ตอนเรียนระดับปริญญาตรี เคยทำงานเป็นผู้ช่วยอาจารย์ที่มหาวิทยาลัยทางด้านสังคมวิทยา ก่อนมาอยู่เชลล์ ทำงานเป็นผู้ช่วยด้านวิจัยอยู่ที่ United Nations Economic and Commission for Asia and Pacific (UNESCAP) เข้าเชลล์ในฐานะพนักงานอาวุโสฝึกหัด ในฝ่ายบุคคล งานประจำวัน ศึกษาเอกสารบรรยายลักษณะงานและการรับสมัครงาน แม้มากอยู่เชลล์ไม่นานนัก คุณอ้อยก็บอกว่า "คิดว่าตัดสินใจถูกที่มาทำงานที่เชลล์" ชอบฟังเพลง เล่นเปียโน อ่านหนังสือ ท่องเที่ยว คบเพื่อน กีฬาที่เล่นได้ดี เธอบอกว่า Scrabble !



Khun Sorasan Milindasuta : Material Trainee; (M.B.A. North Texas State University) TSEPCO

คุณสรสรร มลิณทสุต : หนูมีวัยเบญจเพส เกิดและโตที่กรุงเทพฯ จบการศึกษาระดับ ม.ศ. ปลายจากโรงเรียนสาธิตศรีนครินทรวิโรฒ ปทุมวัน จากนั้นก็เข้าเรียนคณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี ที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย จบแล้วก็บินไปศึกษาต่อที่เมืองดัลลาส University of Dallas และ North Texas State U. จนได้ปริญญาตรีและปริญญาโท กลับมาอดทนทางบ้าน จากนั้นจึงเข้าทำงานครั้งแรกที่ บริษัท แหลมทองสหการ ทำอยู่ได้เพียง 2 เดือนก็ย้ายมาเป็นสมาชิกของเชลล์ งานประจำที่ทำอยู่ขณะนี้คือ คอยตรวจสอบเอกสารการสั่งซื้อและนำเข้า สำหรับความรู้สึกที่มีต่องานในหน้าที่นี้นั้น คุณสรสรรกล่าวว่า ขณะนี้ยังไม่สามารถบอกได้ละเอียดนัก เนื่องจากเพิ่งจะเริ่มทำงานไม่นาน แต่ก็รู้สึกว่าการที่นี้มีการจัดระบบไว้รัดกุมดีและงานดำเนินไปได้รวดเร็วรวมทั้งผู้ร่วมงานทุกคนต่างก็ตั้งใจทำงานและเป็นมิตรกันดี (ถึงตอนนี้เจ้าตัวแสบกระซิบว่านี่ไม่ใช่คำชมนะแต่รู้สึกอย่างนี้จริง ๆ) สำหรับเวลาว่างนั้นหมดไปกับการถ่ายภาพ เล่นดนตรี อ่านหนังสือ และ camping ความสามารถพิเศษคือ การแต่งโคลงกลอนได้เฉียบคมพอ ๆ กับนักกลอนมืออาชีพเลยทีเดียว กีฬาที่ชอบได้แก่ กอล์ฟ ตะกร้อ บิลเลียด และโดยเฉพาะการยิงปืนนั้น คุณสรสรรบอกว่าแม่นพอสมควร ถ้ามีการแข่งขันยิงปืนเมื่อไหร่ก็คงไม่พ้นตำแหน่งแชมป์แน่ ๆ



Khun Phirawat Buasap : Material Trainee, TS—EPCO (M.B.A. Economics, University of Detroit)

คุณพีรวัฒน์ บัวทรัพย์ : ลืมตาครั้งแรกที่โรงพยาบาลจุฬาฯ จบการศึกษาระดับมัธยมปลายจากโรงเรียนสาธิตปทุมวัน และเข้าเรียนต่อในคณะวิศวกรรมศาสตร์ สาขาไฟฟ้า จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย จากนั้นก็ข้ามน้ำข้ามทะเลไปศึกษาต่อที่ University of Detroit เคยผ่านงานจาก THAI Engineering Consultants Co, Ltd. มาก่อนที่จะเข้าทำงานที่เชลล์ งานอดิเรกคือเล่นดนตรีและเล่นกีฬา ซึ่งกีฬาที่ชอบมากคือฟุตบอล เทนนิส แบดมินตัน และปิงปอง โดยเฉพาะฟุตบอลและเทนนิส นั้นเป็นกีฬาที่โปรดปรานเป็นพิเศษ เรียกว่ามีการแข่งขันกันครั้งใด เป็นต้องเห็นคุณพีรวัฒน์ที่นั่น เมื่อถูกถามถึงความคิดเห็นเกี่ยวกับผู้ร่วมงาน เจ้าตัวก็ตอบตามแบบฉบับของหนุ่มใจเย็นเหมือนทางเกยยื่นสี่ยี่ห้อหนึ่งว่า "ดีทุกคน"



Khun Varut Soonthonsophon : Maintenance Crew, TSEPCO (Diploma, Elect. Power, Institute of Tech. & Vocational, Tak Campus)

คุณวรุฒม์ สุนทรโสภณ : เป็นชาวกรุงเทพฯ โดยกำเนิด เริ่มเรียนชั้นประถมต้นที่โรงเรียนนครหลวงและศึกษาต่อระดับมัธยมต้นจากโรงเรียนวิมุตยารามพิทยากร จบแล้วก็เกิดความรู้สึกเบื่อกรุงเทพฯ จึงเข้าศึกษาต่อในระดับ ป.ว.ช. ช่างไฟฟ้าจากโรงเรียนการช่างกาญจนบุรี และย้ายไปต่อระดับ ป.ว.ส. คณะวิชาช่างไฟฟ้ากำลัง วิทยาลัยเทคโนโลยีและอาชีวศึกษาวิทยาเขตตาก ก่อนเข้าเซลล์ก็เคยผ่านงานมาหลายอย่าง คือที่ บริษัท N.S. Electronic Co., Ltd. ในตำแหน่งช่างเทคนิค , บริษัท M.C.E. Company ที่ Riyard, Saudi Arabia ในตำแหน่งช่างอิเล็กทรอนิกส์ และรับเหมาทั่ว ๆ ไปเกี่ยวกับงานเดินสายไฟฟ้าในอาคารและติดตั้งอุปกรณ์ไฟฟ้าทุกชนิด สำหรับงานประจำนั้นคุณวรุฒม์บอกว่าจะซ่อมทุกอย่างที่ขวางหน้าเลยทีเดียว ความคิดเห็นเกี่ยวกับบริษัทและร่วมงานกันนั้นมีความเห็นว่าเป็นบริษัทที่มั่นคง ให้ค่าตอบแทนสูงพอสมควร มีสวัสดิการและระเบียบดี ผู้ร่วมงานก็เป็นคนมีอัธยาศัยดีทั้งหมด ที่สำคัญคือวารสารสายสัมพันธ์ควรออกให้มากกว่านี้ สำหรับกีฬาที่ชอบและเล่นได้ก็คือ บาสเกตบอล ฟุตบอล วัยน้ำ ที่น่าทึ่งก็คือคุณวรุฒม์มีความสามารถพิเศษรอบด้าน เช่น สามารถเล่นกีฬาประเภท ฟุตบอล วัยน้ำ บาสเกตบอล และขี่จักรยานได้เป็นอย่างดี รวมทั้งการพิมพ์ดีด ขัปรยณต์ รถมอเตอร์ไซด์ และซ่อมมอเตอร์ไซด์



Khun Tuenchai Chongwattana : Operator, TSEPCO (B.A. English, Ramkhamhaeng University)

คุณเตือนใจ จงวัฒนา : สาวโอปอเรเตอร์เสียงเสน่ห์ของไทยเซลล์ เป็นชาวกรุงเทพฯ โดยกำเนิด จบการศึกษาระดับ

มัธยมต้นที่โรงเรียนสุรศักดิ์ และเรียนชั้น ม.ศ. 4 ต่อที่กรุงเทพฯ พหุวิชาการ ขณะที่ยังเรียนอยู่ที่นั่นก็สอบเทียบ ม.ศ. 5 ได้ จึงเข้าศึกษาต่อระดับอุดมศึกษาที่มหาวิทยาลัยรามคำแหง ในคณะมนุษยศาสตร์ สาขาวิชาภาษาอังกฤษ ขณะเรียนราม ๖ อยู่เป็นคนที่พูดได้ดีและเป็นนักพูดชั้นแนวหน้าคนหนึ่งของมหาวิทยาลัย จึงได้รับเกียรติเป็นตัวแทนนักศึกษาฝ่ายหญิงของชมรมฝึกพูด และเคยร่วมอภิปรายกับศาสตราจารย์ อาจารย์รัญจวน อินทรกำแหง ในหัวข้อที่ว่า “จะใช้ชีวิตอย่างไรในมหาวิทยาลัย” ก่อนที่จะย้ายมาทำที่ไทยเซลล์เคยเป็นผู้ช่วยบรรณารักษ์ของ Seameo Project In Archaeology and Fine Arts ผู้ช่วยบรรณารักษ์ Baker & McKenzie และที่มูลนิธิ C.C.F. ฝ่ายความสัมพันธ์กับผู้อุปการะ ยามว่างชอบอ่านหนังสือที่ให้ความรู้ ร้องเพลงให้ตัวเองฟัง ทำกับข้าว เขียนหนังสือ ส่วนกีฬาที่ชอบนั้น คุณเตือนใจบอกว่าความจริงชอบเชียร์มากกว่า เช่น บาสเกตบอล แบดมินตัน วัยน้ำ และปาเป้า ความรู้สึกเกี่ยวกับงานประจำและผู้ร่วมงานคุณเตือนใจกล่าวว่า เป็นงานที่แปลกใหม่ และน่าตื่นเต้น ในบางขณะ จะพยายามบริการอย่างสุดความสามารถ สำหรับผู้ร่วมงานนั้นน่าภาคภูมิใจมากเพราะทุกคนในบริษัทน่ารัก นอกจากนั้นยังเพิ่มเติมอีกว่า อยากให้มีสายสัมพันธ์ทุกเดือน เพราะออกข่าวรวดเร็ว หันใจ และชอบอ่านมาก (ถ้าไทยเซลล์จะเปิดการอภิปรายที่ไหนก็คงเห็นคุณเตือนใจที่นั่น เพราะกล่าวได้น่ารักจริง ๆ)



Khun Jagrid Lalitkul : Contracts Board Secretary, TSEPCO (M.B.A. Tarleton State University)

คุณจักรกฤษณ์ ลลิตกุล : จบการศึกษาระดับมัธยมปลาย แผนกวิทยาศาสตร์ โรงเรียนเตรียมอุดมฯ และสำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรี คณะนิติศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ต่อจากนั้นก็เห็นฟ้าไปศึกษาต่อที่สหรัฐอเมริกาในมลรัฐเท็กซัสคว้าปริญญาโทจาก Tarleton State University ได้สำเร็จ งานประจำวันที่ทำอยู่ขณะนี้คือ จัดเอกสารการประชุม Contract Board เรียกประชุมบันทึกผลการประชุม รายงานผลการประชุม และตรวจสอบสัญญาต่าง ๆ ที่ทำกับผู้รับ

เหมา คุณจักรกฤษณ์กล่าวถึงความรู้สึกที่มีต่องานประจำและ
ผู้ร่วมงานว่า พอใจมากที่มีโอกาสทำหน้าที่นี้ เพราะได้ใช้ความรู้
ทางด้านกฎหมายที่ได้ร่ำเรียนมาในการตรวจ การร่างสัญญา
และเนื่องจากสัญญาส่วนใหญ่มีเงื่อนไขทางการเงิน ภาษี
เข้ามาเกี่ยวข้อง จึงสามารถนำความรู้ระดับปริญญาโทมาใช้
ได้ด้วย ผู้ร่วมงานทุกคนเป็นคนดีมาก รู้สึกดีใจที่ได้เข้ามาทำงาน
ที่นี่ กีฬาที่ชอบมากคือฟุตบอล แต่ก็ยังเล่นได้ไม่ดีเท่าแบด-
มินตัน งานอดิเรกของคุณจักรกฤษณ์คือการอ่านหนังสือและ
ขับรถพักผ่อนตามต่างจังหวัด



Khun Suvit Putcharaporn : Telex & Radio Operator, TSEPCO (B.A. Economics, Thammasat University)

คุณสุวิทย์ พัชรพร : เป็นชาวกรุงเทพฯ โดยแท้ เริ่มเรียน
ชั้นประถมต้นจนถึงมัธยมปลายที่โรงเรียนอัสสัมชัญบางรัก
แล้วต่อระดับมัธยมปลายที่โรงเรียนเบญจมบพิตร จากนั้นจึง
เข้าศึกษาต่อที่คณะเศรษฐศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
เคยทำงานด้านโรงแรม สนามกอล์ฟ และ อิมพอร์ตอิเล็กทรอนิกส์
มาก่อนที่จะมาเข้าเซลล์ งานประจำวันคือการรับส่ง
วิทยุและเทเล็กซ์ เป็นงานที่สนุกและทำให้รู้สึกใช้เวลาแต่ละ
วันผ่านไปรวดเร็วมาก งานมีระบบดีและไม่สับสน เพื่อนร่วม
งานก็มีอัธยาศัยดี คุณสุวิทย์กล่าวว่า “ที่แผนกผมไม่มีปัญหา
ครับ” การอ่านหนังสือ ฟังเพลงและเล่นกีตาร์คลาสสิก เป็น
งานอดิเรกที่คุณสุวิทย์ชื่นชอบ กีฬาที่ชอบและเล่นได้ดีคือ
กอล์ฟ รักบี้ ฟุตบอล และสนุกเกอร์



Khun Chutima Ratanaphassa : Secretary, TSEPCO (B.A.-Office Admin, California State University)

คุณชุตินา รัตนะผัสสะ : จบชั้นมัธยมต้นจากโรงเรียนราชินีบน
แล้วย้ายไปศึกษาต่อระดับไฮสคูลที่สหรัฐอเมริกา ขณะเรียน

ได้รับเกียรติประวัติคนเก่งคือได้ Second Class Honour
แต่ปรากฏว่าขาดคุณสมบัติบางอย่างเพราะไม่ใช่คนอเมริกัน
และไม่มี Green Card คุณชุตินาก็เลยเรียนด้วยทุนของ
ตนเอง ก่อนจะเข้าทำงานที่เซลล์ เคยทำงานมาหลายบริษัท
เช่นที่ Thai-Belium Industrial Co., Ltd. บริษัท เซเว่น-
อ็อป บริษัท Chemco งานประจำขณะนี้คือ ทำทุกอย่าง
ที่เป็นงานของเลขานุการ เช่น รับโทรศัพท์ พิมพ์ติด เก็บแฟ้ม
เอกสาร ฯ เมื่อถูกถามถึงความรู้สึกที่มีต่อบริษัทและงาน
ประจำ คุณชุตินายิ้มหวานก่อนจะตอบว่า เคยมีความตั้งใจ
มานานแล้วที่จะเข้ามาทำงานที่นี่ เพราะคิดว่าเป็นบริษัทที่มี
ความมั่นคงดี สำหรับเพื่อนร่วมงานก็ดีมาก แม้ว่างานที่ทำ
อยู่จะไม่ค่อยท้าทายความสามารถเท่าไรนัก แต่ก็ได้นายที่ดี
จึงทำให้มีความรู้สึกรักงานและสบายใจมาก นอกจากนี้ยัง
กระซิบอีกว่า ควรจะมีโบนัสเพื่อเป็นกำลังใจด้วย ส่วนหนังสือ
สายสัมพันธ์นี้เพิ่งจะอ่านเพียงเล่มเดียว ก็รู้สึกว้าว อ่านแล้ว
สบายใจ ทำให้รู้จักคนมากขึ้น เวลาว่างหมดไปกับการอ่าน
หนังสือ กีฬาที่ชอบมากคือ แบดมินตัน ปิงปอง บาสเกตบอล
แต่ที่เล่นได้ดีที่สุดคือ แบดมินตัน เพราะเคยได้ตำแหน่งที่ 1
String Player เป็นใบรับประกันความสามารถได้เป็นอย่างดี



Khun Wanphen Kulvanich : Account Payable Clerk, TSEPCO (B.A. Accounting, Chulalongkorn University)

คุณวันเพ็ญ กุลวานิชย์ : สาวน้อยอายุ 23 ปี เกิดและเติบโต
ท่ามกลางความวุ่นวายของเมืองกรุง จบการศึกษาระดับมัธยม
ศึกษาตอนปลายจากโรงเรียนเซนต์โยเซฟคอนเวนต์ เข้าศึกษา
ต่อที่คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี จุฬาลงกรณ์มหาวิท-
าลัย ไม่เคยทำงานที่ใดมาก่อนเลย เพิ่งจะเริ่มทำงานครั้งแรก
ที่เซลล์โดยรับตำแหน่งพนักงานบัญชี เวลาว่างหมดไปกับการ
หัดลูกเทนนิสและการเดินทางท่องเที่ยว กีฬาที่ชอบคือ
บาสเกตบอล เทนนิส วายน้ำ แต่ที่เล่นได้ดีที่สุดคือ เทนนิส
วายน้ำ บาสเกตบอล และแบดมินตัน ทุกครั้งที่มีการแข่งขัน
คุณวันเพ็ญบอกว่าไม่เคยพลาด เพราะเป็นหนึ่งในยอดหญิง
สิงห์สนามด้วยเหมือนกัน ความคิดเห็นเกี่ยวกับบริษัทและผู้
ร่วมงาน คุณวันเพ็ญกล่าวว่าไม่อยากจะอธิบายมาก แต่สรุป
ได้คำเดียวว่า “เจ๋ง”



Khun Veerapol Pairachavej : Treasury Officer, TSEPCO (B.A. Economics, Chulalongkorn University)

คุณวีรพล ไพรัชเวทย์ : หนุ่มกรุงเทพ ผู้ใกล้ชิดและคลุกคลีอยู่กับวัดมานาน เพราะจบชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลายที่โรงเรียนวัดราชพิพิธ วัดบวรนิเวศ ตามลำดับ แล้วมาต่อที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยจนได้ปริญญาตรีเศรษฐศาสตร์บัณฑิต ระหว่างที่อยู่ในรั้วจอมจรีเพื่อน ๆ และอาจารย์เห็นว่าเป็นผู้มีความรับผิดชอบมากจึงมอบตำแหน่งรองประธานสภานิสิตของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ก่อนทำงานเซลล์เยททำงานธนาคารมาก่อน คือ ธนาคารกรุงศรีอยุธยา ธนาคารหัวหมากฯ ขณะนี้ทำงานรับผิดชอบด้านการธนาคาร การเงิน การภาษีอากร และการควบคุมเอกสารสัญญาของไทยเซลล์ คุณวีรพลให้ทรรศนะเกี่ยวกับงานประจำว่าเป็นงานที่สนุกแต่มีรายละเอียดค่อนข้างมาก ต้องใช้ความรวดเร็วพอสมควร เนื่องจากไทยเซลล์เป็นบริษัทที่ค่อนข้างใหม่ ดังนั้นการประสานงานจากหน่วยอื่นควรจะต้องใกล้ชิดขึ้น นโยบายทั่ว ๆ ไปของบริษัทนับว่าดีแต่ยังขาดการประชาสัมพันธ์ พนักงานใหม่ ผู้ร่วมงานโดยทั่วไปเอื้อเฟื้อและมีน้ำใจดี สายสัมพันธ์เป็นวาระสารที่ดีมาก หวังว่าคงจะได้รับการสนับสนุนและส่งเสริมจากพนักงานในเครือของเซลล์มากขึ้น งานอดิเรกหมดไปกับการขับรถเล่น อ่านหนังสือ ทาน และนอน กีฬาที่เล่นได้ดีและชอบมากคือ เทเบิลเทนนิส และเทนนิส ซึ่งตั้งใจจะเข้าแข่งเพื่อครองแชมป์กับเขาดูบ้างเหมือนกัน



Khun Bunjird Niyomsuwan : Jr. Elect./Inst. Engineer, TSEPCO (B. Sc, Elec. Tech. King Mongkut's Institute of Technology)

คุณบรรเจิด นิยมสุวรรณ : หนุ่มลูกน้ำเค็มเมืองชล ฯ จบการศึกษาระดับมัธยมต้นจากโรงเรียนศรีราชา แล้วย้ายไปเรียน

ต่อที่วิทยาลัยเทคนิคชลบุรี จบ ม.ศ.6 ในแผนกไฟฟ้าได้รางวัลนักศึกษาดีเด่นจากที่นี่ จบแล้วสอบเข้าสถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้า วิทยาเขตพระนครเหนือจนได้รับปริญญา ค.อ.บ. (ไฟฟ้า) เกียรตินิยมอันดับ 2 เคยเป็นอาจารย์สอนที่เทคนิคนครสวรรค์ เป็นนักฟุตบอลของชาติอาวาระเบีย บริษัทฟลูอาราเบีย บริษัทยูเนี่ยนอยล์ แท่นผลิตกลางทะเลสงขลา กองวิศวกรรมการปิโตรเลียมแห่งประเทศไทย (ศูนย์ปฏิบัติการชลบุรี) บริษัท S.G.S. Inspected งานก่อสร้างและทำงานติดตั้ง Flow Station ที่ลานกระบือ ซึ่งเป็นงานประจำวันขณะนี้ นอกจากนี้ยังเป็น Maintenance Supervisor อีกด้วย ยามว่างหมดไปกับการอ่าน...อ่าน...และอ่าน ความรู้สึกต่องานประจำและบริษัทคือ เป็นงานที่ทำท้าทายและสนุก รู้สึกภูมิใจในงานแต่ละชิ้น ที่สำเร็จไปด้วยดี บริษัทให้ออกสพนักงานแสดงความสามารถได้อย่างเต็มที่ที่มีระบบงานที่ดีและอบอุ่นใจ กีฬาที่ชอบคือ ดกปลา เทนนิส แต่ฟุตบอลเตะกร๊อ เทนนิส หมากกรุก เป็นกีฬาที่เล่นได้ดี ก่อนจบคุณบรรเจิดกล่าวร้องทุกข์ว่า ขอให้ส่งสายสัมพันธ์มาให้อ่านบ้าง เพราะที่ลานกระบือไม่มีเลยสักเล่มเดียว



Khun Khamthorn Patoomtewapibarn : Supernumerary, TSEPCO (B. SC, Chem. Eng. Chulalongkorn University)

คุณคำทร ปทุมเทวาภิบาล : เริ่มหัดภาษาไทยครั้งแรกที่อนุบาล ลออุทิศ วิทยาลัยครูสวนดุสิต จบชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายในสาขาวิทยาศาสตร์โรงเรียนเซนต์คาเบรียล ได้รับประกาศนียบัตรวิศวกรรมศาสตรบัณฑิต สาขาวิศวกรรมเคมี จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ขณะเรียนที่นี่ได้รับเหรียญสามารถอันดับหนึ่งจากชมรมฟุตบอลและชมรมรักบี้ของคณะ และยังได้รับเหรียญภาษาจากการบริจาคโลหิต หลังจากจบจุฬา ฯ แล้วก็บินไปอเมริกา ค่ำเอาเตรียมปริญญาโท สาขาบริหารธุรกิจ (Pre-MBA) จากดัลลัส ยูนิเวอร์ซิตี งานประจำขณะนี้คือ ตรวจเช็คปริมาณ (จำนวน) การผลิต และการขนส่งน้ำมันดิบจาก Flow Station ที่กิ่งอำเภอลานกระบือ ไปยังสถานีรับจ่ายน้ำมันที่ อ.บึงพระ จ. พิชณุโลก จนถึงโรงกลั่นน้ำมันบางจาก การสำรองปริมาณน้ำมันดิบ ตลอดจนจนถึงการดูแลงานด้านความปลอดภัยของสถานีรับจ่ายน้ำมันที่บึงพระ ทรรศนะ

เกี่ยวกับงานประจำคือเป็นงานที่น่าสนใจมาก โดยเฉพาะปัญหาต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นไม่ซ้ำแบบกัน ซึ่งจะต้องใช้การตัดสินใจที่ดี โดยเฉพาะเป็นงานที่ยังใหม่สำหรับเมืองไทยและได้เห็นระบบการทำงานที่แปลกใหม่ เพื่อนร่วมงานทุกคนมีความตั้งใจทำงานดี และทำงานกันอย่างสบายใจ มีความสุขกันดี มีความร่วมมือกันเป็นอย่างดีทั้งที่กรุงเทพฯ และพิษณุโลก งานที่เคยทำมาก่อนเข้าเซลล์คือการไฟฟ้าผลิตแห่งประเทศไทย บริษัทน้ำมันคาลเท็กซ์ (ประเทศไทย) และบริษัท บีบีซี บราวเบเฟอริ จำกัด กีฬาที่ชอบและเล่นได้ดีคือ ฟุตบอล รักบี้ เทนนิส กอล์ฟ และว่ายน้ำ ความสามารถพิเศษคือ เล่นอูเลคโทนได้พอสมควร เล่นกีตาร์ ร้องเพลง และที่หาได้ยากในหมู่วัยหนุ่มทั้งหลาย คือสามารถทำอาหารได้ โดยเฉพาะข้าวมันไก่เน้นอร่อยยิ่งกว่าเซลล์ชวนชิม ใครที่สนใจจะพิสูจน์ฝีมือก็เชิญติดต่อตนเองได้ทุกเวลา



Khun Charun Liewsrissook : Telex & Radio Operator, TSEPCO (Certificate Civil Aviation Training Center)

คุณจรัล เลี้ยวศรีสุข : หนุ่มเมืองข้าวหลาม นครปฐม จบการศึกษาชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายจากมัธยมสาธิตศิลปากรที่บ้านเกิด ต่อจากนั้นก็หาความรู้เพิ่มเติมจนจบศูนย์ฝึกการบินพลเรือน แผนกควบคุมการจราจรทางอากาศ และขณะนี้กำลังศึกษาเกี่ยวกับเรื่องการตลาดที่มหาวิทยาลัยรามคำแหง ก่อนจะเข้าไทยเซลล์เคยเป็นรีเซพชันอยู่ที่โรงแรมแมนดาริน และเป็น Radio & Telex Operator ที่บริษัทเอสไอ งานประจำวันขณะนี้คือ คอยรับส่งข่าวทั้งทางวิทยุ และเทเล็กซ์ เกี่ยวกับงานด้านวิทยุ นั่น คุณจรัลกล่าวว่า รู้สึกสนุกมาก เพราะเป็นงานที่มีโอกาสติดต่อกับบุคคลอื่นอยู่เสมอ จึงทำให้ไม่เบื่อ ผู้ร่วมงานก็มีความใกล้ชิด เหมือนพี่น้องคอยช่วยเหลือซึ่งกันและกัน คุณจรัลมักใช้เวลาว่างไปกับการท่องเที่ยวและตกแต่งห้อง กีฬาที่ชอบและเล่นได้ดีมากก็คือ วอลเลย์บอล และยูโด กล่าวได้ว่าเป็นนักกีฬาระดับมือโปรคนหนึ่ง เพราะเคยได้รับประกาศนียบัตรเป็นนักกีฬาดีเด่นในขณะที่ศึกษาอยู่ด้วย ใครสนใจจะให้เป็นที่ปรึกษาก็ติดต่อได้ทันที



Khun Pisut Eg-karntrong : Lab Asst. TSEPCO (Diploma, Analytical Chemistry Institute of Analytical Chemistry Training, Chulalongkorn University)

คุณพิศุทธิ์ เอกก้านตรง : หนุ่มย่างเบญจเพสในราวเดือนตุลาคมนี้ เรียนชั้นประถมจากโรงเรียนสวนบัว และจบระดับมัธยมศึกษาทั้งตอนต้นและตอนปลายจากสาธิตแห่งมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ แล้วศึกษาต่อในระดับอนุปริญญาเคมีปฏิบัติ จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เคยรับราชการที่ภาควิชาเคมีมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ งานประจำขณะนี้คือ ทำเกี่ยวกับพวกเคมีใน Lab Geological เช่น วิเคราะห์หาน้ำในหินตัวอย่าง, สกัดเอาสารอินทรีย์ออกจากหิน, หา Porosity และ Permeability ของหิน เกี่ยวกับการงาน คุณพิศุทธิ์กล่าวว่า ชอบงานทางด้านนี้พอสมควร และได้รับความรู้ใหม่ๆ ทางด้านธรณีวิทยา ซึ่งไม่เคยรู้มาก่อน นับว่ามีประโยชน์มาก คิดว่าใช้ดีที่มีผู้ร่วมงานและเจ้านายที่ดี งานอดิเรกใช้เวลาส่วนใหญ่ให้กับหนังสือทุกชนิด ชอบกีฬาหลายอย่าง เช่น วอลเลย์บอล, อเมริกันฟุตบอล และแบดมินตัน ส่วนกีฬาที่เล่นได้ดีคือ วอลเลย์บอล, แบดมินตัน, อ้อคกี และบาสเกตบอล ความสามารถพิเศษของคุณพิศุทธิ์คือ สามารถเป่าแก้วให้มีรูปร่างและสีสันที่สวยงามได้โดยไม่มีใครเหมือน



Khun Teera Pongjetpong : Lab Technician, TSEPCO (B. Sc. Chem. Eng. King Mongkut's Inst. of Technology)

คุณธีระ พงษ์เจตต์พงษ์ : ชาวกรุงเทพฯ ตั้งแต่เกิดจนกระทั่งโต จบการศึกษาระดับมัธยมต้น ที่โรงเรียนเกษมพิทยา แล้วจึงเข้าศึกษาต่อระดับมัธยมศึกษาตอนปลายที่โรงเรียนปทุมคงคา

จากนั้นสอบเข้าศึกษาในคณะวิศวกรรมศาสตร์ สถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้า ธนบุรี จบแล้วทำงานที่บริษัทอิมพีเรียลอินดัสตรีเคมีคอลแห่งประเทศไทย จำกัด สาขาปทุมธานี ต่อมาก็ย้ายไปอยู่บริษัท Diaglass ที่สมุทรปราการ และครั้งสุดท้ายก่อนจะเข้าทำงานเซลล์ก็ทำอยู่ที่บริษัท Agro Chemical Industry สาขากาญจนบุรี งานประจำในขณะนั้นคือ การวิเคราะห์ค่าของน้ำในน้ำมัน รู้สึกว่าเซลล์เป็นบริษัทใหญ่และมั่นคง เพื่อนร่วมงานก็ดีกันทุกคน คิดว่าหนังสือสายสัมพันธ์จะเป็นสื่อที่เชื่อมโยงให้พนักงานแต่ละแห่งได้ติดต่อกันได้ เวลาว่างชอบอ่านหนังสือและดูภาพยนตร์มากที่สุด กีฬาที่เล่นได้ดี คือปิงปอง และแบดมินตัน แต่ที่ชอบมากที่สุดก็คือ ฟุตบอล ใครสนใจจะให้เป็นโค้ชสอนฟุตบอล คุณธีระบอกว่ายินดีทุกเมื่อ



Khun Siriwan Phongthong : Drilling Admin, TSEPCO (B.A. Chulalongkorn University)

คุณศิริวรรณ พงษ์ทอง : สาวน้อยเมืองกรุง จบชั้นอนุบาลและประถมศึกษาตอนปลายจากโรงเรียนพรประสาทวิทยา จากนั้นก็เข้าศึกษาชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นและตอนปลายจากโรงเรียนสตรีวิทยา จบแล้วสอบเอ็นทรานซ์เข้ามหาวิทยาลัย ในคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย สาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น งานที่เคยทำก่อนจะเข้าไทยเซลล์ คือ เป็นเลขานุการการเงินและบัญชีของบริษัทญี่ปุ่น, บริษัทซีโอโต้ จำกัด งานขณะนี้คือ การจัดเอกสาร, เทเล็กซ์ต่าง ๆ, เข้าแฟ้ม, พิมพ์ดีด ฝ่าห้องรับโทรศัพท์จากผู้รับเหมาที่โทร.มานัดพบเจ้านาย คุณศิริวรรณกล่าวถึงความรู้สึกที่มีต่องานประจำและบริษัทว่าขึ้นชื่อว่างานประจำที่ต้องทำเป็นประจำ ถือได้ว่าเป็นสิ่งที่น่าเบื่อ แต่ถ้าเราพยายามสนุกกับมัน ก็จะช่วยให้เราทำได้ อย่างสนุกสนาน คิดว่าจะไม่เหน็ดเหนื่อย เพราะหนี้เท่าไรก็ไม่พ้น บริษัทเซลล์เป็นบริษัทใหญ่มีชื่อเสียง พนักงานก็มากจึงอยากให้มีสายสัมพันธ์ที่ดีต่อกันระหว่างพนักงาน ไม่อยากให้ความห่างเหินต่อกัน กีฬาที่ชอบแต่เล่นไม่ได้ คือ สก๊ิ เสกตน้ำแข็ง เล่นเรือใบ เล่นกระดานโต้คลื่น แต่กีฬา

ที่เล่นได้ดีคือ แบดมินตัน ปิงปอง ว่ายน้ำ งานอดิเรกที่โปรดปรานคือ การนอน เพราะเป็นวิธีการพักผ่อนที่ดีที่สุด ตามหลักสูตรศึกษาชั้นประถม คุณศิริวรรณกระซิบให้ฟังเมื่อถูกถามถึงความสามารถพิเศษของเธอว่า ปกติหาไม่ค่อยเจอ แต่ตอนเรียนอยู่มหาวิทยาลัยเคยร่วมเล่นละครของชมรมละคร โดยเล่นเป็นตัวเด่นของเรื่องเสียด้วย



Khun Benjawan Wattangkura : MEDCO, Secretary (Dip Secretary Studies from Bkk Commercial Campus and from Canberra College of Tech. and Further Education)

คุณเบญจวรรณ วัฏฏางกูร : “แดง” ชื่อที่เพื่อน ๆ นิยมเรียกเกิดที่จังหวัดสกลนคร แต่เรียนจบชั้นมัธยมศึกษาจากโรงเรียนเขมะสิริอนุสรณ์ในกรุงเทพฯ จบแล้วจึงหาความรู้เพิ่มเติมโดยศึกษาต่อที่ Canberra College of Technical and Further Education ประเทศออสเตรเลีย ก่อนเข้าทำงานที่เซลล์เคอร์บราซการอยู่นานประมาณ 6 เดือน ขณะนี้ทำงานอยู่ในตำแหน่งเลขานุการของ Mr. Langenberth งานประจำวันของคุณแดงก็คือ หน้าที่ของเลขานุการ ๆ ไป ความคิดเห็นเกี่ยวกับบริษัทและผู้ร่วมงาน คุณแดงกล่าวได้แต่เพียงว่า “น่ารักมาก” กีฬาที่ชอบมากเรียงตามลำดับคือ เทนนิส แบดมินตัน และว่ายน้ำ แต่กีฬาที่เล่นได้ดีขนาดส่งชิงแชมป์ก็คือ ว่ายน้ำ เพราะเธอถนัดมากกว่ากีฬาชนิดอื่น ๆ งานอดิเรกคือ ดูโทรทัศน์ ปลูกต้นไม้ และฟังเพลงซึ่ง ๆ ใครต้องการเป็นมิตรกับสาวน้อยผู้รักเสียงเพลง, สายลม และแสงแดด ก็เชิญพบกับคุณแดงได้ทุกเมื่อ เพราะเธอบอกว่าอยากเป็นมิตรกับทุก ๆ คน



เรื่องโดย "จุ่มจุ่ม" "008"

ภาพโดย วินัย หมุกดาญจน์ - "คุณไข่"

กราบขอภัย "สายสัมพันธ์" ฉบับที่แล้วมีข้อผิดพลาดจริง ซึ่ง บ.ก. ได้รับก่อนอริฐนารัก ๆ (ที่ยินดีรับด้วยหน้าชื่นตาบาน) ที่ต้องขอภัยต่อท่านที่เป็นข่าวและท่านผู้อ่าน (ซึ่งต้องการข้อมูลที่ถูกต้อง) เป็นอย่างมากดังนี้คือ

ในหน้า 6 ภาพของท่านผู้อำนวยการจัดการ ม.ร.ว. สฤษดิคุณ กิตติยากร เราส่งฟิล์มสไลด์ไปให้ ทางโรงพิมพ์ พิมพ์ออกมาเป็นรูปด้านกลับ (ซ้ายเป็นขวา ขวาเป็นซ้าย)

ในหน้า 6 บรรทัดที่ 18 อายุของท่านผู้อำนวยการจัดการ ทั้งในต้นฉบับที่พิมพ์ก็ครั้ง ๆ รวมทั้งการตรวจปรุฟเข้าหน้าก็เป็น 46 ปี แต่พอส่งปรุฟเข้าหน้าให้โรงพิมพ์ไป ตอนพิมพ์กลับมาทำไม่กลายเป็น 36 ปีไปได้ น่าประหลาดใจ (อันนี้ทางโรงพิมพ์บอกว่าเพราะความหวัดดี ต้องการให้ตัวอักษรไม่แออัดยืดเยียด จึงไปพิมพ์ตัวให้ใหม่ ให้เล็กลง ผลเลยออกมาดังนั้น) คดีนี้มีผู้หวังดีอุทธรณ์มาปลอมใจ "จุ่มจุ่ม" ว่า นี่ดีที่ บ.ก. ของยูไปทำอายุท่านลดลงตั้ง 10 ปีนะ ถ้าไปเพิ่มอายุขึ้น 10 ปี บ.ก. อาจจะโดนตีไปซะแล้ว.....ขอบคุณนะ ที่ที่มีแก้ไขปลอม แต่ "จุ่มจุ่ม" นะ ข้าไม่ออกอะ.....

ในหน้า 9 เรื่องเซลล์ร่วมรายการสนทนากับปัญหาบ้านเมือง ที่มีผิดตรงที่ออกนามพิธีกรในรายการเป็น ดร. วิษณุ เกรืองาม ไป ซึ่งความจริง ท่านผู้เป็นพิธีกรคือ ดร. ศิวารุท เทพหัสดิน ณ อยุธยา และ ท่านอธิบดีกรมทรัพยากรธรณี คุณศิววงศ์ จังคะศิริ ก็ไม่มีคำว่า ดร...ขอภัยต่อท่านที่ถูกกล่าวนามข้างต้นนี้ทุกท่านเป็นอย่างยิ่ง

ที่ต้องขอภัยอย่างยิ่งอีกประการหนึ่งนั่นคือ ความล่าช้าในการผลิตสายสัมพันธ์ ซึ่งมีเรื่องต้องพูดคุยยาว แต่สรุปแล้ว บ.ก. ขอรับผิดชอบแต่ผู้เดียวไม่มีข้อโต้แย้งใด ๆ ทั้งสิ้น หากท่านทั้งหลายใครจะให้สายสัมพันธ์ออกมาเร็ว ๆ ทุก ๆ เดือน ก็กรุณาช่วยเขียนเรื่องอะไรต่าง ๆ ที่ท่านเห็นว่ามีความสาระประโยชน์ น่าอ่าน ส่งมาร่วมสนุกกับสายสัมพันธ์ด้วยก็จะขอบคุณยิ่ง โดยเฉพาะข่าว "จุ่มจุ่ม" นี้ "จุ่มจุ่ม" อยากได้จากทุกแผนก ขอแต่ให้เป็นข่าวดี อ่านแล้วชื่นใจทั้งผู้ให้และผู้รับก็แล้วกันนะคะ... ๆ..

ดอกรักบานต้านลมฝน

หลายเดือนผ่านไป "จุ่มจุ่ม" เสียเวลาที่ไม่ได้มา ชุบชิบข่าวคราวน่ารู้ น่ารัก จะอ้างว่าเพราะงานหนักก็กลัว คุณผู้อ่านจะหมั่นไส้ เพราะอะไร ขอให้ "จุ่มจุ่ม" รู้แก่ใจคนเดียวก็พอจะเจ้าคะ...

ดอกรักบานไปหลายต้น เมื่อเดือนโน้น คุณอัฐยานิม นวล "ต๋อย" คนอึดหวานที่เราพบทุกเช้า กลางวัน เย็น เป็นประจำ มีความจำเป็นเกิดอุบัติเหตุแห่งหัวใจไม่สามารถทนเสียงเรียกร้องของหัวใจของ คุณชูชาติ ตันอังสุณันท์ แห่งมอนซานโต้ ได้เลยเปลี่ยนไปใช้นามสกุลด้วยกัน...

เมื่อไม่นานมานี้ คุณกาญจนาวรรณ อินทรีย์ศักดิ์ "ปุกกี" คนน่ารัก เลขานุการผู้จัดการฝ่ายบุคคล ก็ทนสายตาเสียดแทงใจของ คุณณรงค์ พรหมลักขโณ เอนจิเนียร์นักธุรกิจคนขยันไม่ไหว ถึงฝนจะตกฟ้าจะร้องน้ำจะท่วม กทม. ปุกกีก็ขออนุญาตผู้จัดการ จัดงานวิวาห์มงคลขึ้น ณ หอประชุมอันกว้างใหญ่ไพศาลของสวนอัมพร ทำเอาผู้ไปงานคิดถึงวันขึ้นคืนสขสมัย ทำเอาหนุ่ม ๆ สาว ๆ นี่ก็ว่าไปลองปริญญา หรือว่าไปงานบอลล์ไปตาม ๆ กัน...

วันเดียวกันนั้น อันเป็นวันฤกษ์งามยามดีวันหนึ่งของปีนี้ คุณเพราพรรณ วิเศษแพทยา หรือคุณตุ๊กตา ผู้น่ารักแห่งแผนกเทคนิคการบัญชี - การเงิน ก็ทนศรน้ำผึ้งของพระกามเทพไม่ได้ ยอมให้หัวใจหลอมเป็นดวงเดียวกันกับคุณมนต์ชัย คงประยูร ไปแล้วเช่นกัน

แฮปปี้เบิร์ท...เอ๊ย...แฮปปี้เวดดิ้ง ทุกคู่ ๆ นะเจ้าคะ แล้วใครล่ะจะมอร์นิ่งชิค...ก่อนกันล่ะที่นี้... "จุ่มจุ่ม" จัดใจอยากได้หลานเร็ว ๆ ๆ ๆ...

ข่าวด่วนจนกลอด

ขณะนี้ชาวเคมี 3 หมู่กำลังตั้งตาคอยทายาท ไม่รู้ว่าใครจะได้เลี้ยงฉลองก่อนใคร ระหว่างหนุ่มใหญ่ คุณทองหงษ์พานิช ประคบประหงมทารุณในครรภ์ คุณกฤษณา... คุณเมธี อู่วัฒนพงศ์ คอยฟังข่าวดีของน้อง "มาย" และ คุณประพันธ์ สุรพงศ์ คอยข่าวดีจากน้อง "ป๊าว" คุณปาริฉัตร...ขอให้โชคดีสมใจทุกท่านนะเจ้าคะ...

ลาแล้วช่องนนทรี

แล้ววันที่จำพรากกี่มาถึง สำหรับ คุณวุฒิชัย ลลิตกุล ผู้จัดการคลังน้ำมันช่องนนทรี พี่ใหญ่ผู้ปรานีต่อน้อง ๆ เสมอมา งานเลี้ยงที่จัดขึ้น ณ ห้องวิวาห์ดีบอลรูมของ ไฮแอท เซ็นทรัลพลาซ่า คืนวันที่ 30 สิงหาคม เป็นสิ่งยืนยันว่าคนรักเท่าฝันหนึ่งนั้นแค่ไหน เพราะคนไม่ต่ำกว่า 300 คน ย่อมทำให้ห้องกว้าง ๆ ไม่มีทางเดินได้นั้นแหละ... 30 ปี ในเซลล์ และ 10 ปี ในช่องนนทรี ทำเอาคุณวุฒิชัย ดันดันเหมือน

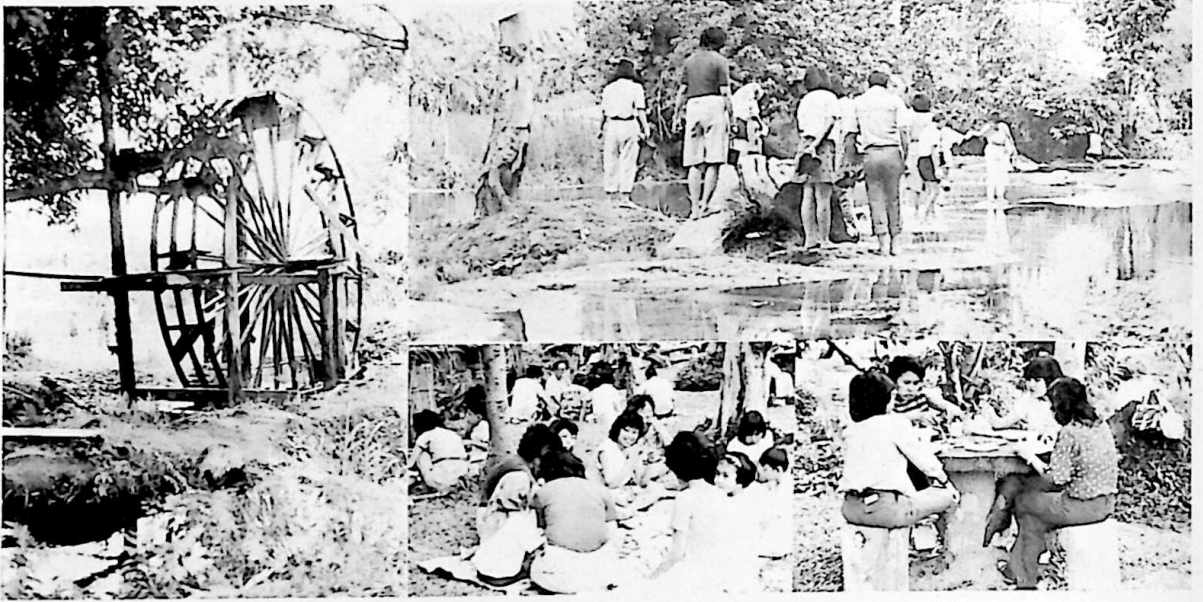


เลี้ยงส่งคุณวุฒิชัย ลลิตกุล และ รับคุณอนุพันธ์ บุณนาค ผอ. คลังขอนแก่น

กันที่ต้องกล่าวคำอำลา รวมทั้งการขยับขยาย ขนย้าย ออกไปจากบ้านที่ลูก ๆ เกิดมาก็อยู่ท่ามกลางถึงน้ำมัน ฟังเสียงรถไพพ่นน้ำมันกระทบกันทุกเช้าเป็นประจำวันเคยชิน... จบใจในคำกล่าวที่นอกจากจะขอบคุณสำหรับตัวเองแล้ว ยังฝากฝังทุกคนให้ความร่วมมือร่วมใจกับ คุณอนุพันธ์ บุณนาค ผู้จัดการคลังคนใหม่ และฝากฝังผู้ใต้บังคับบัญชาไว้ในความปรานีของคุณอนุพันธ์ ด้วยว่าขอให้ดูแลทุกคนด้วยความเป็นธรรมอย่างทั่วถึง ใครดีก็ขอให้ได้ให้รางวัลโดยทั่วถึงกัน... นี่คือ ส่วนลึกของหัวใจ ซึ่งไม่มีใครบังคับให้พูดนอกจากความจริงใจ...งานนี้นับแต่คณะกรรมการฝ่ายจัดการที่อยู่จะไปพร้อมหน้าตา ทั้ง คุณเด่นพงษ์ พลตะกร คุณศิริทัศน์ ประเสริฐบุญกิจ คุณอนุจินต์ สุพล คุณสุบรรณ สุวรรณเลิศ คุณปรีชา ผลประเสริฐ ฯลฯ

มร. ท.วี. อีกกัน ผู้อำนวยการฝ่ายการตลาดได้รับฉันทามติให้กล่าวอวยพรและมอบของที่ระลึกแทนชาวเซลล์ทั้งหมด โดยมี ดร. อภัย มนต์ปิติ เป็นล่ามกิตติมศักดิ์... เพียง

ร้องเพลงบวขาวประสานเสียงระหว่างผู้จัดการคลังเก่า - ใหม่ ทำเอาใคร ๆ ที่ไปตามกัน คุณอนุพันธ์ ยังแถมเพลง "เพียงคำเดียว" เสียงเพราะไม่แพ้ป่าเบรรมเหมือนกัน (แม้ว่าจะผิดคีย์ไปหนึ่งตัวโน้ต แต่ถ้าวร้องเพลงนี้อีกหลาย ๆ ครั้ง หลาย ๆ งาน ก็คงไม่ผิดแน่ ๆ ละนะ) คุณศิริทัศน์ ประเสริฐบุญกิจ ในฐานะผู้บังคับบัญชาโดยตรงนอกจากจะได้รับเชิญให้เป็นผู้กล่าวเชิญถวายพระพรแล้ว ยังได้รับเชิญจากโฆษก/คุณเชาวลิต มหาทุเรรัตน์ และ คุณพีระชัย เลิศกุล ให้เป็นผู้ตกรางวัลนักร้องอีกด้วย...และหลาย ๆ คนชื่นชมกับเสียงและลีลาการร้องเพลงของ คุณชัยวุฒิ ทายาทของ คุณพีระชนะ และ พี่ขันทอง ดีประจง ใครก็ไม่รู้จึงปนออกมาดัง ๆ ว่า มิน่าคุณเสนะถึงได้ชอบร้องเพลงนัก (ยกตัวอย่างเพลงชั่วฟ้าดินสลาย ตรงที่ว่า "อยากให้เป็นของเธอชั่วฟ้าดินได้ อย่างมือนิดพรากไปไกลกัน" ซึ่งต้องร้องซ้ำ ๆ อีกหลาย ๆ เที้ยว) คงเพราะได้สายเลือดมาจากลูกชายนี่เอง...เป็นเงินไป...



“จุ่มจุ่ม” ไปชิมน่อยหน้า - ชมไร่กุสุมา และฟาร์มโคนม

แล้วคณะกลุ่มกิจกรรมสตรีศึกษาสมาชิกไปทัศนจรรยะสั้น ๆ จุ่มจุ่ม ๆ อย่างที่เคยเป็นมาทุก ๆ ปี เท่าที่ “จุ่มจุ่ม” ส่งสายลับเบอร์ “008” ไปสืบดู ได้ข่าวเอ็กซคลูสิฟมาผอยสู่กันฟังดังนี้

การเดินทางเริ่มที่ลานจอดรถสำนักงานใหญ่ มีฝนปรอยลงมาต้อนรับ ทำเอาคนจัดใจคอไม่ดีทีเดียว ขบวนนักท่องเที่ยวจึงเคลื่อนช้าไป 15 นาที เพราะ คุณทิพย์ เกียรติธนาอมไปเชียร์ คุณอำนาจ แข่งแบดเมื่อก่อนดึกไปหน่อย

เป็นที่น่าสังเกตว่าการจัดเที่ยวนี้ถูกวัตถุประสงค์ของชมรมมาก คือสมาชิกที่ไปแบ่งออกเป็นกลุ่มใหญ่ ๆ ได้ 2 กลุ่ม คือ กลุ่มคุณพ่อคุณแม่พาลูก ๆ ไปเที่ยว กับกลุ่มสาวรุ่น (ทั้งรุ่นเดอะและรุ่นซบผะ) มีหนุ่มโสดหลงไปกับขบวนอยู่คนเดียวคือ คุณวิบูรณ์ ศรีมงคลกุล

การเดินทางเที่ยวนี้สำเร็จเรียบร้อยด้วยดีก็ด้วยความช่วยเหลือจาก คุณชูเกียรติ แพร่พานิชวัฒน์ และ คุณพีระชัย เลิศกุลศด แผนกเคมี ต้องขอขอบคุณไว้ ณ ที่นี้ด้วย โดยเฉพาะ คุณพีระชัย ได้ให้ความบันเทิงบนรถควบคู่ไปกับคุณสุวารี รุ่งเจริญชัย สงสัยจะเฮฮามากไปหน่อย คนขับฟังแล้วขับเพลิน เลยโดนตำรวจจับในฐานขับเร็ว 92 กม. / ชม.

พอเลยสระบุรีมาได้หน่อย บั้มลมก็รัวอีก เสียเวลาอีกชะครึ่งชั่วโมง ก็ไปเจอผู้นำทางพาเข้าสวนนอยหน้าของ ช้อเอียง ลูกค้าของแผนกเคมีเราเอง แต่ช้อเอียงบอกข่าวช้อกับเซลล์แพงกว่าช้อจากตัวแทนจำหน่าย.....เอ! ทำไมเป็นอย่าง

นั้นไปได้ (ตอบว่า ถึงแพง ถ้าของดีมีคุณภาพลูกค้าก็ยินดี..) เสียค่ายี่นี้ค่อนข้างแพงแล้งไปหน่อย นอยหน้าเลยสุขเข้าไปกว่าปกติ แต่ช้อเอียงก็ได้กรุณาจัดนอยหน้าให้พวกเราได้ชิมกันถ้วนทั่ว อร่อยจึงต้องขอขอบคุณไว้ ณ ที่นี้ด้วย

ที่ไร่กุสุมา พวกเราก็ได้ทานไก่ย่าง ส้มตำ กันอย่างเอร็ดอร่อย เพราะกว่าจะได้ทานกันก็เกือบบ่ายโมงแล้ว (เพิ่มความอร่อยยิ่งขึ้น) หลายคนได้เดินข้ามลำธารไปเที่ยวที่ไร่ธารอโคทของ คุณนิตย์ ประทีปะเสน ที่ได้กรุณาให้พวกเราไปนั่งเล่น เดินเล่น ได้ตามสบาย บรรยายภาคที่ไร่ร่มรื่น น่าเดินเล่น เป็นที่ถูกใจของ คุณณรงค์ จิรายุทธ ซึ่งเพิ่งจะข่าวใหม่ปลามันไปหยก ๆ

เด็ก ๆ หลายคนก็ลงไปเล่นน้ำเป็นที่สนุกสนาน ส่วนผู้ใหญ่มี คุณพัลลภ เปรมจิตต์ คนเดียวที่ลง แต่ก็เล่นได้แป๊บเดียว เห็นบ่นว่าหนาว (ถ้ามีสาว ๆ ลงเล่นด้วย คงอบอุ่นกว่านั้นละ !)

จากนั้นเราก็เดินทางไปฟาร์มโคนม เพื่อดูวิธีรีดนม (ของวัวชีอะ) เราได้เห็นวิธีการรีดแบบต่าง ๆ ตั้งแต่รีดด้วยมือ จนใช้เครื่อง หลายคนคงอยากลองเหมือนกันแต่ไม่กล้าขอเขา

เสร็จแล้วขบวนของเราก็เดินทางเข้ากรุงเทพ ฯ ตรงตามกำหนดเวลาเป๊ะเลย ดาราประจำรถคันที่ 1 เห็นจะเป็นเจ้าตาล (สุนัขคะ) ของ คุณพูนศรี เจริญพันธ์ หนูตอย ลูกคุณสมศรี-กมลพันธ์ ภุมราวรรณ ไปจ้องตากับเจ้าตาลเป็งเลย ปรากฏว่า บนรถทั้ง 2 คัน มีการแข่งม้ากันอย่างหน้าดำคร่ำเครียด โดย คุณอังคณา ทวีกุลวัฒน์ และ คุณสุวารี รุ่งเจริญชัย เป็นเจ้ามือจ่ายทรัพย์...ขอบคุณจะเจ้ามือ !!



Shell's Presentation of Traffic Signs Leaflets to the Department of Land Transport

The Department of Land Transport received 100,000 copies of "Traffic Sign" leaflets from the Shell Companies in Thailand recently as part of the companies' contribution to the promotion of road safety. The leaflets will be distributed to drivers and people concerned to encourage better understanding of numerous traffic signs currently being used in all parts of the country.

The leaflets were submitted to the Deputy Director General of the Department of Land Transport, Khun Sawang Sriniltha at the Department of Land Transport on August 30, 1983. Representing the Shell Companies in Thailand in handing over the leaflets to Khun Sawang was Khun Precha Phonprasert, Public Affairs Manager of Shell.

Photo shows : Khun Sawang (3rd from right) receiving the leaflets from Khun Precha, while Khun Sangsan Narintarangkul N.A. (far left), Shell's Environment, Safety and Security Manager and officials from the Dept. look on.

เชลล์มอบใบปลิวเครื่องหมายจราจรให้แก่กรมการขนส่งทางบก

เมื่อวันพุธที่ 30 สิงหาคม ค.ศ. 1983 คุณปริชา ผลประเสริฐ - ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ (ซ้าย) ได้มอบใบปลิวเครื่องหมายจราจร ซึ่งเชลล์จัดพิมพ์ขึ้นจำนวน 100,000 ฉบับ ให้แก่กรมการขนส่งทางบก โดย คุณสว่าง ศรีนิลทา รองอธิบดีกรมการขนส่งทางบก เป็นผู้รับมอบ ทั้งนี้ เพื่อกรมการขนส่งทางบกจะได้แจกแก่ผู้ใช้รถใช้ถนนให้เข้าใจเครื่องหมายจราจรได้ถูกต้อง เป็นการช่วยลดอุบัติเหตุบนท้องถนนตามนโยบายของรัฐบาล

หลังจากการรับมอบแล้ว ท่านรองอธิบดีกรมการขนส่งทางบกได้กล่าวขอบคุณ บริษัทเชลล์ ในฐานะที่ได้ปฏิบัติตนเป็นพลเมืองดีของสังคมตลอดมา และตามนโยบายของรัฐบาลที่ได้วางไว้ในแผนพัฒนาแห่งชาติ ฉบับที่ 5 ซึ่งกล่าวถึงความร่วมมือของภาคเอกชนและภาครัฐบาล สำหรับใบปลิวเครื่องหมายจราจรนั้น กรมการขนส่งทางบกจะได้แจกให้แก่ผู้ขับขี่รถและบุคคลอื่น ๆ ด้วย ทั้งนี้เพื่อให้เข้าใจความหมายของเครื่องหมายจราจรที่มีอยู่มากมาย ท่านรองอธิบดีกรมการขนส่งทางบกสรุปว่า ความช่วยเหลือจากเชลล์ครั้งนี้ นับถือเป็นการทำบุญร่วมกัน ด้วยเหตุผลที่ว่า เมื่ออุบัติเหตุลดน้อยลง การเสียชีวิตของผู้ใช้รถใช้ถนนก็จะลดน้อยลงด้วย

สายสัมพันธ์ รอ รอทพอล



Published monthly by Shell Companies in Thailand for Shell Employees. Editorial office : Shell House, 10 Soonthornkosa Road, Klongtoey, Bangkok 10110, P.O. Box 345, Bangkok 10501, Thailand. Tel. 286 - 3622, 286 - 2678 Editor : Praybm Songthong

นิตยสารรายเดือน เผยแพร่ภายในของ บริษัท เชลล์ในประเทศไทย
สำนักงาน เลขที่ 10 ถนนสุนทรโกษา แขวงคลองเตย เขตพระโขนง
กรุงเทพฯ 10110 ตู้ ป.ณ. 345, โทรศัพท์ 286 - 3622, 286 - 2678
นายประยอม ชองทอง ทำหน้าที่บรรณาธิการ
พิมพ์ที่ : บริษัทประชุมช่าง จำกัด 423 ถนนสีพระยา กรุงเทพฯ 10500

Terns Fishing by Malcolm Warr. Design contributed to benefit the United Nations Children's Fund (UNICEF)

Volume 29 Number 3/1983 : ปีที่ 29 ฉบับที่ 3/2526

In this Issue/ ในฉบับนี้

หน้า

เชลล์เข้าเฝ้าฯ/ Presentation to HRH Princess Maha Chakri	2
เชลล์รับโล่เกียรติคุณ/ An Honour for a Good Deed	3
สนทนาภาษาน้ำมัน/ Oil Talk	4-7
ข่าวเชลล์/ Shell News	8-23
Group Results for 1982	24-26
ผลงานของกลุ่มรอยัลดัตช์/เชลล์ปี 2525	27-30
Cartoon	31
Shell - Shocks By Daffodil	32-33
สุดสัปดาห์ที่อาดัง-ตะรุเตา โดย สุวงศ์ เทียมศักดิ์	34-37
A Pilgrimage to Thailand	38
โลกทัศน์ โดย นายเหล็ง	39
โชคของคุณ/ Horoscope โดย ทวี ผลิกานนท์	40-41
New Faces in Shell	42-47
จุ่มจุ่ม โดย "จุ่มจุ่ม"	48-50